叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 幸福摇滚(the Happiness Rock) 000001

2. 幸福摇滚(the Happiness Rock) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幸福摇滚(The happiness rock)
第1/2页

['taɪərd][ʌv; əv][dʒɔɪ] [pɪlz] ?
Tired **of** **joy** **pills** **?**
疲劳的 的 喜悦 药片 ?

厌倦了止痛药?

['lɪkər] ?
Liquor **?**
酒 ?

酒?

[ðə; ði]
The
这

这

['ɪdiət][bɑ:ks] ?
idiot **box** **?**
笨蛋 盒子 ?

傻瓜盒子?

[traɪ][ə; eɪ] [flek] [frʌm; frəm] . . .
Try **a** **fleck** **from** **. . .**
尝试 一个 斑点 从 . . .

试试从.....中取一点。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [rɑ:k]
THE **HAPPINESS** **ROCK**
这 幸福 岩石

幸福之石

[baɪ] ['ælbərt] [taɪknɝ]
By **ALBERT** **TEICHNER**
经过 阿尔伯特 泰希纳

作者：阿尔伯特·泰希纳

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɑ:'drɑ:gnə]
Illustrated **by** **ADRAGNA**
插图 经过 阿德拉格纳

由 ADRAGNA 绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] ['dʒænjueri] - .
Amazing **Stories** **January** **1964** **.**
惊人的 故事 一月 - .

《惊奇故事》1964年1月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [gʊd] [ˈæstərɔɪd] ,

It	was	a	particularly	good	asteroid	,
它	曾是	一个	特别	好的	小行星	,

这是一颗特别好的小行星。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒægɪd] [rɑːk] [ˈrʌfli] [fɔːr] [maɪlz] [skwer] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [tuː] [maɪlz][æt; ət][ɪts]

a	great	jagged	rock	roughly	four	miles	square	on	one	side	and	two	miles	at	its
一个	伟大的	锯齿状	岩石	大致	四	英里	正方形	在	一	边	和	二	英里	在	它是

['θɪkɪst] .

thickest	.
最厚	.

一块巨大的、崎岖不平的岩石，一边大约是四英里见方，最厚处大约是两英里。

[wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈsaɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪts] [ˈflætər] [saɪd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

Within	five	minutes	of	sighting	it	they	knew	that	its	flatter	side	turned	away	from
之内	五	分钟	的	目击	它	他们	知道	那	它是	奉承	边	转向	离开	从

[ðə; ði][sʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][taɪmz] [æn; ən] [ɜːrθ] [deɪ] .

the	sun	more	than	seven	times	an	Earth	day	.
这	太阳	更多的	比	七	时代	一个	地球	天	.

发现它后不到五分钟，他们就知道它较平坦的一面每天会背对太阳七次以上。

[ðæt] [ment] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lænd][fɔːr; fər]['mɪnərəl] ['spesimənz] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi]

That	meant	they	should	be	able	to	land	for	mineral	specimens	and	still	be
那	意思是	他们	应该	是	有能力的	到	土地	为了	矿物	标本	和	仍然	是

[ɔːf][ɪn][taɪm][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [feɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈkwɪpt] .

off	in	time	to	avoid	the	heating	phase	for	which	they	were	not	equipped	.
离开	在	时间	到	避免	这	加热	阶段	为了	哪个	他们	是	不是	配备	.

这意味着他们应该能够降落采集矿物标本，并且还能及时离开，避免进入他们没有配备的加热阶段。

" [aɪl] [goʊ][aʊt] , " [sed] ['wɔːrənt] ['ɑːfɪsər] ['kreɪmɚ] ,

"	I'll	go	out	,	"	said	Warrant	Officer	Cramer	,
"	患病的	去	出去	,	"	说	保证	官	克莱默	,

"我出去，"准尉克莱默说道。

[ə; eɪ][tæn] - [skɪnd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [əˈhed] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ðæn; ðən]

a	tan	-	skinned	young	man	who	was	peering	ahead	even	more	earnestly	than
一个	棕褐色	-	去皮	年轻的	男人	WHO	曾是	窥视	前方	甚至	更多的	切实	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

一个皮肤黝黑的年轻男子，比平时更加专注地望着前方。

" [aɪm] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɪn] [kreɪt] [soʊ] [its] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] ['hɑːrtli] .

"	I'm	Captain	of	this	tin	crate	so	it's	up	to	me	,	"	said	Hartley	.
"	我是	队长	的	这	锡	箱	所以	它是	向上	到	我	,	"	说	哈特利	.

"我是这艘铁皮船的船长，所以一切都由我说了算，"哈特利说道。

" [raɪt] ? "

"	Right	?	"
"	正确的	?	"

"正确的？ "

" [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] , [sɜːr] .

"	Right	in	a	wrong	sort	of	way	,	sir	.
"	正确的	在	一个	错误的	种类	的	方式	,	先生	.

"从某种错误的角度来看，你是对的，先生。"

[dʒʌst] [tuː] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['pʊlɪŋ] [ræŋk] !

Just	two	men	on	board	and	you're	pulling	rank	!
只是	二	男人	在	木板	和	你是	拉	秩	!

船上只有两个人，你就摆架子！

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['hɑːrtli] [lʊkt] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ]

"	For	a	moment	Hartley	looked	irritated	,	then	his	blue	eyes	twinkled	with
"	为了	一个	片刻	哈特利	看起来	受刺激	,	然后	他的	蓝色的	眼睛	闪烁	和

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

"哈特利看起来有些恼火，但随即他的蓝眼睛里闪过一丝笑意。"

" [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] . "

"	Give	me	one	reason	why	I	shouldn't	.	"
"	给	我	一	原因	为什么	我	不应该	.	"

"请给我一个我不应该这么做的理由。"

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɑːn] [æn; ən] ['æstərɔɪd] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	never	been	on	an	asteroid	and	I've	been	a	little	nervous	about	it	.
"	我已经	绝不	到过	在	一个	小行星	和	我已经	到过	一个	小的	紧张的	关于	它	.

"我从未去过小行星，对此我有点紧张。"

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] ['bærəliŋ] [ə'raʊnd] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪz] - ['fæktər]

I	don't	want	to	keep	barrelling	around	space	with	that	kind	of	a	faze	-	factor
我	不	想	到	保持	桶装	大约	空间	和	那	种类	的	一个	法泽	-	因素

['bʌgɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] .

bugging	the	back	of	my	mind	.
窃听	这	后退	的	我的	头脑	.

我不想带着这种不确定因素在太空中四处乱窜，让它一直困扰着我。

" [ðə; ði] [greɪt] [flæt] [saɪd] [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['hɑːrtli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [iːz]

"	The	great	flat	side	had	just	turned	into	shadow	and	Hartley	started	to	ease
"	这	伟大的	平坦的	边	有	只是	转向	进入	阴影	和	哈特利	开始	到	舒适

[ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] .

the	ship	down	.
这	船	向下	.

"巨大的平坦船舷刚刚变成阴影，哈特利开始慢慢地把船降下来。"

[hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['bɪtər] ,

He	said	,	suddenly	bitter	,
他	说	,	突然	苦的	,

他突然苦涩地说：

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [bræs] [lets] [ˌem 'iː] ['kæptɪn] [ɪz] [ə; eɪ]

"	With	all	my	experience	the	only	thing	the	political	brass	lets	me	captain	is	a
"	和	全部	我的	经验	这	仅有的	事物	这	政治的	黄铜	让我们	我	队长	是	一个

[tuː] - [mæn] ['skaʊtər] .

two	-	man	scouter	.
二	-	男人	侦察兵	.

"以我所有的经验，政治高层唯一允许我担任队长的就是一个双人侦察队。"

[kən'sɪdər] [maɪ] [ræŋk] [ʌn'pʊld] — [its] [ɔːl] [jɔːrz] [wɪl] .

Consider	my	rank	unpulled	—	it's	all	yours	Will	.
考虑	我的	秩	未拉出	—	它是	全部	你的	将要	.

我的军衔没被撤销——一切都归你了，威尔。

" ['kreɪmɝ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [glæns] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [gɪr] .

"	Cramer	gave	him	an	appreciative	glance	and	put	on	his	outside	gear	.
"	克莱默	给予	他	一个	欣赏的	瞥一眼	和	放	在	他的	外部	齿轮	.

克莱默赞赏地看了他一眼，然后穿上了外套。

" [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dɜːrti] [dʒɑːbz] , " ['hɑːrtli] ['mʌtəd] ,
" Let the Boy Scout have the dirty jobs , " Hartley muttered ,
" 让 这 男生 侦察 有 这 肮脏的 工作 , " 哈特利 低声说道 ,

“让童子军去做脏活吧，”哈特利嘟囔道。

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [snɪr] ['twɪstɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
a nervous sneer twisting one side of his mouth .
一个 紧张的 冷笑 扭曲 一 边 的 他的 嘴 .

他嘴角一侧抽搐着，露出一丝紧张的冷笑。

[hiː; hi] ['aɪdli] [ə'dʒʌstɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɑːntə] [ðə; ði] [ʃɪrd] [stoʊn] [feɪs] [ænd; ənd] ,
He idly adjusted for the descent onto the sheared stone face and ,
他 闲散地 调整 为了 这 下降 到 这 剪切 石头 脸 和 ,

他漫不经心地调整姿势，准备滑下陡峭的石面，

[wʌns] ['kreɪmɝ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['eksɪt] ['tʃeɪmbər] , [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [weɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
once Cramer was in the exit chamber , exchanged a parting wave with him
一次 克莱默 曾是 在 这 出口 房间 , 交换 一个 离别 海浪 和 他
[θruː] [ðə; ði] [kwɔːrts] ['wɪndoʊ] .
through the quartz window .
通过 这 石英 窗户 .

克莱默进入出口舱后，透过石英窗与他挥手告别。

[kwɪr] [dʌk] , ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['kreɪmɝ] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['aʊtər]
Queer duck , saying a thing like that , Cramer thought as he opened the outer
酷儿 鸭子 , 说 一个 事物 喜欢 那 , 克莱默 想法 作为 他 打开 这 外
[hætʃ] .
hatch .
孵化 .

“这只怪鸭子居然会说出这种话，”克莱默一边打开外舱门一边想。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['bɪtər] [ə'baʊt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['sʌmtaɪmz] .
A little too bitter about things for his own good sometimes .
一个 小的 也 苦的 关于 事物 为了 他的 自己的 好的 有时 .

他有时过于怨恨，这对他自身不利。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] ['sɑːlɪd] [rɑːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['tʃɪpɪŋ]
But then his foot touched solid rock and he was too busy chipping
但 然后 他的 脚 感动 坚硬的 岩石 和 他 曾是 也 忙碌的 切片
['spesimənz] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [pʊr] [nɪk] .
specimens to worry about poor Nick .
标本 到 担心 关于 贫穷的 缺口 .

但随后他的脚踩到了坚硬的岩石上，他忙着凿岩标本，根本没空去担心可怜的尼克。

['æftər] [iːtʃ] ['taɪni] ['tʃɪz(ə)l] [stroʊk] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [baʊnst] ['slaɪtli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [liːd]
After each tiny chisel stroke his body bounced slightly away and , gripping the lead
后 每个 微小的 凿 中风 他的 身体 弹跳 轻微地 离开 和 , 扣人心弦 这 带领
[roʊp] ,
rope ,
绳索 ,

每一次细小的凿击之后，他的身体都会微微弹开，然后紧紧抓住牵引绳。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] [laɪt] [pætʃ] [θroʊn] [baɪ] [skaʊt]
he had to retrojet himself back into the circular light patch thrown by Scout
他 有 到 逆喷射 他自己 后退 进入 这 圆 光 修补 抛掷 经过 侦察
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

他不得不把自己反向弹射回 Scout III 投下的圆形光斑中。

[ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz][hɑːrd][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][bʌt; bət] , [ˈfɔːrtʃənətli] ,

The	stuff	was	hard	composition	but	,	fortunately	,
这	东西	曾是	难的	作品	但	,	幸运的是	,

这东西成分很难写，但幸运的是，

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [streɪt] [stres] [laɪnz] [soʊ] [ˈpiːsɪz] [ˈsloʊli] [dɪd] [kʌm] [luːs] .

with	many	straight	stress	lines	so	pieces	slowly	did	come	loose	.
和	许多	直的	压力	线条	所以	件	缓慢地	做过	来	松动的	.

由于有很多直线应力线，所以零件慢慢地松动了。

[wʌn] [ˈkerfəli] [pleɪst] [bloʊ] , [ðen] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [stɑːrz] [ˈstriːmɪŋ] [əˈkrɔːs] [dʒet] [ˈblæknəs] ,

One	carefully	placed	blow	,	then	a	whirl	of	stars	streaming	across	jet	blackness	,
一	小心	放置	吹	,	然后	一个	旋转	的	明星	流媒体	穿过	喷射	黑	,

一记精准的重击，随后繁星划破漆黑的夜空，瞬间爆发。

[ðen] [ə; eɪ] [swɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [bloʊ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈaʊtwərd] [swɪŋ]

then	a	swing	back	into	the	light	and	another	blow	and	another	outward	swing
然后	一个	摇摆	后退	进入	这	光	和	其他	吹	和	其他	向外	摇摆

.

:

.

然后又挥回光亮处，再次挥拳，再次向外挥拳。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkrækld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

Suddenly	a	voice	crackled	in	his	ear	.
突然	一个	嗓音	噼啪作响	在	他的	耳朵	.

突然，他耳边传来一阵噼啪声。

" [juːv] [bɪn] [aʊt] [ˈfɪfti] [ˈmɪnɪts] , [wɪl] . "

"	You've	been	out	fifty	minutes	,	Will	.	"
"	你已经	到过	出去	五十	分钟	,	将要	.	"

“威尔，你已经昏迷了五十分钟了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] ! "

"	It	can't	be	!	"
"	它	不能	是	!	"

“不可能！”

" [ˈæstərɔɪd] [ˈtaɪmz] [ˈtrɪki] [wen] [jʊə(r)] [ˈbɪzi] .

"	Asteroid	time's	tricky	when	you're	busy	.
"	小行星	时间	棘手	什么时候	你是	忙碌的	.

“忙碌的时候，小行星撞击地球的时间很难把握。”

[haʊ] [ˈmeni] [tʃɪps] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

How	many	chips	you	have	?	"
如何	许多	芯片	你	有	?	"

你手头有多少筹码?

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] . "

"	About	a	dozen	.	"
"	关于	一个	打	.	"

“大约有十几个。”

" [haʊ] [ˈmeni] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	How	many	do	you	want	?
"	如何	许多	做	你	想	?

你想要多少个?

[dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈglɔːri] [bɔɪ] , [get][ɪn] [raɪt] [naʊ] !

Don't	be	such	a	glory	boy	,	get	in	right	now	!
不	是	这样的	一个	荣耀	男生	,	得到	在	正确的	现在	!

别那么爱出风头，现在就进去!

" [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] [hiː; hi]['riːəlaɪzd]

"	As	he	pulled	himself	along	the	line	and	up	through	the	hatch	he	realized
"	作为	他	拉	他自己	沿着	这	线	和	向上	通过	这	孵化	他	已实现

[ðæt] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk]

that	not	only	had	he	been	undisturbed	while	on	the	rock
那	不是	仅有的	有	他	到过	未受干扰	尽管	在	这	岩石

"当他沿着绳索爬上舱口时，他意识到，自己在岩石上不仅没有受到任何干扰，而且

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] !

but	he	hadn't	even	considered	the	possibility	of	becoming	frightened	!
但	他	之前没有	甚至	经过考虑的	这	可能性	的	成为	害怕	!

但他甚至没有想过自己会感到害怕!

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði] [hætʃ] [dɔːr] ,

Pleased	with	himself	,	he	closed	the	hatch	door	,
高兴	和	他自己	,	他	关闭	这	孵化	门	,

他得意洋洋地关上了舱门。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪn] [iːtʃ] [mæg'netɪk] [lɑːk] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] ['mæksɪməm] .

raising	the	current	in	each	magnetic	lock	to	sealing	maximum	.
提高	这	当前的	在	每个	磁的	锁	到	密封	最大限度	.

将每个磁锁中的电流提高到最大密封电流。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][læst][boʊlt][wʌz; wəz] [sʌkt] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

As	soon	as	the	last	bolt	was	sucked	into	place	,
作为	很快	作为	这	最后的	螺栓	曾是	真烂	进入	地方	,

当最后一个螺栓被吸入到位后，

[hɪz; ɪz][suːt] ['stɑːrtɪd] [diːkəmp'resɪŋ] [waɪl] ['tʃeɪmbər] ['preʃər] ['maʊntɪd] [ɪn] [prɪ'saɪs] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

his	suit	started	decompressing	while	chamber	pressure	mounted	in	precise	compensation	.
他的	套装	开始	解压缩	尽管	房间	压力	安装	在	精确的	赔偿	.

他的宇航服开始减压，同时舱内压力精确地升高以进行补偿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [spek] ['edi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['spesɪmən]

For	a	second	he	thought	he	saw	a	white	speck	eddy	out	of	the	specimen
为了	一个	第二	他	想法	他	锯	一个	白色的	斑点	涡流	出去	的	这	标本

[bɑːks] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] .

box	attached	to	his	belt	but	another	did	not	follow	.
盒子	随附的	到	他的	腰带	但	其他	做过	不是	跟随	.

他有一瞬间似乎看到腰带上的标本盒里冒出一个白色的小漩涡，但之后并没有另一个小漩涡出现。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[suːt]['vaɪzər][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['klaʊdɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['dʊrɪŋ] ['tʃeɪmbər] [kəm'preʃ(ə)n]

suit	vizors	had	a	way	of	clouding	up	on	the	inside	during	chamber	compression
套装	遮阳板	有	一个	方式	的	云雾	向上	在	这	里面	期间	房间	压缩

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['fʌni] [trɪks] .

and	that	could	play	funny	tricks	.
和	那	可以	玩	有趣的	技巧	.

在舱室压缩过程中，防护服面罩内部容易起雾，这可能会造成一些奇怪的问题。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðoʊ] ,

Five	minutes	later	,	though	,
五	分钟	之后	,	尽管	,

然而，五分钟后，

[wen] [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swɔːrm] [ʌv; əv] [waɪt] [speks] [wel] [ʌp] [tɔːrd]

when	he	pulled	off	his	helmet	a	little	swarm	of	white	specks	welled	up	toward
什么时候	他	拉	离开	他的	头盔	一个	小的	蜂群	的	白色的	斑点	井	向上	朝向

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

the	ceiling	.
这	天花板	.

当他摘下头盔时，一小群白色斑点涌向天花板。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

Then	they	were	gone	.
然后	他们	是	已消失	.

然后他们就消失了。

['fʌni] , [hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Funny	,	he	laughed	to	himself	.
有趣的	,	他	笑了	到	他自己	.

他自言自语地笑了笑，觉得真有趣。

" ['fʌni] , ['fʌni] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [læft] [ə'laʊd] , " ['tælkəm] ['paʊdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɔɪd] !

"	Funny	,	funny	,	"	he	suddenly	laughed	aloud	,	"	Talcum	powder	from	the	void	!
"	有趣的	,	有趣的	,	"	他	突然	笑了	大声	,	"	滑石粉	粉末	从	这	空白	!

“真滑稽，真滑稽，”他突然大笑起来，“虚空中的滑石粉！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑːrtliz] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

"	There	was	Hartley's	face	at	the	window	,	peering	anxiously	at	him	,
"	那里	曾是	哈特利	脸	在	这	窗户	,	窥视	焦虑地	在	他	,

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ,

and	,	for	some	inexplicable	reason	,
和	,	为了	一些	无法解释的	原因	,

“哈特利的脸出现在窗边，焦急地凝视着他，而且，出于某种无法解释的原因，

[ðæt] [saɪt] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['fʌniːɚ] .

that	sight	was	even	funnier	.
那	视线	曾是	甚至	更有趣	.

那景象更滑稽。

['ʃeɪkɪŋ] ['helpləsli] , ['kreɪmɚ] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] .

Shaking	helplessly	,	Cramer	slapped	his	knee	and	kept	pointing	at	the	face	.
摇晃	无助地	,	克莱默	被掌掴	他的	膝盖	和	保留	指向	在	这	脸	.

克莱默无助地颤抖着，拍打着膝盖，不停地指着脸。

[laɪf] [ɪz] [soʊ] ['wʌndərfəli] ['wʌndərf(ə)l] !

Life	is	so	wonderfully	wonderful	!
生活	是	所以	太棒了	精彩的	!

生活真是太美好了！

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌtər] ['eniθɪŋ] [ə'laʊd] [naʊ] .

he	said	to	himself	,	unable	to	utter	anything	aloud	now	.
他	说	到	他自己	,	无法	到	说出	任何事物	大声	现在	.

他喃喃自语，此刻已无法开口说话。

['wʌndərf(ə)l] ['wʌndərfəli] !

Wonderful	wonderfully	!
精彩的	太棒了	!

太棒了！

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ['hɑːrtli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm]

After	a	while	Hartley	opened	the	door	to	the	front	cabin	and	helped	him
后	一个	尽管	哈特利	打开	这	门	到	这	正面	舱	和	帮助	他

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːkpɪt] [siːt] .

to	his	cockpit	seat	.
到	他的	座舱	座位	.

过了一会儿，哈特利打开了前舱的门，扶他坐到驾驶舱的座位上。

" ['sɑːri] , [oʊld][mæn] , " ['kreɪmɝ] [gɑːspt] ['hæpɪli] .
" **Sorry , old man , " Cramer gasped happily .**
" 对不起 , 老的 男人 , " 克莱默 倒吸一口气 快乐地 .

"对不起，老头，"克莱默高兴地喘着气说。

" [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd] [ðæt] .
" **Don't know why I did that .**
" 不 知道 为什么 我 做过 那 .

"不知道我当时为什么会那样做。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['praɪvət] [dʒoʊk] ['hɑːrtli] [lʊkt] .
" **It was surprising how undisturbed by the private joke Hartley looked .**
" 它 曾是 奇怪 如何 未受干扰 经过 这 私人的 开玩笑 哈特利 看起来 .

"令人惊讶的是，哈特利对这个私人玩笑表现得毫不在意。"

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [æb'stræktɪd][fɔːr; fər] [ðæt] .
He seemed to be too abstracted for that .
他 似乎 到 是 也 摘要 为了 那 .

他似乎心不在焉，没心思考虑这些。

" ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? " [hiː; hi]['faɪnəli] [æskt] .
" **Feeling all right ? " he finally asked .**
" 感觉 全部 正确的 ? " 他 最后 问 .

"感觉还好吗？"他终于问道。

" ['pɜːrfɪkt] !
" **Perfect !**
" 完美的 !

"完美的！

" ['kreɪmɝ] [grɪnd] , ['griːtɪŋ] [ðə; ði][gə'læktɪk] ['riːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Cramer grinned , greeting the galactic reaches with a wave of his hand .**
" 克莱默 咧嘴一笑 , 问候 这 银河系 到达 和 一个 海浪 的 他的 手 .

克莱默咧嘴一笑，挥手向浩瀚的银河系致意。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['juːnɪvɜːrs] ?
" **Isn't it a beautiful universe ?**
" 不是 它 一个 美丽的 宇宙 ?

"宇宙真美啊！"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [laɪt] ['sɔːrsɪz] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ɪf] [aɪ]
I think I could count all the visible light sources out there in ten minutes if I
我 思考 我 可以 数数 全部 这 可见的 光 来源 出去 那里 在 十 分钟 如果 我
['wɑːntɪd][tuː; tə] .
wanted to .
通缉 到 .

我觉得如果我想的话，十分钟之内就能数清所有可见的光源。

[noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kaʊnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['blesɪŋz] , [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] . "
No , I don't want to count anything but my blessings , I just want to look . "
不 , 我 不 想 到 数数 任何事物 但 我的 祝福 , 我 只是 想 到 看 . "

不，我只想数数我拥有的幸福，我只想看看。

" [nɑːt][frʌm; frəm] [hɪr] , [ðoʊ] .
" **Not from here , though .**
" 不是 从 这里 , 尽管 .

"不过，不是从这里来的。"

[ðɪs] [rɑːk] [meɪks] [ɪts]['kreɪzi]['wɑːb(ə)l]['ɪntuː] ['sʌnlaɪt] [suːn] [ænd; ənd][aɪ'd]['ræðər][biː; bi][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] [wen]
This rock makes its crazy wobble into sunlight soon and I'd rather be off it when
这 岩石 制作 它是 疯狂的 摇晃 进入 阳光 很快 和 ID 相当 是 离开 它 什么时候
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['stɑːrts] ['hiːtɪŋ] [ʌp] .
the surface starts heating up .
这 表面 开始 加热 向上 .

这块岩石很快就会疯狂地摇晃着向阳光照射，我宁愿在它表面开始升温的时候离开它。

" ['hɑːrtli] [iːzd] [ðə; ði][krɑːft] ['ʌpwərdz] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] .
" Hartley eased the craft upwards , pulling her back a few dozen miles .
" 哈特利 缓解 这 工艺 向上 , 拉 她 后退 一个 很少 打 英里 .

"哈特利轻轻地将船向上拉，把她拉回了几十英里。

[ðen] [hiː; hi] ['bæləns] [ðə; ði] ['paʊər] [ig'zɔːsts] ['ɪntuː]['hʌvər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['spesɪmən] [bɑːks]
Then he balanced the power exhausts into hover and took the specimen box
然后 他 均衡 这 力量 排气管 进入 徘徊 和 采取 这 标本 盒子
[frʌm; frəm] ['kreɪmɝz] [belt] .
from Cramer's belt .
从 克莱默的 腰带 .

然后他调整动力排气装置使其悬停，并从克莱默的腰带上取下标本盒。

" [juːv] [gɑːt] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [diːps] , ['nevər][kæn; kən] [tel] [wen] ['ðætəl] [straɪk] [ə; eɪ]
" You've got ecstasy of the space deeps , never can tell when that'll strike a
" 你已经 得到 狂喜 的 这 空间 深水 , 绝不 能 告诉 什么时候 那将 罢工 一个
[mæn][aʊt][ðer; ðər] .
man out there .
男人 出去 那里 .

"你体验到了太空深处的狂喜，永远无法预料这种感觉何时会降临到一个人身上。"

" [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sleɪt] - [bluː] [tʃɪps] [ˌɪn'saɪd] .
" He studied the little slate - blue chips inside .
" 他 研究 这 小的 石板 - 蓝色的 芯片 里面 .

他仔细观察着里面那些细小的石板蓝色筹码。

" [juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [waɪt] [stʌf] , [wɪl] ? "
" You notice that white stuff , Will ? "
" 你 注意 那 白色的 东西 , 将要 ? "

"威尔，你注意到那些白色的东西了吗？"

" [fɜːrst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['vaɪzər] ['klaʊdɪŋ] .
" First thought it was just vizor clouding .
" 第一的 想法 它 曾是 只是 面颊 云雾 .

"一开始我以为只是视镜起雾了。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['klærəti]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [felt] ['waɪldli]
" He was thinking with extraordinary clarity even though he still felt wildly
" 他 曾是 思维 和 非凡的 明晰 甚至 尽管 他 仍然 毛毡 疯狂地
[ɪ'leɪtɪd] .
elated .
欣喜若狂 .

"尽管他仍然感到无比兴奋，但他的思维却异常清晰。"

" [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] ['æftər][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [muːvd] [ə'bʌv] ['wɔːtər] - ['friːzɪŋ] . "
" Seemed to happen after the temperature moved above water - freezing . "
" 似乎 到 发生 后 这 温度 已搬 多于 水 - 冷冻 . "

"似乎是在气温升至水冰点以上之后发生的。"

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[juː; jʊ][dɪd] ['evriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] , [sʌn] ,
You did everything by the book , son ,
你 做过 一切 经过 这 书 , 儿子 ,

儿子，你一切都按规矩办事。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd][jʊr; jər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
except the thing that justified your excursion in the first place .
除了 这 事物 那 合理的 你的 短途旅行 在 这 第一的 地方 .

除了你最初决定出游的那个理由之外。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][juː; jʊ] ['mɪrli] [fər'gɑːt][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] ['spesɪmən] [bɑːks][ænd; ənd][set][ɪts]
When you came in you merely forgot to seal the specimen box and set its
什么时候 你 来了 在 你 仅仅 忘了 到 海豹 这 标本 盒子 和 放 它是
[ˌkraɪə'dʒenɪk] [sel] [fɔːr; fər] [diːp] [friːz] .
cryogenic cell for deep freeze .
低温 细胞 为了 深的 冻结 .

你进来的时候只是忘记密封标本盒，也没有把低温冷冻室设置为深度冷冻状态。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] ['ɪntuː]['hjuːmən]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][reɪndʒ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [sʌm; səm]
Bringing the chips into human temperature range may have destroyed some
带来 这 芯片 进入 人类 温度 范围 可能 有 损毁 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spɛsɪmənz] ['vælјuː] .
of the specimen's value .
的 这 标本的 价值 .

将芯片置于人体温度范围内可能会破坏样本的部分价值。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dʌznt] ['mætər] [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] ['wʌndər] — "
Usually doesn't matter but in this case I wonder — "
通常 不 事情 但 在 这 案件 我 想知道 — "

通常这无关紧要，但这次我却很疑惑——

" [gɑːʃ] , [ðæts] ['ɔːf(ə)l] !
" Gosh , that's awful !
" 天哪 , 那就是 可怕 !

“天哪，太糟糕了！”

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ə'gen] . "
I'd be glad to go out again . "
ID 是 高兴的 到 去 出去 再次 . "

我很乐意再次外出。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['stuːpɪdli] [dʌn] [ə; eɪ][smɑːrt] [θɪŋ] .
" No , you may have stupidly done a smart thing .
" 不 , 你 可能 有 愚蠢地 完毕 一个 聪明的 事物 .

不，你可能愚蠢地做了一件聪明的事。

[bʌt; bət] [juːl] ['riːəli] ['bɑːg(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekstəsi] ['klaʊdɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] . "
But you'll really boggle it this time with the ecstasy clouding your mind . "
但 你会 真的 惊奇 它 这 时间 和 这 狂喜 云雾 你的 头脑 . "

但这一次，你会因为极度兴奋而彻底迷失方向。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['klɪrli] , ['riːəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" I'm thinking clearly , really I am . "
" 我是 思维 清楚地 , 真的 我 是 . "

“我的思路很清晰，真的。”

" [kɑːnt] [biː; bi] . "
" Can't be . "
" 不能 是 . "

“不可能。”

" [oʊ'keɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [test] [ˌem 'i:] .
" **Okay** , " **he** **said** , " **test** **me** .
" 好的 , " 他 说 , " 测试 我 .

“好吧，”他说，“考验我吧。”

[gɪv] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] ['didʒits] [tu:; tə] ['mʌltɪplaɪ] [waɪl] [ju:; jʊ] [pʌntʃ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [kəm'pju:tər] . "
Give **me** **some** **digits** **to** **multiply** **while** **you** **punch** **them** **on** **the** **computer** . "
给 我 一些 数字 到 乘 尽管 你 冲床 他们 在 这 电脑 . "

你把数字输入电脑，给我一些数字让我乘。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['hɑ:rtli] ['mʌtəd] [ɪm'peɪʃntli] .
" **All** **right** , " **Hartley** **muttered** **impatiently** .
" 全部 正确的 , " 哈特利 低声说道 不耐烦地 .

“好吧，”哈特利不耐烦地嘟囔道。

" - , - [taɪmz] - , - [taɪmz] - .
" **38** , **373** **times** **14** , **621** **times** **322** .
" - , - 时代 - , - 时代 - .

“38，373乘以14，621乘以322。

['sætɪsfaɪd] ?
Satisfied **?**
使满意 ?

使满意?

" ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , " [wʌn] - [eɪt] - - - [sɪks] - [faɪv] - [eɪt] - [sɪks] - [ˌtu:'tu:] - [faɪv] - [eɪt] -
" **After** **a** **few** **seconds** , " **1** - **8** - **0** - **6** - **5** - **8** - **6** - **2** - **5** - **8** -
" 后 一个 很少 秒 , " 1 - 8 - - - 6 - 5 - 8 - 6 - 2 - 5 - 8 -
[ˌtu:'tu:] - [sɪks] .
2 - **6** .
2 - 6 .

几秒钟后，“1-8-0-6-5-8-6-2-5-8-2-6。

" ['hɑ:rtli] [pʊld] [ə; eɪ] [strænd] [ʌv; əv] [teɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pju:tər] .
" **Hartley** **pulled** **a** **strand** **of** **tape** **from** **the** **computer** .
" 哈特利 拉 一个 链 的 磁带 从 这 电脑 .

哈特利从电脑上扯下一根胶带。

" [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] .
" **Repeat** **it** **slowly** .
" 重复 它 缓慢地 .

“慢慢重复一遍。”

" [aɪz] ['waɪdnɪŋ] , [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [ɑ:n] [ðə; ði] [teɪp] .
" **Eyes** **widening** , **he** **followed** **the** **response** **on** **the** **tape** .
" 眼睛 扩大 , 他 随后 这 回复 在 这 磁带 .

他睁大了眼睛，看着录像带里的回应。

" [ju:v] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ! "
" **You've** **got** **it** **right** **!** "
" 你已经 得到 它 正确的 ! "

“你说得对！”

" ['sætɪsfaɪd] ?
" **Satisfied** **?**
" 使满意 ?

“使满意?

['sɪriəsli] , [ðoʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [trɪks] .
Seriously , **though** , **it's** **nothing** **when** **you** **know** **the** **tricks** .
严重地 , 尽管 , 它是 没有什么 什么时候 你 知道 这 技巧 .

说真的，只要掌握了诀窍，这根本不算什么。

[oʊld] - [taɪm] [nɑːn] - [məˈʃiːn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['hɑːbiz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Old	-	**time**	**non**	-	**machine**	**calculating**	**was**	**one**	**of**	**my**	**hobbies**	**when**	**I**	**was**	**a**
老的	-	时间	非	-	机器	计算	曾是	一	的	我的	爱好	什么时候	我	曾是	一个

[kɪd] . "

kid	**.**	**"**
孩子	.	"

我小时候的爱好之一就是用老式的手工计算。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] - ['nʌθɪŋ] . -

"	**It**	**isn't**	**'**	**nothing**	**.**	**'**
"	它	不是	-	没有什么	.	-

“这并非‘什么都不是’。”

[speɪs] ['ekstəsi] ['ruːɪnz] [ə; eɪ] ['mænz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [streɪt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

Space	**ecstasy**	**ruins**	**a**	**man's**	**ability**	**to**	**think**	**straight**	**for**	**hours**	**.**
空间	狂喜	废墟	一个	男人的	能力	到	思考	直的	为了	小时	.

太空迷幻剂会使人数小时内无法正常思考。

['plenti] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd] [speɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['seɪfti] [tʃeks] .

Plenty	**of**	**bodies**	**are**	**still**	**drifting**	**around**	**space**	**because**	**in**	**the**	**early**	**days**	**they**	**neglected**	**the**	**proper**	**safety**	**checks**	**.**
很多	的	身体	是	仍然	漂流	大约	空间	因为	在	这	早期的	天	他们	被忽视的	这	恰当的	安全	检查	.

由于早期人类忽视了必要的安全检查，许多物体至今仍在太空中漂浮。

" [hiː; hi] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪər] [æt; ət] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] , [ɪts] [flæt] [feɪs] [naʊ] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] ['sʌnlaɪt] .

"	**He**	**stared**	**through**	**the**	**magnifier**	**at**	**the**	**asteroid**	**,**	**its**	**flat**	**face**	**now**	**glittering**	**in**	**sunlight**	**.**
"	他	凝视	通过	这	放大镜	在	这	小行星	,	它是平坦的		脸	现在	闪闪发光	在	阳光	.

他透过放大镜凝视着小行星，它扁平的表面在阳光下闪闪发光。

" ['staːtiŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['hæŋoʊvər] ['hedeɪk] ? "

"	**Starting**	**to**	**feel**	**the**	**hangover**	**headache**	**?**	**"**
"	开始	到	感觉	这	宿醉	头痛	?	"

“开始感到宿醉头痛了吗？”

" [noʊ] , [dʒʌst] [faɪn] .

"	**No**	**,**	**just**	**fine**	**.**
"	不	,	只是	美好的	.

“不，没事。”

[nɪk] , [aɪv] ['nevər] [felt] [ðɪs] [gʊd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ! "

Nick	**,**	**I've**	**never**	**felt**	**this**	**good**	**in**	**my**	**life**	**!**	**"**
缺口	,	我已经	绝不	毛毡	这	好的	在	我的	生活	!	"

尼克，我这辈子都没感觉这么好过！

" [wiːl] [weɪt] [hɪr] [æn; ən] ['aʊər] .

"	**We'll**	**wait**	**here**	**an**	**hour**	**.**
"	出色地	等待	这里	一个	小时	.

“我们将在这里等一个小时。”

" [bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ʌp] ['kreɪmɚ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['grɪnɪŋ] .

"	**But**	**after**	**the**	**hour**	**was**	**up**	**Cramer**	**was**	**still**	**grinning**	**.**
"	但	后	这	小时	曾是	向上	克莱默	曾是	仍然	咧嘴笑	.

“但一个小时过去后，克莱默仍然咧嘴笑着。”

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'm**	**ready**	**to**	**go**	**out**	**again**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	准备好	到	去	出去	再次	,	"	他	说	.

“我准备再次出门了，”他说。

['hɑːrtli] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Hartley	**stared**	**at**	**him**	**.**
哈特利	凝视	在	他	.

哈特利盯着他看。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [waɪt] [stʌf] .

"	**Then**	**it**	**was**	**that**	**white**	**stuff**	**.**
"	然后	它	曾是	那	白色的	东西	.

"然后就出现了那种白色的东西。"

[mæn] , [juːv] [hɪt][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] .

Man	**,**	**you've**	**hit**	**on**	**something**	**.**
男人	,	你已经	打	在	某物	.

老兄，你真是说到点子上了。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'trʌbld] ['ekstəsi] [ri'ækʃ(ə)n]

There	**have**	**been**	**a**	**few**	**reports**	**about**	**this**	**kind**	**of**	**untroubled**	**ecstasy**	**reaction**
那里	有	到过	一个	很少	报告	关于	这	种类	的	平静无波	狂喜	反应

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['evər] ['spɑːtɪd] [ðæt] ['paʊdər] .

but	**nobody**	**ever**	**spotted**	**that**	**powder**	**.**
但	无人	曾经	斑	那	粉末	.

虽然有一些关于这种无不良反应的报道，但从来没有人发现过那种粉末。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] !

We're	**going**	**back**	**!**
是	去	后退	!

我们要回去!

" [wen] [ðə; ði]['æstərɔɪd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ðeɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

"	**When**	**the**	**asteroid**	**was**	**back**	**in**	**position**	**again**	**they**	**dropped**	**to**	**the**	**surface**	**.**
"	什么时候	这	小行星	曾是	后退	在	位置	再次	他们	掉落	到	这	表面	.

"当小行星回到原位后，它们就落到了表面。"

['kreɪmɝ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [bʌt; bət] ['hɑːrtli] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

Cramer	**started**	**up**	**but**	**Hartley**	**held**	**him**	**back**	**in**	**his**	**seat**	**.**
克莱默	开始	向上	但	哈特利	握住	他	后退	在	他的	座位	.

克莱默刚要起身，哈特利就把他拉回座位上。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [duː] [pʊl] [ræŋk] .

"	**This**	**time**	**I**	**do**	**pull**	**rank**	**.**
"	这	时间	我	做	拉	秩	.

"这次我确实要动用职权了。"

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [maɪ'self] .

I'm	**going**	**out**	**myself**	**.**
我是	去	出去	我	.

我打算自己出去。

" ['kreɪmɝ] [ʃ'rʌgd] .

"	**Cramer**	**shrugged**	**.**
"	克莱默	耸了耸肩	.

克莱默耸了耸肩。

" [aɪm][ɪn] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['proʊtest] . "

"	**I'm**	**in**	**too**	**good**	**a**	**mood**	**to**	**offer**	**the**	**slightest**	**protest**	**.**	**"**
"	我是	在	也	好的	一个	情绪	到	提供	这	丝毫	反对	.	"

"我心情太好了，一点儿也不想提出异议。"

" [jʊr; jər] ['muːdz] [waɪ] [aɪm]['goʊɪŋ] .

"	**Your**	**mood's**	**why**	**I'm**	**going**	**.**
"	你的	情绪	为什么	我是	去	.

"你的心情让我决定离开。"

" [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [suːt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪr] ['tʃeɪmbər] .
" He put on his suit and went into the rear chamber .
" 他 放 在 他的 套装 和 去 进入 这 后部 房间 .

他穿上西装，走进了后舱。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌaʊt'saɪd] .
A few minutes later he disappeared outside .
一个 很少 分钟 之后 他 消失 外部 .

几分钟后，他消失在了外面。

" ['evriθɪŋ] [oʊ'keɪ] ?
" Everything okay ?
" 一切 好的 ?

一切都好吗?

" ['kreɪmɝ] ['reidiəud] .
" Cramer radioed .
" 克莱默 无线电通讯 .

克莱默通过无线电说道。

" [ʃʊr] [θɪŋ] .
" Sure thing .
" 当然 事物 .

当然可以。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .
I'll be right back .
患病的 是 正确的 后退 .

我马上回来。

[ðɪs] [stʌf] [fleɪks] [ɔːf] [laɪk] ['maɪkə] ,
This stuff flakes off like mica ,
这 东西 薄片 离开 喜欢 云母 ,

这东西会像云母一样剥落，

['iːzi] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːlt] [laɪnz] .
easy to handle when you know the angles of the fault lines .
简单的 到 处理 什么时候 你 知道 这 角度 的 这 过错 线条 .

只要知道断层线的角度，就很容易处理。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] .
" A few minutes later he was on board again .
" 一个 很少 分钟 之后 他 曾是 在 木板 再次 .

几分钟后，他又回到了飞机上。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [wɜːr; wər] [fæst] !
" You sure were fast !
" 你 当然 是 快速地 !

你速度真快!

" ['kreɪmɝ] [ɪk'skleɪmd] .
" Cramer exclaimed .
" 克莱默 惊呼 .

“克莱默惊呼道。”

" [get] [ðə; ði] [kɑːmp] - [diː'kɑːmp] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [dəunt] [tʃuː] [soʊ] [mʌtʃ] [fæt] . "
" Get the comp - decomp going and don't chew so much fat . "
" 得到 这 电脑 - 分解 去 和 不 嚼 所以 很多 胖的 . "

“赶紧开始压缩和分解，别说那么多废话。”

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

" [hiː; hi]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði][self] - ['kɑːmpenseɪtɪŋ] ['saɪk(ə)l][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][suː'pɪriər] [θruː]
" He activated the self - compensating cycle and watched his superior through
" 他 活性 这 自己 - 补偿 循环 和 观看 他的 优越的 通过
[ðə; ði] [glæs] .
the glass .
这 玻璃 .

他启动了自我补偿循环，透过玻璃观察着他的上级。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] , [ə; eɪ] [fjuː] [speks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spesɪmən] [bɑːks] .
There it was again , a few specks from the specimen box .
那里 它 曾是 再次 , 一个 很少 斑点 从 这 标本 盒子 .

标本盒里又出现了几个小点。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['stændərd] ['ɑpəretɪŋ] [prə'siːdʒər] !
He , too , had forgotten the standard operating procedure !
他 , 也 , 有 被遗忘的 这 标准 操作 程序 !

他也忘记了标准操作程序!

[ðen] ['leɪtər] , [æz; əz] ['hɑːrtli] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
Then later , as Hartley took off his helmet ,
然后 之后 , 作为 哈特利 采取 离开 他的 头盔 ,

后来，当哈特利摘下头盔时，

[ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'sendɪd] [laɪk]['æŋgri] [mɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
a swarm of them ascended like angry midges to the ceiling .
一个 蜂群 的 他们 上升 喜欢 生气的 小飞虫 到 这 天花板 .

一大群人像愤怒的小飞虫一样爬上了天花板。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [mɔːr] [rɪ'læk'sɪdli][ðæn; ðən]['kreɪmɚ]
In a few seconds the Captain was laughing more relaxedly than Cramer
在 一个 很少 秒 这 队长 曾是 笑 更多的 轻松地 比 克莱默
[hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [læf] [bɪ'fɔːr] .
had ever seen him laugh before .
有 曾经 已见 他 笑 前 .

几秒钟后，船长笑得比克莱默以往见过的任何时候都更加轻松自在。

[wen] ['hɑːrtli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['wʌndərf(ə)l] !
When Hartley came into the cockpit he exclaimed , " Wonderful !
什么时候 哈特利 来了 进入 这 座舱 他 惊呼 , " 精彩的 !

哈特利进入驾驶舱后惊呼："太棒了！"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['maɪkə][ɪn] [ðiːz] ['rɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdərz] [ɔːl]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]
There's something like mica in these rocks and the powder's all over in the
有 某物 喜欢 云母 在 这些 岩石 和 这 粉末的 全部 超过 在 这
['ʃɪsts] .
schists .
片岩 .

这些岩石中含有类似云母的物质，片岩中到处都是这种粉末。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [pʊld] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt]
" He went to a corner and pulled some things out of an equipment
" 他 去 到 一个 角落 和 拉 一些 事物 出去 的 一个 设备
['kæbɪnət][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bæk] [blɑːkt] ['kreɪmɚz] [vjuː] .
cabinet but his back blocked Cramer's view .
内阁 但 他的 后退 已屏蔽 克莱默的 看法 .

"他走到角落里，从设备柜里拿出一些东西，但他的背挡住了克莱默的视线。

[stɪl] ['feɪsɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] ['hedɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['eksɪt] ['tʃeɪmbər] .
Still facing away , he headed back into the exit chamber .
仍然 面向 离开 , 他 标题 后退 进入 这 出口 房间 .

他仍然背对着我们，走回了出口房间。

" [goʊ] [aʊt] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Go	out	again	,	"	he	said	.
"	去	出去	再次	,	"	他	说	.

"再出去一次,"他说。

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] !

"	But	,	Captain	,	you	won't	know	what	you're	doing	!
"	但	,	队长	,	你	惯于	知道	什么	你是	正在做	!

"但是，船长，你不知道自己在做什么！"

" ['hɑ:rtli] [geɪv] [æn; ən] ['eri] [weɪv] .

"	Hartley	gave	an	airy	wave	.
"	哈特利	给予	一个	轻盈的	海浪	.

哈特利轻轻挥了挥手。

" [ju:; jʊ][dɪd] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? "

"	You	did	,	didn't	you	?	"
"	你	做过	,	没有	你	?	"

你确实这么做了，对吧?

" [jes] [bʌt; bət] — "

"	Yes	but	—	"
"	是的	但	—	"

"是的，但是——"

" [noʊ] [bʌts] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

"	No	buts	,	my	young	friend	.
"	不	但是	,	我的	年轻的	朋友	.

"没有但是，我的年轻朋友。"

[aɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][laɪn] .

I'll	be	on	the	line	.
患病的	是	在	这	线	.

我会在电话那头。

['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔ:ŋ] , [ju:; jʊ][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [wɪntʃ] [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [rentʃt] [raɪt] [bæk] [ɪn]

Anything	goes	wrong	,	you	turn	on	the	winch	and	I'll	be	wrenched	right	back	in
任何事物	去	错误的	,	你	转动	在	这	绞盘	和	患病的	是	扭动	正确的	后退	在

. "
: "
. "

"要是出了什么岔子，你一启动绞盘，我就得被直接绞回去。"

" [wi:l] [bi:; bi] ['ɔrbətɪŋ] ['ɪntu:] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] — "

"	We'll	be	orbiting	into	sunlight	and	—	"
"	出色地	是	轨道	进入	阳光	和	—	"

"我们将绕着太阳运行，然后——"

" [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɑ:n] [taɪm] .

"	Forget	it	,	I'll	be	back	on	time	.
"	忘记	它	,	患病的	是	后退	在	时间	.

算了，我会准时回来的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [lɔ:z] , [sʌn] — [get] ['hæpi] [ænd; ənd] [steɪ] ['hæpi] .

There	are	only	two	universal	laws	,	son	—	get	happy	and	stay	happy	.
那里	是	仅有的	二	普遍的	法律	,	儿子	—	得到	快乐的	和	停留	快乐的	.

孩子，世间只有两条普遍规律——快乐，保持快乐。

" [hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][su:t][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [kəm'preʃ(ə)n] [ˌri:'saɪklɪŋ] .

"	He	shut	the	door	,	put	on	his	suit	and	ordered	a	compression	recycling	.
"	他	关闭	这	门	,	放	在	他的	套装	和	订购	一个	压缩	回收利用	.

他关上门，穿上西装，下令进行压缩回收。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [hiː; hi]['dʒetɪd][hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] .

As	soon	as	it	was	completed	,	he	jetted	himself	through	the	escape	hatch	.
作为	很快	作为	它	曾是	完全的	,	他	喷射式	他自己	通过	这	逃脱	孵化	.

完成后，他立刻从逃生舱口飞了出去。

[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] ['veri] ['kwɪkli] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['helmɪt] [keɪm] [ɔːf] ,

Again	he	was	back	very	quickly	but	this	time	,	as	soon	as	the	helmet	came	off	,
再次	他	曾是	后退	非常	迅速地	但	这	时间	,	作为	很快	作为	这	头盔	来了	离开	,

他很快又回来了，但这一次，头盔一摘下来，

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ]['spesɪmən] [slaɪd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] ,

he	whipped	out	a	specimen	slide	from	an	inner	pocket	,
他	鞭打	出去	一个	标本	滑动	从	一个	内	口袋	,

他从内袋里掏出一张标本玻片，

[weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪli] [θruː] [ðə; ði][tælk][klaʊd] ([ə'gen] , [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði][bɑːks] [ˌʌnə'dʒʌstɪd] !

waved	it	gaily	through	the	talc	cloud	(	again	,	he	had	left	the	box	unadjusted	!
挥手	它	兴高采烈地	通过	这	滑石	云	(	再次	,	他	有	左边	这	盒子	未经调整	!

他兴高采烈地在滑石粉云中挥舞着它（他又一次忘记调整盒子了！）

) [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði][slaɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] ['pɑːkɪt] ['maɪkrəskoʊp] .

)	and	slipped	the	slide	into	a	portable	pocket	microscope	.
)	和	滑倒了	这	滑动	进入	一个	便携的	口袋	显微镜	.

）然后将载玻片放入便携式袖珍显微镜中。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði][skoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːnək(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] ['spelbaʊnd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['sɪlɪndər] [drɑːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

He	gripped	the	scope	in	his	eye	like	a	monocle	and	stood	spellbound	for	five	minutes	until	with	a	shout	of	joy	he	let	the	little	electronic	cylinder	drop	into	his	hand	.
他	紧握	这	范围	在	他的	眼睛	喜欢	一个	单片眼镜	和	站立	着迷	为了	五	分钟	直到	和	一个	喊	的	喜悦	他	让	这	小的	电子的	圆柱	降低	进入	他的	手	.

他像戴单片眼镜一样紧紧握住瞄准镜，目不转睛地站了五分钟，直到他高兴地大叫一声，才让这个小小的电子圆筒落入手中。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	going	back	out	,	"	he	said	.
"	我是	去	后退	出去	,	"	他	说	.

“我要出去走走了，”他说。

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] ['hɑːrtli] , [juːl] [get] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['sɜːrfɪs] . "

"	But	,	Captain	Hartley	,	you'll	get	caught	on	the	heating	surface	.	"
"	但	,	队长	哈特利	,	你会	得到	捕捉	在	这	加热	表面	.	"

“但是，哈特利船长，你会被加热面烫伤的。”

" ['oʊpən][ðə; ði]['kɑːkpɪt] [dɔːr] !

"	Open	the	cockpit	door	!
"	打开	这	座舱	门	!

打开驾驶舱门！

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]
" As soon as he came in , he sat down at the controls and lifted the
" 作为 很快 作为 他 来了 在 , 他 卫星 向下 在 这 控制 和 抬起 这
[krɑːft][ɔːf] .
craft off .
工艺 离开 .

“他一进来，就坐到驾驶台上，把飞行器升空了。”

" [siː] , ['kreɪmɝ] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [streɪt] , [tuː] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] .
" See , Cramer , I can think straight , too , under the influence .
" 看 , 克莱默 , 我 能 思考 直的 , 也 , 在下面 这 影响 .

“你看，克莱默，即使在酒精的作用下，我也能保持清醒的头脑。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [aɪv] ['lisnd] .
You were right this time and I've listened .
你 是 正确的 这 时间 和 我已经 听着 .

这次你是对的，我听进去了。

" [ðen] [hiː; hi] [swɪtʃt] [tuː; tə]['hʌvər] .
" Then he switched to hover .
" 然后 他 切换 到 徘徊 .

然后他切换到悬停模式。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "
" We're not going back again , sir , are we ? "
" 是 不是 去 后退 再次 , 先生 , 是 我们 ? "

“我们不会再回去了吧，先生？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['hɑːrtli] [grɪnd] .
" Of course , " Hartley grinned .
" 的 课程 , " 哈特利 咧嘴一笑 .

“当然，”哈特利咧嘴一笑。

" ['æftər][ɔːl] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [juː; jʊ][dɪd] .
" After all , I made the same mistake you did .
" 后 全部 , 我 制成 这 相同的 错误 你 做过 .

“毕竟，我也犯过和你一样的错误。”

[twaɪs] [aɪv] [let][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['spesɪmən][bɑːks] - !
Twice I've let the temperature of the specimen box dekelvinise !
两次 我已经 让 这 温度 的 这 标本 盒子 - !

我已经两次让标本盒的温度下降了！

" [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] , ['kreɪmɝ] [felt] [ʌn'iːzi] ,
" Despite his continuing sense of well - being , Cramer felt uneasy ,
" 尽管 他的 继续 感觉 的 出色地 - 存在 , 克莱默 毛毡 不安 ,

尽管克莱默一直感觉身体状况良好，但他仍然感到不安。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][soʊ][hiː; hi]['dɪdnt]['proʊtest] .
but there was nothing he could put his finger on so he didn't protest .
但 那里 曾是 没有什么 他 可以 放 他的 手指 在 所以 他 没有 反对 .

但他找不到任何可以指出的问题，所以没有提出异议。

['eniweɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['hɑːrtli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [swei] [naʊ] [frʌm; frəm] [wət'evər] [wʌz; wəz]
Anyway , he could see Hartley would not be swayed now from whatever was
反正 , 他 可以 看 哈特利 会 不是 是 摇摆 现在 从 任何 曾是
[hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['pɜːrpəs] .
his strange purpose .
他的 奇怪的 目的 .

总之，他看得出哈特利现在不会改变他那奇怪的目的了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðeɪ] ['setld] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ]['æstərɔɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [went] [aʊt]

A	few	hours	later	they	settled	back	on	the	asteroid	and	the	Captain	went	out
一个	很少	小时	之后	他们	定居	后退	在	这	小行星	和	这	队长	去	出去

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

几个小时后，他们回到了小行星上，船长再次外出。

['kreɪmɝ] [traɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [bʌt; bət] ['hɑːrtli] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌdld] ['oʊvər]

Cramer	tried	to	watch	what	he	was	doing	but	Hartley	was	too	huddled	over
克莱默	尝试	到	手表	什么	他	曾是	正在做	但	哈特利	曾是	也	蜷缩着	超过

[ðə; ðɪ] [fɔːlt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

the	fault	he	was	working	for	much	to	be	seen	.
这	过错	他	曾是	在职的	为了	很多	到	是	已见	.

克莱默试图观察他的一举一动，但哈特利却全神贯注地修理着他正在修理的故障，以至于人们根本看不清他的一举一动。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn] ,

An	hour	later	he	came	back	in	,
一个	小时	之后	他	来了	后退	在	,

一小时后他回来了。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [fɪks] [nəʊ'teɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz][lɔːg] [bʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][suːt]

and	made	some	fix	notations	in	his	log	book	as	soon	as	his	suit
和	制成	一些	使固定	符号	在	他的	日志	书	作为	很快	作为	他的	套装

[ˌdiːkəm'pres] .

decompressed	.
解压缩	.

他的宇航服一解压，他就立即在航海日志上做了些记录。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] .

They	took	off	immediately	.
他们	采取	离开	立即地	.

他们立即起飞了。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ][bɑːks] [steɪz] [lɔkt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	This	time	the	box	stays	locked	,	"	he	said	,
"	这	时间	这	盒子	停留	已锁定	,	"	他	说	,

“这次箱子会一直锁着，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɪd]['daɪəl] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ]['taɪni][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] ['juːnɪt][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz]

pointing	at	the	lid	dial	which	showed	the	tiny	atomic	power	unit	inside	was
指向	在	这	盖	拨号	哪个	显示	这	微小的	原子	力量	单元	里面	曾是

['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔːrz] ['kɑːntents][æt; ət]['kelvɪn] - .

keeping	the	core's	contents	at	Kelvin	90	.
保持	这	核心的	内容	在	开尔文	-	.

他指着盖子上的刻度盘，上面显示内部的微型原子能装置将核心内部的温度保持在 90 开尔文。

[ðen] [hiː; hi]['reidiəud][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dəˈrekʃənlˌdaɪˈrekʃənl] [biːm] [ænd; ənd] [lɔkt]

Then	he	radioed	the	mother	ship	for	a	directional	beam	and	locked
然后	他	无线电通讯	这	母亲	船	为了	一个	方向性	光束	和	已锁定

[ðə; ðɪ][krɑːft][ɑːn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] .

the	craft	on	automatic	pilot	.
这	工艺	在	自动的	飞行员	.

然后他用无线电向母舰请求定向波束，并将飞船锁定在自动驾驶模式下。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

He	glanced	thoughtfully	at	his	assistant	.
他	瞥了一眼	深思熟虑	在	他的	助手	.

他若有所思地看了助理一眼。

" [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] . "
" When we come in I'll make the report . "
" 什么时候 我们 来 在 患病的 制作 这 报告 . "

"我们进去后，我会汇报情况。"

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæts] ['stændərd] , ['kæptɪn] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði]
" But I know that's standard , Captain , I learned it the first month at the
" 但 我 知道 那就是 标准 , 队长 , 我 学习 它 这 第一的 月 在 这
[əˈkædəmi] . "
academy . "
学院 . "

"但我知道那是标准流程，队长，我在军校第一个月就学到了。"

" [dʒʌst][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] .
" Just wanted to make sure you remembered .
" 只是 通缉 到 制作 当然 你 记得 .

"只是想确认你记得。"

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [wɪl] ? "
How do you feel , Will ? "
如何 做 你 感觉 , 将要 ? "

威尔，你感觉怎么样?

" ['pɜːrfɪkt] . "
" Perfect . "
" 完美的 . "

"完美的。"

" [noʊ]['æftər] [ɪ'fekts] !
" No after effects !
" 不 后 效果 !

"没有后遗症！"

[seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Same with me !
相同的 和 我 !

我也是!

" [hiː; hi] [θʌmpt] ['kreɪmɝz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][heɪl] - ['feloʊ] - [wel] - [met] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kreɪmɝ]
" He thumped Cramer's back in a hail - fellow - well - met spirit and Cramer
" 他 猛击 克莱默的 后退 在 一个 冰雹 - 同伴 - 出色地 - 遇见 精神 和 克莱默
[θɔːt] , [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [gai] ['sʌmtaɪmz] .
thought , Not such a bad guy sometimes .
想法 , 不是 这样的 一个 坏的 盖伊 有时 .

"他以友好结交的姿态拍了拍克莱默的背，克莱默心想，有时候这人也没那么坏。"

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
But , of course ,
但 , 的 课程 ,

当然，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˌkɑːmə'rɑːdəri] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [ʃɔːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
that little outburst of camaraderie had to stop short as soon as they
那 小的 爆发 的 友谊 有 到 停止 短的 作为 很快 作为 他们
[dɪ'bɑrkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɪp] .
debarked inside the mother ship .
下船 里面 这 母亲 船 .

他们一下船，回到母舰上，那短暂的友谊就戛然而止了。

[ðə; ði]['soʊlər] [ˌpaɪə'nɪr] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [spɪt] - [ænd; ənd] - ['pɑːlɪʃ] , [ɔːl] [twelv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]

The	Solar	Pioneer	was	strictly	spit	-	and	-	polish	,	all	twelve	hundred	feet	of
这	太阳的	先锋	曾是	严格	吐	-	和	-	抛光	,	全部	十二	百	脚	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“太阳能先驱号”从里到外都一丝不苟，一千二百英尺长。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [krɑːft] ['hæŋər] ,

and	as	they	came	out	of	the	scout	craft	hangar	,
和	作为	他们	来了	出去	的	这	侦察	工艺	机库	,

当他们走出侦察机库时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɪsk] [sə'luːts] [tuː; tə][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [ænd; ənd]['deɪtə][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [bʊks] [tuː; tə]

there	were	brisk	salutes	to	be	exchanged	and	data	registration	books	to
那里	是	轻快	敬礼	到	是	交换	和	数据	登记	图书	到

['kaʊntərsaɪn] .

countersign	.
会签	.

双方交换了简短的敬礼，并在数据登记簿上进行了签名。

['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪzəm] , [ə; eɪ] ['næti] [mæn][wɪð; wɪθ] ['braɪtli] ['bɜːrnɪʃt] ['swægər] [stɪk] [tuː; tə] [mætʃ] ,

General	Chisholm	,	a	natty	man	with	brightly	burnished	swagger	stick	to	match	,
一般的	奇泽姆	,	一个	纳蒂	男人	和	明亮地	抛光	昂首阔步	戳	到	匹配	,

奇泽姆将军是一位衣着考究的绅士，他那根锃亮的手杖与他那张趾高气扬的脸庞相得益彰。

[wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [ɑːn][hænd][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

was	personally	on	hand	to	greet	them	.
曾是	亲自	在	手	到	迎接	他们	.

他亲自到场迎接他们。

" ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] , ['kæptɪn] ? " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Anything	of	interest	to	report	,	Captain	?	"	he	snapped	.
"	任何事物	的	兴趣	到	报告	,	队长	?	"	他	啪啪	.

“有什么值得汇报的吗，队长？”他厉声问道。

" ['ferli] [ruː'tiːn] , [sɜːr] .

"	Fairly	routine	,	sir	.
"	相当	常规	,	先生	.

“相当常规，先生。”

" [hiː; hi] [geɪv] ['kreɪmɚ] [ə; eɪ]['saɪlənsɪŋ] [glæns] .

"	He	gave	Cramer	a	silencing	glance	.
"	他	给予	克莱默	一个	沉默	瞥一眼	.

他给了克莱默一个不容置疑的眼神。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['kæptɪn] , [ðə; ði] [hoʊl] ['vɔɪɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] .

"	That's	the	trouble	,	Captain	,	the	whole	voyage	has	been	.
"	那就是	这	麻烦	,	队长	,	这	所有的	航程	有	到过	.

“船长，这就是问题所在，整个航程都是如此。”

[jʊə(r)] [ðə; ði][læst][krɑːft][ɪn][soʊ][wɪə(r)] ['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [naʊ] .

You're	the	last	craft	in	so	we're	heading	back	to	Earth	now	.
你是	这	最后的	工艺	在	所以	是	标题	后退	到	地球	现在	.

你们是最后一艘返回地球的飞船，所以我们现在要返回地球了。

" ['hɑːrtli] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['spesɪmən] [bɑːks] .

"	Hartley	held	out	the	specimen	box	.
"	哈特利	握住	出去	这	标本	盒子	.

哈特利递出标本盒。

" [wiː; wi] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] ['æstərɔɪd] — [wʌn][saɪd] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪsə] .
" We spotted a good landing asteroid — one side flat as a mesa .
" 我们 斑 一个 好的 降落 小行星 — 一 边 平坦的 作为 一个 台面 .

"我们发现了一颗适合着陆的小行星——它的一面平坦如台地。"

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['ferli] ['sɪmələr][tuː; tə] ['grænɪt] [ænd; ənd]['maɪkə] . "
Composition fairly similar to granite and mica . "
作品 相当 相似的 到 花岗岩 和 云母 . "

成分与花岗岩和云母非常相似。

" ['nʌθɪŋ] [els] ?
" Nothing else ?
" 没有什么 别的 ?

"没有别的了吗？"

" ['kreɪmɚ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət] ['hɑːrtli] [broʊk][ɪn] ; " ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , " [hiː; hi]
" Cramer started to open his mouth but Hartley broke in ; " Nothing , sir , " he
" 克莱默 开始 到 打开 他的 嘴 但 哈特利 打破 在 ; " 没有什么 , 先生 , " 他
['ænsər] .
answered .
回答 .

克莱默刚要开口，哈特利就打断了他；"没什么，先生，"他回答道。

" [ðə; ði] [waɪt] [stʌf] , [sɜːr] , " [sed] ['kreɪmɚ] , ['hoʊldɪŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['stʌmək] [ɪn] .
" The white stuff , sir , " said Cramer , holding chin and stomach in .
" 这 白色的 东西 , 先生 , " 说 克莱默 , 保持 下巴 和 胃 在 .

"是白色的东西，先生，"克莱默说着，捂着下巴和肚子。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [glɛəd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] .
The General glared directly at him .
这 一般的 怒目而视 直接地 在 他 .

将军怒目而视。

" [jʊə(r)] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] , ['mɪstər] . "
" You're out of order , Mister . "
" 你是 出去 的 命令 , 先生 . "

"先生，您这番话不合时宜。"

" - — "
" Yessi — "
" - — "

"是的——"

" [ðen] [dəunt][seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
" Then don't say another word .
" 然后 不 说 其他 单词 .

"那就别再说话了。"

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] ,
" He pulled out a little black book ,
" 他 拉 出去 一个 小的 黑色的 书 ,

他掏出一本小黑本，

[meɪd] [ə; eɪ] [noʊ'teɪʃn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['hɑːrtli] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
made a notation and looked at Hartley as if no one else were there .
制成 一个 符号 和 看起来 在 哈特利 作为 如果 不 一 别的 是 那里 .

他做了个笔记，然后看着哈特利，仿佛周围没有其他人一样。

" [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] ? "
" What's this about ? "
" 是什么 这 关于 ? "

这是怎么回事?

" ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [sɜ:r] .
" **Nothing** **important** **,** **sir** **.**
" 没有什么 重要的 , 先生 .

"没什么重要的，先生。"

[wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['spesɪmən] [bɑ:ks] [set] [,kraiə'dʒenik] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [ænd; ənd] [wen]
We **didn't** **have** **the** **specimen** **box** **set** **cryogenically** **a** **few** **times** **and** **when**
我们 没有 有 这 标本 盒子 放 低温 一个 很少 时代 和 什么时候
[ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [went] [ʌp] [tu:; tə] ['hju:mən] ['nɔ:rm(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] ['saɪk(ə)l]
the **temperature** **went** **up** **to** **human** **normal** **in** **the** **compression** **cycle**
这 温度 去 向上 到 人类 普通的 在 这 压缩 循环
['tʃeɪmbər] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] ['krɪstl] [flu:] [aʊt] . "
chamber **little** **water** **crystals** **flew** **out** **.** **"**
房间 小的 水 晶体 飞翔 出去 . "

有好几次，我们没有把标本盒低温保存好，当压缩循环室里的温度升至人体正常温度时，就会有细小的水晶飞出来。

" [wel] , ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" **Well** **,** **nothing** **unusual** **about** **that** **.** **"**
" 出色地 , 没有什么 异常 关于 那 . "

"嗯，这没什么不寻常的。"

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , " ['kreɪmɚ] [prəu'testid] , " [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] ['wɔ:tər] . "
" **But** **,** **sir** **,** **"** **Cramer** **protested** **,** **"** **they** **couldn't** **have** **been** **just** **water** **.** **"**
" 但 , 先生 , " 克莱默 抗议 , " 他们 不能 有 到过 只是 水 . "

"但是，先生，"克莱默抗议道，"它们不可能只是水。"

" ['saɪləns] !
" **Silence** **!**
" 沉默 !

"沉默！

" ['tʃɪzəm] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r]
" **Chisholm** **roared** **and** **two** **of** **his** **staff** **officers** **at** **the** **bend** **of** **a** **corridor**
" 奇泽姆 咆哮 和 二 的 他的 职员 警官 在 这 弯曲 的 一个 走廊
[tɜ:rnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [fʌn] .
turned **to** **watch** **the** **fun** **.**
转向 到 手表 这 乐趣 .

"奇泽姆咆哮起来，走廊拐角处的两名参谋军官转过身来看热闹。"

" [kən'sɪdər] [jɔ:r'self] ['ʌndər] [prəʊ'beɪʃəneri] ['dɪsəplɪn] , ['mɪstər] ['kreɪmɚ] .
" **Consider** **yourself** **under** **Probationary** **discipline** **,** **Mister** **Cramer** **.**
" 考虑 你自己 在下面 试用期 纪律 , 先生 克莱默 .

"克莱默先生，请视自己处于缓刑期。"

- ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [pər'mɪsəb(ə)l] [ɑ:n] [ə; eɪ] [frʌnt] - [laɪn] [krɑ:ft] [laɪk] [ə; eɪ] ['skaʊtər] [bʌt; bət]
Informality's **natural** **and** **permissible** **on** **a** **front** **-** **line** **craft** **like** **a** **scouter** **but**
- 自然的 和 允许的 在 一个 正面 - 线 工艺 喜欢 一个 侦察兵 但
[tʃeɪn] [ʌv; əv] [kə'mænd] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æbsəlu:t] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['drednɔ:t] ,
chain **of** **command** **has** **to** **be** **absolute** **on** **a** **dreadnought** **,**
链 的 命令 有 到 是 绝对 在 一个 无畏舰 ,

在侦察舰这样的前线舰艇上，非正式的管理方式是自然而然且允许的，但在无畏舰上，指挥链必须绝对严密。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "
you **know** **that** **.** **"**
你 知道 那 . "

你知道的。

" [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] [ðɪs] ['hæpənd] , [sɜ:r] , " ['hɑ:rtli] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] .
" **I'm** **very** **sorry** **this** **happened** **,** **sir** **,** **"** **Hartley** **apologized** **.**
" 我是 非常 对不起 这 发生 , 先生 , " 哈特利 道歉 .

"先生，我对发生这样的事深感抱歉，"哈特利道歉道。

" [wen] [wiː; wi][lænd]['hiːz]['ʌndər][jʊr; jər] [proʊ'beɪʃəneri] [kən'troʊl][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] [deɪz] [ʌv; əv]
" When we land he's under your probationary control for the first five days of
" 什么时候 我们 土地 他是 在下面 你的 试用期 控制 为了 这 第一的 五 天 的
[ɜːrθ] [liːv] .
Earth leave .
地球 离开 .

"我们着陆后，他将在地球休假的前五天内处于你的监管之下。"

[its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][laɪn] .
It's up to you to teach him how to stay in line .
它是 向上 到 你 到 教 他 如何 到 停留 在 线 .

你得教他如何守规矩。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['θɔːtfəli] .
" He rubbed his brush mustache thoughtfully .
" 他 摩擦 他的 刷子 胡子 深思熟虑 .

他若有所思地揉了揉他那刷状的胡子。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðoʊ] ,
" To begin with , though ,
" 到 开始 和 , 尽管 ,

"不过，首先，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ə'næləsɪs] [læb] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]
it might be good to take him along to Analysis Lab just to show him
它 可能 是 好的 到 拿 他 沿着 到 分析 实验室 只是 到 展示 他
[haʊ] [rɔːŋ] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ɪz]['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spesɪmənz] .
how wrong he probably is even about the specimens .
如何 错误的 他 大概 是 甚至 关于 这 标本 .

带他去分析实验室看看或许是个好主意，让他明白即使对样本的判断，他也可能错得离谱。

['eni] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə] [ðæt] , ['mɪstər] ? "
Any objections to that , Mister ? "
任何 反对意见 到 那 , 先生 ? "

先生，对此您有任何异议吗?

" [noʊ][sɜːr] !
" No sir !
" 不 先生 !

"不，先生！"

" [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] [naʊ] [ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ] ['hɑːrtli] .
" he said , more hopeful now of exposing Hartley .
" 他 说 , 更多的 充满希望 现在 的 暴露 哈特利 .

他说，现在更有希望揭露哈特利的真面目了。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , [sɜːr] , " ['hɑːrtli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
" A very good idea , sir , " Hartley nodded unexpectedly .
" 一个 非常 好的 主意 , 先生 , " 哈特利 点头 不料 .

"真是个好主意，先生。"哈特利出乎意料地点了点头。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn] [wer] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ə'næləsɪs]
They proceeded two hundred yards toward the stern where the Specimen Analysis
他们 继续 二 百 码 朝向 这 船尾 在哪里 这 标本 分析
['læbrətɔːri] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .
Laboratory was located .
实验室 曾是 位于 .

他们向船尾方向走了两百码，那里是标本分析实验室所在地。

[ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['toʊtəli] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][bəuθ]

In	one	long	room	there	was	a	row	of	totally	automatic	equipment	for	both
在	一	长的	房间	那里	曾是	一个	排	的	完全	自动的	设备	为了	两个都

['diːpˌfriːz] [ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [b'reɪkdaʊnz] .

deepfreeze	and	normal	temperature	breakdowns	.
深冻	和	普通的	温度	故障	.

在一个长长的房间里，摆放着一排全自动设备，用于处理低温和常温故障。

['sʌmɜ-rz] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['kemɪst] , [set][ðə; ði] ['spesɪmən] [bɑːks][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [siːld] ['tʃeɪmbər]

Sommers	,	the	chief	chemist	,	set	the	specimen	box	in	a	large	,	sealed	chamber
萨默斯	,	这	首席	化学家	,	放	这	标本	盒子	在	一个	大的	,	密封	房间

[wɪð; wɪθ][wʌn][træns'pærənt][saɪd] .

with	one	transparent	side	.
和	一	透明的	边	.

首席化学家索默斯将标本盒放在一个大型密封容器中，该容器有一面是透明的。

[wen] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [mætʃt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑːks][ɪt'self] [faɪn] ['roʊbɑːt]

When	the	inside	temperature	matched	that	within	the	box	itself	fine	robot
什么时候	这	里面	温度	匹配	那	之内	这	盒子	本身	美好的	机器人

['fɪŋgərz] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

fingers	unlocked	it	,
手指	已解锁	它	,

当盒子内部温度与盒子本身的温度一致时，精密的机械手指便打开了盒子。

[wɪð'druː] ['sæmpəlz][ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðem; ðəm] [tɔːrd] ['veriəs] [test] [kəm'pɑːtmənts] .

withdrew	samples	and	shifted	them	toward	various	test	compartments	.
退出	样品	和	转移	他们	朝向	各种各样的	测试	隔间	.

取出样品并将其转移到各个测试隔间。

['miːnwaɪl] , ['tʃɪzəm] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði]['krɪst(ə)l][klaʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['kemɪst] .

Meanwhile	,	Chisholm	explained	about	the	crystal	cloud	to	the	chemist	.
同时	,	奇泽姆	解释	关于	这	水晶	云	到	这	化学家	.

与此同时，奇泽姆向化学家解释了晶体云的情况。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [bætʃ] , " ['sʌmɜ-rz] [sed] , [æz; əz][hiː; hi]

"	That	must	have	been	an	exceptional	batch	,	"	Sommers	said	,	as	he
"	那	必须	有	到过	一个	非凡的	批	,	"	萨默斯	说	,	作为	他

['stʌdid] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] ['daɪəl] .

studied	the	response	dial	.
研究	这	回复	拨号	.

"那一定是一批非常特别的货，"索默斯一边研究着应答拨号盘一边说道。

" ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mɔɪstʃər] [hɪr] .

"	Very	little	moisture	here	.
"	非常	小的	水分	这里	.

这里湿度很低。

['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] .

Nothing	important	to	that	one	way	or	the	other	,	though	.
没有什么	重要的	到	那	一	方式	或者	这	其他	,	尽管	.

不过，这件事本身并不重要。

['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ðiːz] ['spesɪmənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] — ['juːʒuəl]['æstərɔɪd]

Matter	of	fact	,	nothing	important	to	these	specimens	in	general	—	usual	asteroid
事情	的	事实	,	没有什么	重要的	到	这些	标本	在	一般的	—	通常	小行星

[rʌn] .

run	.
跑步	.

事实上，对于这些样本来说，没有什么特别重要的——典型的陨石撞击事件。

" ['hɑːrtli] [ɪm'pæsɪvli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ʃɑːkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['kreɪmɝz] [feɪs] .
" **Hartley** **impassively** **considered** **the** **shocked** **expression** **on** **Cramer's** **face** **.**
" 哈特利 面无表情地 经过考虑的 这 震惊 表达 在 克莱默的 脸 .

哈特利面无表情地看着克莱默脸上震惊的表情。

" [kən'faɪnd] [tuː; tə]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , " [snæpt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" **Confined** **to** **quarters** **for** **the** **rest** **of** **the** **voyage** **,** " **snapped** **the** **General** **,**
" 受限 到 四分之一 为了 这 休息 的 这 航程 , " 啪啪 这 一般的 ,

"剩下的航程你都只能待在舱室里，"将军厉声说道。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪskriənt] .
turning **his** **back** **on** **the** **miscreant** **.**
转弯 他的 后退 在 这 恶棍 .

他转身背对着那个恶棍。

[æz; əz] ['hɑːrtli] [led][hɪz; ɪz][wɔːrd][tuː; tə] [skaʊt] ['kwɔːrtərz] , [hiː; hi] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
As **Hartley** **led** **his** **ward** **to** **scout** **quarters** **,** **he** **kept** **shaking** **his** **head** **.**
作为 哈特利 引领 他的 病房 到 侦察 四分之一 , 他 保留 摇晃 他的 头 .

哈特利带着他的监护人前往侦察兵营地时，不停地摇头。

" ['ʃʊdənt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [laɪk] [ðæt] , ['kreɪmɝ] .
" **Shouldn't** **make** **trouble** **like** **that** **,** **Cramer** **.**
" 不应该 制作 麻烦 喜欢 那 , 克莱默 .

"克莱默，你不应该惹出这样的麻烦。"

[siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [juː; jʊ] ?
See **where** **it** **gets** **you** **?**
看 在哪里 它 获得 你 ?

看看这会把你带到什么地步?

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ə'hed] [ɪn] [ðɪs] ['mænz] ['sɜːrvɪs] [soʊ] [haʊ] [fɑːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ? "
I **can't** **get** **ahead** **in** **this** **man's** **service** **so** **how** **far** **do** **you** **think** **you** **can** **go** **?** **"**
我 不能 得到 前方 在 这 男人的 服务 所以 如何 远的 做 你 思考 你 能 去 ? "

我在这个人手下都升不了职，你觉得你能做到什么程度?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .
" **But** **you** **didn't** **tell** **him** **the** **most** **important** **thing** **.**
" 但 你 没有 告诉 他 这 最多 重要的 事物 .

但你没有告诉他最重要的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði] [læb] ['dɪdnt] [gɪv] [ɔːf] ['eni] ['waɪtnəs] ['iːv(ə)n] [wen] [ɪts]
And **the** **material** **in** **the** **lab** **didn't** **give** **off** **any** **whiteness** **even** **when** **its**
和 这 材料 在 这 实验室 没有 给 离开 任何 白人 甚至 什么时候 它是
['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] [reɪzd] .
temperature **was** **raised** **.**
温度 曾是 提高 .

即使将实验室中的材料温度升高，它也没有呈现出任何白色。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][pʊt][ɪn]['eni] [nuː] [tʃɪps] [ðə; ði][θɜːrd][taɪm][juː; jʊ][went] [aʊt] — [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)]
I **don't** **think** **you** **put** **in** **any** **new** **chips** **the** **third** **time** **you** **went** **out** **—** **I** **think** **you're**
我 不 思考 你 放 在 任何 新的 芯片 这 第三 时间 你 去 出去 — 我 思考 你是
['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] ['sʌmθɪŋ] ! "
trying **to** **hide** **something** **!** **"**
尝试 到 隐藏 某物 ! "

我觉得你第三次出去的时候没放新筹码——我觉得你在隐瞒什么!

" [ʃʊr] , [raɪt] [hɪr] .
" **Sure** **,** **right** **here** **.**
" 当然 , 正确的 这里 .

"当然，就在这里。"

" [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .
" He pulled a pocket inside out .
" 他 拉 一个 口袋 里面 出去 .

他把口袋翻了过来。

[ə; eɪ] [fjuː] [tə'bækoʊ] [ʃredz] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] .
A few tobacco shreds were clinging to the lining .
一个 很少 烟草 碎屑 是 依恋 到 这 衬垫 .

内衬上粘着几片烟草碎屑。

" [goʊ] [ə'hed] , [tel] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ænd; ənd] [juːl] [kiːp] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [diːpər] ['trʌb(ə)l] .
" Go ahead , tell them more and you'll keep getting into deeper trouble .
" 去 前方 , 告诉 他们 更多的 和 你会 保持 获得 进入 更深 麻烦 .

“你继续说下去，只会让自己陷入更大的麻烦。”

['noʊbɑːdi] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['eniweɪ] .
Nobody will believe you anyway .
无人 将要 相信 你 反正 .

反正也没人会相信你。

" [ðeɪ] [stɑːpt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ruːm] ['entrəns] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrsəm] [æt; ət]
" They stopped by the Recreation Room entrance to watch a foursome at
" 他们 停止 经过 这 娱乐 房间 入口 到 手表 一个 四人组 在
[pɪŋ] [pɑːŋ] .
ping pong .
ping 乒乓 .

他们停在娱乐室门口，观看四人打乒乓球。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] ,
It was a good game ,
它 曾是 一个 好的 游戏 ,

这是一场精彩的比赛。

[riˈkwaiərɪŋ] ['speʃ(ə)l] [skɪl] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drednɔːt] - [klæs] [krɑːft] ['verid]
requiring special skill since the artificial gravity of the dreadnought - class craft varied
需要 特别的 技能 自从 这 人造的 重力 的 这 无畏舰 - 班级 工艺 多种多样
['slaɪtli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
slightly from that of Earth ,
轻微地 从 那 的 地球 ,

由于无畏级飞船的人造重力与地球略有不同，因此需要特殊的技能。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " ['hɑːrtli] [sed] ['faɪnəli] , " [noʊ] ['hjuːmən] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] ['tʌtʃdaʊn] .
" Come along , " Hartley said finally , " no human company for you until touchdown .
" 来 沿着 , " 哈特利 说 最后 , " 不 人类 公司 为了 你 直到 接地 .

“跟我来，”哈特利最后说道，“直到飞机着陆，你都不会有其他人陪伴。”

[wen] [wɪə(r)] [ɑːn] ['terə] ['fɝːmə] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɪli] [juːv] [bɪn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get]
When we're on terra firma I'll show you how silly you've been and you can get
什么时候 是 在 大地 公司 患病的 展示 你 如何 愚蠢的 你已经 到过 和 你 能 得到
[ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [bɪg] .
in on the ground floor for something really big .
在 在 这 地面 地面 为了 某物 真的 大的 .

等我们脚踏实地的时候，我会让你看看你之前有多傻，而且你还能有机会参与到一件大事中来。

" ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
" Saying nothing ,
" 说 没有什么 ,

一言不发，

['kreɪmɝ] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊləs] ['kæbɪn][ænd; ənd] ['lisnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɔːr]

Cramer	**stepped**	**into**	**his**	**little**	**windowless**	**cabin**	**and**	**listened**	**as**	**his**	**door**
克莱默	步	进入	他的	小的	无窗	舱	和	听着	作为	他的	门

[wʌz; wəz] [lɔkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

was	**locked**	**from**	**the**	**outside**	**.**
曾是	已锁定	从	这	外部	.

克莱默走进他那间没有窗户的小木屋，听见门从外面被锁上了。

[hiː; hi] [broʊk] ['oʊpən][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ræʃ(ə)n][bɑːr] ,

He	**broke**	**open**	**an**	**emergency**	**ration**	**bar**	**,**
他	打破	打开	一个	紧急情况	配给	酒吧	,

他撬开了一根应急口粮棒，

[mʌntʃɪŋ] ['sʌlənli] [ʌn'tɪl][ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd]

munching	**sullenly**	**until**	**the**	**idea**	**came**	**to**	**him**	**that**	**the**	**asteroid**	**experience**	**had**
咀嚼	闷闷不乐地	直到	这	主意	来了	到	他	那	这	小行星	经验	有

[tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [drʌg] ['hɑːrtli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɪm'self] .

to	**involve**	**some**	**new**	**kind**	**of**	**drug**	**Hartley**	**wanted**	**to**	**keep**	**to**	**himself**	**.**
到	涉及	一些	新的	种类	的	药品	哈特利	通缉	到	保持	到	他自己	.

他闷闷不乐地嚼着东西，直到他突然想到，小行星上的经历一定与某种哈特利想独自保留的新型毒品有关。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] ['wɔːrəntɪd] ['fɜːrðər]

He	**would**	**have**	**to**	**convince**	**the**	**authorities**	**that**	**the**	**matter**	**warranted**	**further**
他	会	有	到	说服	这	当局	那	这	事情	有保证	更远

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

investigation	**,**
调查	,

他必须说服当局，此事值得进一步调查。

[tʃeɪn] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ruːlz] [ɔːr][noʊ] [ruːlz] .

chain	**of**	**command**	**rules**	**or**	**no**	**rules**	**.**
链	的	命令	规则	或者	不	规则	.

有指挥链规则还是没有规则。

['miːnwaɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .

Meanwhile	**,**	**there**	**was**	**a**	**week**	**of**	**isolation**	**to**	**be**	**filled**	**.**
同时	,	那里	曾是	一个	星期	的	隔离	到	是	已填	.

与此同时，还有一周的隔离期需要打发时间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] ['kɔːrsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃelf] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] ,

There	**were**	**thirty**	**courses**	**on**	**his**	**shelf**	**to**	**choose**	**from**	**,**
那里	是	三十	课程	在	他的	架子	到	选择	从	,

他的书架上有三十门课程可供选择。

['veriəs] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə'roʊz] .

various	**things**	**he**	**had**	**planned**	**to**	**learn**	**when**	**the**	**occasion**	**arose**	**.**
各种各样的	事物	他	有	计划	到	学习	什么时候	这	场合	出现	.

他计划在合适的时机学习各种知识。

[naʊ] [ðɛəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə][əb'zɔːrb] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Now	**there'd**	**be**	**enough**	**time**	**to**	**absorb**	**two**	**of**	**them**	**.**
现在	那里	是	足够的	时间	到	吸收	二	的	他们	.

现在有足够的时间消化其中两件。

[hiː; hi][set] [ʌp][ðə; ði]['ɔːdioʊ] - ['vɪʒʊəlz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tensɪv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊər]

He	**set**	**up**	**the**	**audio**	**-**	**visuals**	**and**	**started**	**on**	**the**	**intensive**	**twenty**	**-**	**four**	**hour**
他	放	向上	这	声音的	-	视觉效果	和	开始	在	这	密集的	二十	-	四	小时

['redʒɪmən] [ðæt] [pər'mɪtɪd] ['iːv(ə)n] ['sliːpɪŋ] ['aʊərz][tuː; tə][biː; bi] [ˌpedə'gɑːdʒɪkli] ['fruːtf(ə)l] .

regimen	**that**	**permitted**	**even**	**sleeping**	**hours**	**to**	**be**	**pedagogically**	**fruitful**	**.**
方案	那	允许	甚至	睡眠	小时	到	是	教学上	卓有成效	.

他架设好视听设备，开始实施24小时不间断的密集训练计划，甚至连睡眠时间都能用于教学。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði]['soʊlər] [ˌpaɪə'nɪr] ['setld] [ɪn][ɪts][mæg'netɪk]['kreɪd(ə)l] [nɪr] ['pærɪs] ,

A	week	later	,	as	the	Solar	Pioneer	settled	in	its	magnetic	cradle	near	Paris	,
一个	星期	之后	,	作为	这	太阳的	先锋	定居	在	它是	磁的	摇篮	靠近	巴黎	,

一周后，当"太阳先驱者"号探测器在巴黎附近的磁性底座上稳定下来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]['mæstər][ʌv; əv][oʊld]['sænskrɪt] ([hɪz; ɪz] [eɪtθ] ['læŋgwɪdʒ]) [ænd; ənd]['luːnə] :

he	found	himself	master	of	Old	Sanskrit	(	his	eighth	language	)	and	Luna	:
他	成立	他自己	掌握	的	老的	梵文	(	他的	第八	语言	)	和	露娜	:

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['setlmənts] .

History	of	the	First	Settlements	.
历史	的	这	第一的	定居点	.

他发现自己精通古梵语（他的第八门语言）和《卢纳：早期定居点的历史》。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['hɑːrtliz]

He	also	found	himself	once	more	face	to	face	with	the	problem	of	Hartley's
他	还	成立	他自己	一次	更多的	脸	到	脸	和	这	问题	的	哈特利

['diːviəs] ['skiːmɪŋ] .

devious	scheming	.
狡猾的	心计	.

他还再次面临哈特利阴险诡计的问题。

[ə; eɪ] [-] [bædʒ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm]

A	Probationer's	badge	was	given	him	to	wear	before	the	Captain	took	him
一个	缓刑犯的	徽章	曾是	给定	他	到	穿	前	这	队长	采取	他

[ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] .

off	the	ship	.
离开	这	船	.

船长带他下船前，给了他一枚见习船员徽章。

['hɑːrtli] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] - [tɔːrd] [ðə; ði] ['taʊər] ['sɪti] ['twenti] [maɪlz] [daʊn]

Hartley	accompanied	him	in	a	RobotCab	toward	the	tower	city	twenty	miles	down
哈特利	伴随	他	在	一个	-	朝向	这	塔	城市	二十	英里	向下

[ðə; ði] [seɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌærõ'dɪsmənts] .

the	Seine	from	the	ancient	arrondissements	.
这	罾	从	这	古老的	区	.

哈特利陪同他乘坐机器人出租车前往塞纳河下游二十英里处的塔城，那里距离古老的城区很远。

" [ðæt] ['paʊdər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [drʌg] , " ['kreɪmɝ] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn]

"	That	powder	was	a	drug	,	"	Cramer	said	as	soon	as	they	were	alone	in
"	那	粉末	曾是	一个	药品	,	"	克莱默	说	作为	很快	作为	他们	是	独自的	在

[ðə; ði][kæb] .

the	cab	.
这	出租车	.

"那粉末是毒品，"克莱默在他们独自待在出租车里时立刻说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['praɪvət] [əd'væntɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːəz] [ɪn'seɪn] —

"	You	think	you	can	turn	it	to	private	advantage	but	the	idea's	insane	—
"	你	思考	你	能	转动	它	到	私人的	优势	但	这	想法	疯狂的	—

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] [drʌgz] . "

everybody	knows	the	dangers	of	drugs	.	"
大家	知道	这	危险	的	药物	.	"

"你以为你能从中牟利，但这种想法太疯狂了——人人都知道毒品的危害。"

" [ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt][ə; eɪ] [drʌg] .

"	That's	the	beauty	of	it	—	it	isn't	a	drug	.
"	那就是	这	美丽	的	它	—	它	不是	一个	药品	.

"这就是它的妙处——它不是毒品。"

" ['hɑːrtli] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] .

"	Hartley	leaned	back	and	crossed	his	legs	.
"	哈特利	倾斜	后退	和	交叉	他的	腿	.

哈特利向后靠去，翘起了二郎腿。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni]['æftər] - [ɪ'fekt] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? "

"	There	wasn't	any	after	-	effect	,	was	there	?	"
"	那里	不是	任何	后	-	影响	,	曾是	那里	?	"

没有留下任何后遗症，对吧?

" ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [drʌgz] ['oʊnli][duː][ðer; ðər]['riːəl] ['dæmɪdʒ]['æftər] [rɪ'piːtɪd] ['doʊsɪdʒɪz] .

"	Doesn't	mean	a	thing	—	drugs	only	do	their	real	damage	after	repeated	dosages	.
"	不	意思是	一个	事物	—	药物	仅有的	做	他们的	真实的	损害	后	重复	剂量	.

“这说明不了什么——毒品只有在反复服用后才会造成真正的危害。”

[dʒɔɪ][kɑːnt][biː; bi] [ðɪs] [friː] — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['hɔːrəbli] [kɔm'paundid]

Joy	can't	be	this	free	—	you	have	to	pay	for	it	at	horribly	compounded
喜悦	不能	是	这	自由的	—	你	有	到	支付	为了	它	在	糟糕透了	复合

['ɪntrəst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ðɪs] ['iːzəli] . "

interest	when	it	comes	this	easily	.	"
兴趣	什么时候	它	来	这	容易地	.	"

快乐不可能如此轻易获得——它来得太容易，你却要付出惨痛的代价，承受着巨大的复利。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒər][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [stʌf] ['pɜːrfɪkt] , [noʊ][saɪd] [ɪ'fekts] [æt; ət]

"	I'm	willing	to	wager	we're	going	to	find	this	stuff	perfect	,	no	side	effects	at
"	我是	愿意的	到	赌注	是	去	到	寻找	这	东西	完美的	,	不	边	效果	在

[ɔːl][ænd; ənd] — "

all	and	—	"
全部	和	—	"

“我敢打赌，我们会发现这东西非常完美，完全没有任何副作用，而且——”

" [ðə; ði][kraɪ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , ['kæptɪn] ,

"	The	cry	down	through	the	ages	,	Captain	,
"	这	哭	向下	通过	这	年龄	,	队长	,

“船长，这是千百年来一直回荡的呼喊。”

[ɔːl] [drʌgz] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)l][bʌt; bət] [ðɪs] [njuɪst] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .

all	drugs	have	been	evil	but	this	newest	one	is	the	exception	.
全部	药物	有	到过	邪恶的	但	这	最新	一	是	这	例外	.

所有毒品都是邪恶的，但这种最新出现的毒品是个例外。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [nɑːr'kɑːtɪk] [kaɪ'mɪrə] , [pjʊr] [hel] . "

Until	it	turns	out	to	be	the	same	narcotic	chimera	,	pure	hell	.	"
直到	它	转弯	出去	到	是	这	相同的	麻醉剂	奇美拉	,	纯的	地狱	.	"

直到最后发现它不过是同一种麻醉剂的骗局，纯粹的地狱。

" . . . [ɔːl] [drʌgz] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)l][bʌt; bət] [ðɪs] [njuɪst] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] . "

"	.	.	.	all	drugs	have	been	evil	but	this	newest	one	is	the	exception	.	"
"	.	.	.	全部	药物	有	到过	邪恶的	但	这	最新	一	是	这	例外	.	"

“.....所有毒品都是邪恶的，但这种最新出现的毒品是个例外。”

" — [ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['kreɪmɚ] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ][drʌg] .

"	—	and	,	Mr	.	Cramer	,	it	isn't	a	drug	.
"	—	和	,	先生	.	克莱默	,	它	不是	一个	药品	.

“——克莱默先生，它不是毒品。”

" [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	threw	up	his	hands	.
"	他	扔	向上	他的	双手	.

他举起了双手。

" [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʌn][dɪd] ['iznt][ə; eɪ][drʌg] ! "

"	A	chemical	working	like	that	one	did	isn't	a	drug	!	"
"	一个	化学	在职的	喜欢	那	一	做过	不是	一个	药品	!	"

“像那种化学物质一样起作用的，根本不是毒品！”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːr'kɑːtɪk][drʌg] [ðæt][wʌz; wəz][ə'laɪv] ? "

"	**Did**	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**a**	**narcotic**	**drug**	**that**	**was**	**alive**	**?**	**"**
"	做过	你	曾经	听到	的	一个	麻醉剂	药品	那	曾是	活	?	"

你听说过有生命的麻醉药品吗?

" [ə'laɪv] ?

"	**Alive**	**?**
"	活	?

"活?

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə'laɪv] ? "

Did	**you**	**say**	**alive**	**?**	**"**
做过	你	说	活	?	"

你说还活着?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [hiː; hi] [smɜːkt] .

"	**That's**	**what**	**I**	**said**	**,**	**"**	**he**	**smirked**	**.**
"	那就是	什么	我	说	,	"	他	他冷笑了一声。	.

"我就是这么说的,"他冷笑着说。

" [bʌt; bət] [ðen] — . [juː; jʊ] [miːn] [its] [ə; eɪ][dʒɜːrm] ? "

"	**But**	**then**	**—**	**.**	**You**	**mean**	**it's**	**a**	**germ**	**?**	**"**
"	但	然后	—	.	你	意思是	它是	一个	细菌	?	"

"但是——你是说它是细菌?"

" [ɑː] , ['getɪŋ] [smɑːrt][æt; ət][læst] ! "

"	**Ah**	**,**	**getting**	**smart**	**at**	**last**	**!**	**"**
"	啊	,	获得	聪明的	在	最后的	!	"

"啊,终于明白了!"

" [ðen] [wɪə(r)] [ɪn'fektɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kə'rʌpt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] . "

"	**Then**	**we're**	**infected**	**and**	**you**	**want**	**to**	**corrupt**	**other**	**people**	**the**	**same**	**way**	**.**	**"**
"	然后	是	已感染	和	你	想	到	腐败	其他	人们	这	相同的	方式	.	"

"那我们就被感染了,而你想用同样的方式腐蚀其他人。"

" ['noʊbɑːdi][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'fektɪd] .

"	**Nobody**	**can**	**be**	**infected**	**.**
"	无人	能	是	已感染	.

"没有人会被感染。"

" [aɪz] ['glɪtərɪŋ] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][væst][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['taʊər] [groʊ] [ə'hed] [ʌv; əv]

"	**Eyes**	**glittering**	**,**	**he**	**watched**	**the**	**first**	**vast**	**metropolitan**	**tower**	**grow**	**ahead**	**of**
"	眼睛	闪闪发光	,	他	观看	这	第一的	广阔的	大都会	塔	生长	前方	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他双眼闪闪发光,注视着前方第一座巨大的都市摩天大楼拔地而起。

" [ðə; ðɪ][dʒəːmz][daɪ]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['bɑːdi] [wɔːrmθ] — [daɪ][ænd; ənd] [kəm'pliːtli]

"	**The**	**germs**	**die**	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**of**	**body**	**warmth**	**—**	**die**	**and**	**completely**
"	这	细菌	死	后	一个	很少	分钟	的	身体	温暖	—	死	和	完全地

[dɪs'ɪntɪgreɪt] .

disintegrate	**.**
瓦解	.

"细菌在体温作用下几分钟就会死亡——死亡并完全分解。"

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [aɪ] - ['sɑːkɪt] ['maɪkrəskoʊp] !

I	**saw**	**it**	**through**	**the**	**eye**	**-**	**socket**	**microscope**	**!**
我	锯	它	通过	这	眼睛	-	插座	显微镜	!

我是通过眼窝显微镜看到的!

" ['kreɪmɝ] [felt] [ðə; ði] [fɜːrst] [koʊld] ['hɔːrər] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌbstənsləs] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

"	Cramer	felt	the	first	cold	horror	brush	his	brow	like	the	substanceless	touch	of
"	克莱默	毛毡	这	第一的	寒冷的	恐怖	刷子	他的	眉头	喜欢	这	无实质	触碰	的

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] ,

the	wings	of	the	angel	of	death	,
这	翅膀	的	这	天使	的	死亡	,

“克莱默感到一股冰冷的恐惧掠过他的额头，就像死神翅膀无形的触碰。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪpiənt] ['proʊtest] .

but	he	managed	to	stifle	his	incipient	protest	.
但	他	管理	到	窒息	他的	初期	反对	.

但他设法压制住了即将爆发的抗议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

It	was	more	important	than	ever	now	that	he	find	out	what	was	being
它	曾是	更多的	重要的	比	曾经	现在	那	他	寻找	出去	什么	曾是	存在

[plænd] .

planned	.
计划	.

现在，他比以往任何时候都更需要弄清楚对方的计划。

" [ðæt] [ɪz] [pɪ'kjuːliər] .

"	That	is	peculiar	.
"	那	是	奇特	.

“这很奇怪。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [drʌg] [ɔːr] [nɑːt] . "

I	don't	know	whether	it	could	be	called	a	drug	or	not	.	"
我	不	知道	无论	它	可以	是	称为	一个	药品	或者	不是	.	"

我不知道它能不能被称为毒品。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌn] .

"	It	isn't	one	.
"	它	不是	一	.

“它不是其中之一。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['neɪmz] [nɑːt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['liːg(ə)l]

But	a	name's	not	important	one	way	or	the	other	except	sometimes	for	legal
但	一个	名字	不是	重要的	一	方式	或者	这	其他	除了	有时	为了	合法的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

但名字本身并不重要，除非有时出于法律目的。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɔɪnts] [ðæt] [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bæd] [saɪd] [ɪ'fekts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði]

The	important	point's	that	here's	something	without	any	bad	side	effects	because	the
这	重要的	要点	那	这里是	某物	没有	任何	坏的	边	效果	因为	这

['bɑːdi] ['ʌtərli] [dis'trɔiz] [ˌaɪ 'tiː] .

body	utterly	destroys	it	.
身体	完全地	摧毁	它	.

关键在于，这种物质没有任何不良副作用，因为身体会将其彻底分解。

" [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	He	pulled	a	cylinder	from	his	pocket	.
"	他	拉	一个	圆柱	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一个圆筒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːpˌfriːz] ['juːnɪt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'veɪləb(ə)l] .

It	was	the	smallest	deepfreeze	unit	generally	available	.
它	曾是	这	最小	深冻	单元	一般来说	可用的	.

它是当时市面上最小的深冷冰柜。

" [æt; ət] [liːst] - [ˌsiː ˈsiː][ɪn][ˈdɔːrmənt] [pjʊr] [fɔːrm][ˌɪnˈsaɪd] [ðɪs] [ˌkraɪəˈdʒenɪk] [ˈpækɪdʒ] . "

"	At	least	100	cc	in	dormant	pure	form	inside	this	cryogenic	package	.	"
"	在	至少	-	cc	在	休眠	纯的	形式	里面	这	低温	包裹	.	"

“这个低温包装内至少含有100毫升处于休眠状态的纯净物质。”

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈduːɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈæstərɔɪd] , ['gæðərɪŋ] [jʊr; jər][oʊn][ˈpraɪvət] [stɑːk] ! "

"	That's	what	you	were	doing	on	the	asteroid	,	gathering	your	own	private	stock	!	"
"	那就是	什么	你	是	正在做	在	这	小行星	,	采集	你的	自己的	私人的	库存	!	"

“原来你在小行星上就是干这个的，囤积你自己的私人物资！”

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

“自然。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊdər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪsts] [ænd; ənd][dʒʌst] [skreɪpt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ænd; ənd]

I	saw	that	the	powder	lay	in	the	schists	and	just	scraped	the	stuff	in	and
我	锯	那	这	粉末	躺	在	这	片岩	和	只是	刮擦	这	东西	在	和

[siːld] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

sealed	it	up	.
密封	它	向上	.

我看到粉末散落在片岩中，就把粉末刮进去，然后封了起来。

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪŋ] [səˈræmɪk] .

"	He	patted	the	insulating	ceramic	.
"	他	轻拍	这	绝缘	陶瓷制品	.

他拍了拍绝缘陶瓷。

" [naʊ] [wɪə(r)][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd] , [ɪf] [aɪm] [raɪt] ,

"	Now	we're	going	to	see	a	friend	of	mine	and	,	if	I'm	right	,
"	现在	是	去	到	看	一个	朋友	的	矿	和	,	如果	我是	正确的	,

“现在我们要去见我的一个朋友，如果我没记错的话，

[wiː; wi][hæv; həv][faɪv] ['mɪlən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][maɪ][hænd] . "

we	have	five	millon	dollars	in	the	palm	of	my	hand	.	"
我们	有	五	百万	美元	在	这	棕榈	的	我的	手	.	"

我手里握着五百万美元。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ?

"	Why	are	you	telling	me	this	?
"	为什么	是	你	讲述	我	这	?

你为什么要告诉我这些?

" ['kreɪmɚ] [diˈmɑːndid] .

"	Cramer	demanded	.
"	克莱默	要求	.

克莱默要求道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] .

"	Because	it's	simpler	to	have	you	in	on	it	than	on	the	outside	.
"	因为	它是	更简单	到	有	你	在	在	它	比	在	这	外部	.

因为让你参与进来比让你置身事外要简单得多。

[nɑːt] [ðæt] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [soʊ] [naɪ'iːvli] [bɔɪ]

Not	that	you'll	be	able	to	do	anything	even	if	you	remain	so	naively	Boy
不是	那	你会	是	有能力的	到	做	任何事物	甚至	如果	你	保持	所以	天真地	男生

['skaʊtɪʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

Scoutish	about	it	.
童子军	关于	它	.

即使你像童子军那样天真无邪，你也无能为力。

[huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [jʊr; jər]['stɔːri][æt; ət] [ðɪs] [steɪʤ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ?

Who's	**going**	**to**	**believe**	**your**	**story**	**at**	**this**	**stage**	**of**	**the**	**game**	**?**
谁是	去	到	相信	你的	故事	在	这	阶段	的	这	游戏	?

到了这个地步，谁还会相信你的故事?

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['iːv(ə)n] ['betər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juːl] [kiːp] ['kwaɪət] , [ðoʊ] ,

There's	**an**	**even**	**better**	**reason**	**why**	**you'll**	**keep**	**quiet**	**,**	**though**	**,**
有	一个	甚至	更好的	原因	为什么	你会	保持	安静的	,	尽管	,

不过，你保持沉默还有一个更好的原因。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl]['leɪtər] .

but	**I**	**won't**	**tell**	**you**	**that**	**until**	**later**	**.**
但	我	惯于	告诉	你	那	直到	之后	.

但我暂时不会告诉你。

" ['kreɪmɝ][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [snætʃ] [ðə; ði]['kæps(ə)l] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]

"	**Cramer**	**was**	**still**	**considering**	**how**	**he**	**might**	**snatch**	**the**	**capsule**	**away**	**when**	**the**
"	克莱默	曾是	仍然	考虑	如何	他	可能	抢夺	这	胶囊	离开	什么时候	这

['kæptɪn] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][self] - ['lɑːkɪŋ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] .

Captain	**dropped**	**it**	**back**	**into**	**a**	**self**	**-**	**locking**	**pocket**	**of**	**his**	**suit**	**.**
队长	掉落	它	后退	进入	一个	自己	-	锁定	口袋	的	他的	套装	.

“克莱默还在思考如何才能把太空舱抢走时，舰长把它放回了他宇航服的一个自锁口袋里。

[ðə; ði][kæb][hæd; həd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sliːkɪst] ['taʊər] [ɑːn] ['bʊləvɑːrd] ['reɪdiəl] .

The	**cab**	**had**	**stopped**	**before**	**the**	**sleekest**	**tower**	**on**	**Boulevard**	**Radial**	**.**
这	出租车	有	停止	前	这	最流畅	塔	在	大道	径向	.

出租车停在了大道放射状大道上最漂亮的塔楼前。

['hɑːrtli] [dʒʌmpt] [aʊt] , ['weɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['kreɪmɝ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Hartley	**jumped**	**out**	**,**	**waving**	**for**	**Cramer**	**to**	**follow**	**.**
哈特利	跳了起来	出去	,	挥手	为了	克莱默	到	跟随	.

哈特利跳下车，挥手示意克莱默跟上。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [hæd; həd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [aɪd] [ðə; ði] [proʊ'beɪʃəneri]

The	**elevator**	**had**	**several**	**other**	**people**	**in**	**it**	**,**	**all**	**of**	**whom**	**eyed**	**the**	**Probationary**
这	电梯	有	一些	其他	人们	在	它	,	全部	的	谁	眼睛	这	试用期

[bædʒ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] .

badge	**with**	**distaste**	**.**
徽章	和	厌恶	.

电梯里还有其他几个人，他们都厌恶地打量着那个试用期员工的徽章。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [səb'duː] ['hɑːrtli] [wʊd] [rɪ'siːv] [noʊ] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['suːpər] -

Any	**attempt**	**to**	**subdue**	**Hartley**	**would**	**receive**	**no**	**support**	**from**	**these**	**super**	**-**
任何	试图	到	征服	哈特利	会	收到	不	支持	从	这些	极好的	-

[rɪspɛktəbəlz] .

respectables	**.**
体面人士	.

任何试图制服哈特利的举动都不会得到这些超级体面人士的支持。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['eɪti] - ['sev(ə)nθ] [flɔːr] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʌʃəd]

The	**two**	**of**	**them**	**got**	**off**	**at**	**the**	**eighty**	**-**	**seventh**	**floor**	**and**	**were**	**ushered**
这	二	的	他们	得到	离开	在	这	八十	-	第七	地面	和	是	引导

['ɪntuː][ə; eɪ][væst] ,

into	**a**	**vast**	**,**
进入	一个	广阔的	,

两人在八十七层下了车，被引到一个巨大的.....

[lʌg'ʒʊriəsli] - ['dekəreɪtɪd] ['tʃeɪmbər] .

luxuriously	**-**	**decorated**	**chamber**	**.**
奢华地	-	装饰	房间	.

装饰豪华的房间。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,

About	a	dozen	men	and	women	were	scattered	about	the	room	,
关于	一个	打	男人	和	女性	是	疏散	关于	这	房间	,

房间里散落着十几名男女，

[bɔrədli:] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌlər] ['sɪmfəni] [ʌn'foʊld] [ɑ:n] [wʌn] [wɔ:l] .

boredly	watching	a	color	symphony	unfold	on	one	wall	.
无聊地	观看	一个	颜色	交响乐	展开	在	一	墙	.

百无聊赖地看着墙上上演的色彩交响曲。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [haɪɪst; 'haɪəst] ['fæʃ(ə)n] ['glɪtər] [wɪtʃ] [i'vəukt] [æz; əz]

They	were	all	dressed	in	the	sort	of	highest	fashion	glitter	which	evoked	as
他们	是	全部	穿着	在	这	种类	的	最高	时尚	闪光	哪个	唤起	作为

[mʌtʃ] [dɪs'gʌst] [æz; əz] [ə'mju:zmənt] [ə'mʌŋ] [moʊst] [speɪs] ['wɜ:rkərz] .

much	disgust	as	amusement	among	most	space	workers	.
很多	厌恶	作为	娱乐	之中	最多	空间	工人	.

他们都穿着那种最时髦的闪亮服装，这让大多数太空工作者既感到好笑又感到厌恶。

[bʌt; bət] ['hɑ:rtli] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [nɑ:t] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bri:d] ; [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['kʌmɪŋ]

But	Hartley	was	obviously	not	typical	of	his	breed	;	he	enjoyed	coming
但	哈特利	曾是	明显地	不是	典型的	的	他的	品种	;	他	享受	未来

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

among	these	people	,
之中	这些	人们	,

但哈特利显然与他那类人不同；他很喜欢和这些人在一起。

['laɪvənɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

livening	up	as	soon	as	he	saw	them	.
生活	向上	作为	很快	作为	他	锯	他们	.

他一见到他们就精神起来。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [blɑ:nd] [mæn] [keɪm] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , ['wɪrəli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

A	tall	,	blonde	man	came	slowly	toward	them	,	wearily	rejoicing	.
一个	高的	,	金发	男人	来了	缓慢地	朝向	他们	,	疲劳	欢欣鼓舞	.

一个身材高挑的金发男子缓缓向他们走来，疲惫却又欣喜。

" [soʊ] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['hɑ:rtli] .

"	So	glad	to	see	you	,	Hartley	.
"	所以	高兴的	到	看	你	,	哈特利	.

"很高兴见到你，哈特利。"

[ɑ:] , [ə; eɪ] [proʊ'beɪʃəneri] [ɪn] [toʊ] — [wel] , ['eni] [proʊ'beɪʃəneri] [ɪz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [frend] [ɪn] [ðə; ði]

Ah	,	a	Probationary	in	tow	—	well	,	any	Probationary	is	a	fellow	friend	in	the
啊	,	一个	试用期	在	拖	—	出色地	,	任何	试用期	是	一个	同伴	朋友	在	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['keɪɑ:s] .

kingdom	of	chaos	.
王国	的	混乱	.

啊，带了个试用期员工——嗯，在混乱王国里，任何试用期员工都是朋友。

" ['hɑ:rtli] [pər'fʌŋktrəli] [ˌɪntrə'du:st] [ðem; ðəm] , [ðen] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] .

"	Hartley	perfunctorily	introduced	them	,	then	glanced	around	.
"	哈特利	敷衍地	介绍	他们	,	然后	瞥了一眼	大约	.

哈特利敷衍地介绍了他们，然后环顾四周。

" ['drɪŋkɪŋ] ['nektər] ? "

"	Drinking	nectar	?	"
"	喝	花蜜	?	"

"喝花蜜吗？"

" [ˌaɪ 'ti:] [kɪlz] [taɪm] , [kɑ:nt] [du:] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	It	kills	time	,	can't	do	any	damage	and	—	I	know	what	you're	going	to	say	,
"	它	杀戮	时间	,	不能	做	任何	损害	和	—	我	知道	什么	你是	去	到	说	,

"它能消磨时间，不会造成任何损害，而且——我知道你要说什么，

" [hiː; hi] [grɪnd] , " [its] [ə; eɪ] [bɔːr] ! "
" he grinned , " it's a bore ! "
" 他 咧嘴一笑 , " 它是 一个 钻孔 ! "

他咧嘴一笑，“真无聊！”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] . "
" Well , it is , you should be on to something stronger . "
" 出色地 , 它 是 , 你 应该 是 在 到 某物 更强 . "

“嗯，确实如此，你应该尝试更强效的药物。”

" [juː; jʊ] [gɔːn] [speɪs] ['gɑːgɑː] ? "
" You gone space gaga ? "
" 你 已消失 空间 嘎嘎 ? "

你是不是太空迷幻症发作了？

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['niːlsən] . "
" Not at all , Neilson . "
" 不是 在 全部 , 尼尔森 . "

“完全不是，尼尔森。”

" [huː] [wʊd] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['iznt] [seɪf] ?
" Who would bother with what isn't safe ?
" WHO 会 打扰 和 什么 不是 安全的 ?

谁会去管不安全的事情呢?

['evriwʌn] [noʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [nɜːrv] ['tremər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['riːəli] [gʊd]
Everyone knows down to the last nerve tremor the consequences of really good
每个人 知道 向下 到 这 最后的 神经 震颤 这 结果 的 真的 好的
['stimjulənts] .
stimulants .
兴奋剂 .

每个人都清楚地知道，真正强效的兴奋剂会带来怎样的后果，甚至精确到神经颤抖。

[wiːv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
We've seen it ,
我们已经 已见 它 ,

我们已经看到了，

- - [ænd; ənd] - - ['vɪʒ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] ['soʊʃ(ə)l] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] [prə'siːdʒərz] [tuː; tə][ðə; ði]
smella - and feela - visioned it through social indoctrination procedures to the
- - 和 - - 有远见 它 通过 社会的 灌输 程序 到 这
[pɔɪnt] [wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] [der] .
point where no one would dare .
观点 在哪里 不 一 会 敢 .

通过社会灌输程序，人们以嗅觉和感觉的方式看待它，以至于没有人敢这样做。

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːgəli] [pər'mɪsəb(ə)l]['ælkəlɔɪd] - ['haɪt(ə)nd] ['kæfiːn]
All we can do is stick to the legally permissible alkaloid - heightened caffein
全部 我们 能 做 是 戳 到 这 合法地 允许的 生物碱 - 增强 咖啡因
[də'revətɪvz] . "
derivatives . "
衍生物 . "

我们所能做的就是坚持使用法律允许的、富含生物碱的咖啡因衍生物。

" [sə'poʊz] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [seɪf] ? "
" Suppose I told you there is something new , something perfect and safe ? "
" 认为 我 讲述 你 那里 是 某物 新的 , 某物 完美的 和 安全的 ? "

“如果我告诉你，有一种全新的、完美的、安全的事物呢？”

" [aɪ'd] [seɪ] ['gɑːgɑː] [ə'gen] , [ʃɪr] ['luːnəsi] ! "
" I'd say gaga again , sheer lunacy ! "
" ID 说 嘎嘎 再次 , 透明 疯狂 ! "

“我还是要说，这简直是疯了！”

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n] .
" **All right , just listen .**
" 全部 正确的 , 只是 听 .

“好了，听我说。”

" [hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ɑːn][ðə; ði]['æstərɔɪd][ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , ['niːlsən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] ['riːəl] ['ɪntrəst] .
" **He recounted their experiences on the asteroid and , despite himself , Neilson began to show real interest .**
" 他 叙述 他们的 经历 在 这 小行星 和 , 尽管 他自己 , 尼尔森 开始 到 展示 真实的 兴趣 .

“他讲述了他们在小行星上的经历，尼尔森不由自主地开始表现出真正的兴趣。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kæps(ə)l] ? "
" **And you have a capsule ? "**
" 和 你 有 一个 胶囊 ? "

“你还有个胶囊？”

" [jes] , [wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [flek] ?
" **Yes , want to try a fleck ?**
" 是的 , 想 到 尝试 一个 斑点 ?

“是的，想尝一小片吗？”

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] , [aɪ] [θɪŋk] . "
That's all you need , I think . "
那就是 全部 你 需要 , 我 思考 . "

我想，这就足够了。

" [oʊ][noʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !

“哦，不！”

" ['niːlsən] [ɪk'skleɪmd] .
" **Neilson exclaimed .**
" 尼尔森 惊呼 .

尼尔森惊呼道。

" [nɑːt][ʌn'tɪl] [aɪv] [rʌn][ðə; ði][tests] . "
" **Not until I've run the tests . "**
" 不是 直到 我已经 跑步 这 测试 . "

“等我做完测试再说。”

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] .
" **Well , that's what I'm here for .**
" 出色地 , 那就是 什么 我是 这里 为了 .

“嗯，这就是我来这里的目的。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˌbaɪoʊ'kemɪst] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .
You're a biochemist , you have all the equipment .
你是 一个 生物化学家 , 你 有 全部 这 设备 .

你是生物化学家，你拥有所有必要的设备。

" ['kreɪmɚ] [lʊkt] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
" **Cramer looked disdainfully at the man .**
" 克莱默 看起来 轻蔑地 在 这 男人 .

克莱默轻蔑地看了那人一眼。

[ðə; ði] [taɪp] [wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] — ['prɑ:bəbli] [nu:] [nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

The	type	was	common	enough	—	probably	knew	next	to	nothing	about	his
这	类型	曾是	常见的	足够的	—	大概	知道	下一个	到	没有什么	关于	他的

['speʃəlti] .

specialty	.
专业	.

这种人很常见——可能对自己的专业领域一无所知。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌbli] [rɪ'voʊltɪŋ] — [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv]

But	—	and	this	was	what	made	it	doubly	revolting	—	he	didn't	have
但	—	和	这	曾是	什么	制成	它	双倍	令人作呕的	—	他	没有	有

[tu:; tə] [noʊ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ekspɜ:rt] .

to	know	in	order	to	be	an	expert	.
到	知道	在	命令	到	是	一个	专家	.

但是——而这正是它更加令人作呕的地方——他不需要真正了解就能成为专家。

[gʊd] [ɪ'kwɪpmənt] [kʊd; kəd][du:][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] .

Good	equipment	could	do	all	the	work	in	most	cases	.
好的	设备	可以	做	全部	这	工作	在	最多	案例	.

在大多数情况下，好的设备就能完成所有工作。

['ni:lsən] [weɪvd] ['læŋgwɪdli] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [gests] , ['mʌmblɪŋ] , " [si:] [ju:; jʊ] ['ʃɔ:rtli] ,

Neilson	waved	languidly	toward	his	other	guests	,	mumbling	,	"	See	you	shortly	,
尼尔森	挥手	懒洋洋地	朝向	他的	其他	客人	,	喃喃自语	,	"	看	你	不久	,

尼尔森懒洋洋地向其他客人挥了挥手，咕哝道："一会儿见。"

" [ænd; ənd][let][ðə; ði] [per] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['goʊldən][ru:mz; rʊmz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ænəˌlaɪzər]

"	and	let	the	pair	through	a	series	of	golden	rooms	to	his	Analyzer
"	和	让	这	一对	通过	一个	系列	的	金的	房间	到	他的	分析器

['læbrətɔ:ri] .

Laboratory	.
实验室	.

然后让两人穿过一系列金色的房间，来到他的分析仪实验室。

[ðer; ðər][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['kæps(ə)l][frʌm; frəm] ['hɑ:rtli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][ˌkraɪə'dʒenɪk]

There	he	took	the	capsule	from	Hartley	and	placed	it	in	a	cryogenic
那里	他	采取	这	胶囊	从	哈特利	和	放置	它	在	一个	低温

['testər]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['soʊlər][ˌpaɪə'nɪr] .

tester	similar	to	the	one	aboard	the	Solar	Pioneer	.
测试员	相似的	到	这	一	船上	这	太阳的	先锋	.

在那里，他从哈特利手中接过太空舱，并将其放入一个类似于"太阳先驱者号"上的低温测试仪中。

['æftər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ə'dʒʌstmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,

After	temperature	adjustments	were	made	,
后	温度	调整	是	制成	,

温度调整完成后，

['taɪni] ['fɪləmənt] [hændz][bɪ'gæn] ['lɪftɪŋ] [aʊt] ['spesɪmən] [fleks] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]

tiny	filament	hands	began	lifting	out	specimen	flecks	and	shifting	them	to
微小的	灯丝	双手	开始	举重	出去	标本	斑点	和	转变	他们	到

['veriəs] [test] ['sekʃnz] .

various	test	sections	.
各种各样的	测试	部分	.

细小的丝状手开始将样品碎片取出并转移到各个测试区域。

" [ɑ:d] [stʌf] , " ['mɜ:mɜ:d] ['ni:lsən] [æz; əz][hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ʃi:t] [pʌntʃt] [aʊt]

"	Odd	stuff	,	"	murmured	Neilson	as	he	surveyed	the	preliminary	sheet	punched	out
"	奇怪的	东西	,	"	低声说道	尼尔森	作为	他	调查	这	初步的	床单	拳击	出去

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [mə'ʃi:n] .

by	the	reporting	machine	.
经过	这	报道	机器	.

"真奇怪，"尼尔森一边低声说道，一边扫视着报告机打印出的初步表格。

" [its] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:rgənɪzəm][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [its] ['sɪlɪkən] - [beɪst] !

"	It's	a	living	organism	and	—	and	it's	silicon	-	based	!
"	它是	一个	活的	生物	和	—	和	它是	硅	-	基于	!

“它是一种活的有机体，而且——它是硅基的！”

[ðæts] [ə; eɪ]['ri:əl] [wɪrd] [wʌn] .

That's	a	real	weird	one	.
那就是	一个	真实的	诡异的	一	.

真是个奇怪的例子。

[ɪts][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] ['wʊdnt] [bi:; bi][laɪk]['eni][nɑ:r'kɑ:tɪk] , [kəm'pli:tli]

Its	biological	action	in	the	human	body	wouldn't	be	like	any	narcotic	,	completely
它是	生物	行动	在	这	人类	身体	不会	是	喜欢	任何	麻醉剂	,	完全地

[nu:] .

new	.
新的	.

它在人体内产生的生物作用与任何麻醉剂都不同，是一种全新的作用。

[kɑ:nt] [ri:d] [ðə; ði][nekst] [stʌf] — [ɑ:] , [hɪəz] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] — ['haɪt(ə)nd] ['hɔ:rmoʊn] [dis'tʃɑ:dʒz]

Can't	read	the	next	stuff	—	ah	,	here's	the	translation	—	heightened	hormone	discharges
不能	读	这	下一个	东西	—	啊	,	这里是	这	翻译	—	增强	激素	排放

, [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˌdetrɪ'ment(ə)l] .

,	not	one	of	which	is	detrimental	.
,	不是	一	的	哪个	是	有害的	.

接下来的内容看不懂——啊，翻译如下——激素分泌增加，但没有一种是有害的。

[ˌmetə'bɑ:lɪk]['saɪk(ə)l][ʌv; əv][bæk'tɪriə] ['sʌmwer] [bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['aʊərz] . "

Metabolic	cycle	of	bacteria	somewhere	between	three	and	four	hours	.	"
代谢	循环	的	细菌	某处	之间	三	和	四	小时	.	"

细菌的新陈代谢周期大约在三到四个小时之间。

" [ðə; ði][spɪn] ['pɪriəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æstərɔɪd] !

"	The	spin	period	for	the	asteroid	!
"	这	旋转	时期	为了	这	小行星	!

“小行星的自转周期！

[ðɪs] ['stʌfs] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd][belt] ,

This	stuff's	likely	to	be	available	hundreds	of	places	in	the	asteroid	belt	,
这	东西	可能	到	是	可用的	数百	的	地方	在	这	小行星	腰带	,

这种物质很可能在小行星带的数百个地方都能找到。

[wer'evər] [ðə; ði][spɪn] ['pɪri:ədz] [ɪn] [ðæt] [reɪndʒ] .

wherever	the	spin	period's	in	that	range	.
无论	这	旋转	时期	在	那	范围	.

只要旋转周期在该范围内即可。

[maɪt] [hæv; həv][æn; ən] ['endləs] [sə'plaɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['hæbɪtæt][ˌaɪ 'ti:] [ri:ə'pɪəz] ['æftər]

Might	have	an	endless	supply	because	in	its	native	habitat	it	reappears	after
可能	有	一个	无尽的	供应	因为	在	它是	本国的	栖息地	它	再次出现	后

[ðə; ði] ['hi:tɪŋ] [feɪz] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] [dis'trɔiz] [ˌaɪ 'ti:]

the	heating	phase	even	though	something	in	the	human	body	destroys	it
这	加热	阶段	甚至	尽管	某物	在	这	人类	身体	摧毁	它

['pɜ:rmənəntli] .

permanently	.
永久的	.

这种物质可能源源不断，因为在其原生地，即使人体内的某些物质会将其永久破坏，它在加热阶段后也会重新出现。

" [naʊ] ['sʌmərɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʌmpt] [aʊt] [mɔːr] ['ræpɪdlɪ] [ænd; ənd] ['niːlsən] [wʌz; wəz] ['skænɪŋ]
" **Now** **summaries** **were** **being** **pumped** **out** **more** **rapidly** **and** **Neilson** **was** **scanning**
" 现在 摘要 是 存在 泵 出去 更多的 快速 和 尼尔森 曾是 扫描
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] [spiːd] .
them **with** **unwonted** **speed** **.**
他们 和 不寻常的 速度 .

"现在新闻摘要的发布速度更快了，尼尔森以前所未有的速度浏览着它们。

" [flek] [doʊs] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] ['eni] ['endəkrɪn] [ˌʌp'set] .
" **Fleck** **dose** **too** **small** **for** **any** **endocrine** **upset** **.**
" 斑点 剂量 也 小的 为了 任何 内分泌 沮丧的 .

"剂量太小，不会引起任何内分泌紊乱。"

[nʌn] [fɔːr; fər] ['mʌskjələtʃər] ['iːðər] .
None **for** **musculature** **either** **.**
没有任何 为了 肌肉组织 任何一个 .

肌肉组织也没有。

['gæstroʊ] - [ˌɪn'testɪnəl] ['negətɪv] .
Gastro **-** **intestinal** **negative** **.**
胃肠 - 肠 消极的 .

胃肠道检查结果为阴性。

[boʊn] ['mæroʊ] ['negətɪv] .
Bone **Marrow** **negative** **.**
骨 骨髓 消极的 .

骨髓检查结果为阴性。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ðɪs] [stʌf] [di'zɔlvz] [kəm'pliːtli] ['ɪntuː] ['loʊər]
Ten **minutes** **after** **entering** **the** **body** **this** **stuff** **dissolves** **completely** **into** **lower**
十 分钟 后 进入 这 身体 这 东西 溶解 完全地 进入 降低
['elɪmənts; 'eləmənts] !
elements **!**
元素 !

进入人体十分钟后，这种物质就会完全溶解成低级元素！

[ˌfɪziə'lɑːdʒɪkli] [nɑːn] - ['hæbɪt] - ['fɔːmɪŋ] .
Physiologically **non** **-** **habit** **-** **forming** **.**
生理学 非 - 习惯 - 成型 .

生理上不具有成瘾性。

['hɑːrtli] , [ɪf] [ðɪs] ['gɪvz] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒər] [juː; jʊ] [kleɪm] [its] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['waɪldɪst]
Hartley **,** **if** **this** **gives** **all** **the** **pleasure** **you** **claim** **it's** **the** **answer** **to** **our** **wildest**
哈特利 , 如果 这 给予 全部 这 乐趣 你 宣称 它是 这 回答 到 我们的 最狂野的
[prerz] .
prayers **.**
祈祷 .

哈特利，如果这真如你所说的那样令人愉悦，那就是对我们最狂野的祈祷的回应。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ə; eɪ] [flek] .
I **will** **try** **a** **fleck** **.**
我 将要 尝试 一个 斑点 .

我试试撒一点点。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [in'heild] [ðə; ði] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['doʊsɪdʒ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
" **As** **soon** **as** **he** **inhaled** **the** **infinitesimal** **dosage** **he** **began** **grinning** **at** **the**
" 作为 很快 作为 他 吸入 这 无穷小 剂量 他 开始 咧嘴笑 在 这
[per] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['wʌndər] .
pair **in** **speechless** **wonder** **.**
一对 在 无言 想知道 .

"他一吸入那微量剂量，就对着两人露出了说不出话来的惊奇笑容。"

['hɑːrtli] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][set][ə; eɪ][bɪt][ʌp][fɔːr; fər]['kreɪmɝ] .

Hartley	joined	him	and	offered	to	set	a	bit	up	for	Cramer	.
哈特利	加入	他	和	提供	到	放	一个	少量	向上	为了	克莱默	.

哈特利加入他，并主动提出为克莱默安排一段表演。

" [noʊ] , " ['kreɪmɝ] [sed] , " [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðə; ði]['ænəˌlaɪzɝz] [seɪ] .

"	No	,	"	Cramer	said	,	"	I	don't	care	what	the	analyzers	say	.
"	不	,	"	克莱默	说	,	"	我	不	关心	什么	这	分析器	说	.

“不，”克莱默说，“我不在乎分析师怎么说。”

[juː; jʊ][kɑːnt][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

You	can't	get	something	for	nothing	.	"
你	不能	得到	某物	为了	没有什么	.	"

天下没有免费的午餐。

" [ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [praɪs] , " ['niːlsən] [said] [kən'tentɪdli] .

"	This	is	beyond	price	,	"	Neilson	sighed	contentedly	.
"	这	是	超过	价格	,	"	尼尔森	叹了口气	心满意足地	.

“这简直无价之宝，”尼尔森满意地叹了口气。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl] ['mɪrər] .

He	moved	to	a	wall	mirror	.
他	已搬	到	一个	墙	镜子	.

他走到一面墙镜前。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['retɪnl] [kən'trækʃn] .

"	Not	even	a	little	retinal	contraction	.
"	不是	甚至	一个	小的	视网膜	收缩	.

“视网膜连一点点收缩都没有。”

[ðə; ði]['doʊsɪdʒ][ɪz][soʊ][smɔːl][ðə; ði]['sɪlɪkən] [beɪs] ['kudnt] [hɜːrt][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [wʌn]

The	dosage	is	so	small	the	silicon	base	couldn't	hurt	you	even	if	you	took	one
这	剂量	是	所以	小的	这	硅	根据	不能	伤害	你	甚至	如果	你	采取	一

[æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

an	hour	for	the	rest	of	your	life	.
一个	小时	为了	这	休息	的	你的	生活	.

剂量非常小，即使你终生每小时服用一粒，硅基材质也不会对你造成伤害。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi]['eni]['hæŋoʊvər] . "

And	there	can't	be	any	hangover	.	"
和	那里	不能	是	任何	宿醉	.	"

而且绝对不能有宿醉。

" [noʊ] [lɔː] [ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wʊd] ['tɑːləreɪt]

"	No	law	on	the	books	against	it	and	I	don't	think	the	public	would	tolerate
"	不	法律	在	这	图书	反对	它	和	我	不	思考	这	民众	会	容忍

[ə; eɪ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

a	prohibition	.
一个	禁令	.

“目前没有法律禁止这种行为，而且我认为公众也不会容忍这种禁令。”

[ðɪs] [stʌf] [ɪz] ['æktʃuəli] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

This	stuff	is	actually	good	for	you	!
这	东西	是	实际上	好的	为了	你	!

这东西其实对你有好处！

" ['hɑːrtli] [ɪg'zʌltid] .

"	Hartley	exulted	.
"	哈特利	欣喜若狂	.

哈特利欣喜若狂。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]
" And we are the only ones on Earth who have it for at least the
" 和 我们 是 这 仅有的 一个 在 地球 WHO 有 它 为了 在 至少 这
[nekst] [fjuː] [wiːks] !
next few weeks !
下一个 很少 周 !

“而且至少在接下来的几周内，地球上只有我们拥有它！”

" [hiː; hi]['dʒɔtid] [daʊn] [sʌm; səm][ˌkælkjə'leɪʃənz] .
" He jotted down some calculations .
" 他 随手记下 向下 一些 计算 .

他记下了一些计算结果。

" ['fɪgjər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['doʊsɪz][ɪn][ðə; ði]['kæps(ə)l][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
" Figure a hundred thousand doses in the capsule and at least fifty dollars
" 数字 一个 百 千 剂量 在 这 胶囊 和 在 至少 五十 美元
[ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [fleɪk] [slaɪs] ,
a microscopic flake slice ,
一个 显微镜 薄片 片 ,

“一粒胶囊里装十万剂，而一片微小的药片至少要五十美元，

['sev(ə)nti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [mɔːr] ['prɑːbəbli] .
seventy - five dollars , more probably .
七十 - 五 美元 , 更多的 大概 .

更有可能是七十五美元。

['enibɑːdi] [kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ˌkraɪə'dʒenɪk]['kæpsuːlz; 'kæpslz] — [ðeə(r)] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
Anybody can lay his hands on cryogenic capsules — they're all over the
任何人 能 躺 他的 双手 在 低温 胶囊 — 它们是 全部 超过 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

任何人都能轻易弄到低温冷冻舱——它们到处都是。

[wiːd] ['oʊnli] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː]['dʌz(ə)n] [rʌnəːz] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
We'd only need a few dozen runners and I can get them easily enough .
我们会 仅有的 需要 一个 很少 打 跑步者 和 我 能 得到 他们 容易地 足够的 .

我们只需要几十名跑腿的，我很容易就能找到他们。

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn] ['bɪznəs] , ['hɑːrtli] ? "
Are we in business , Hartley ? "
是 我们 在 商业 , 哈特利 ? "

哈特利，我们开始做生意了吗?

" [lets] [gɪv] [ə; eɪ] [friː] ['sæmp(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [fɜːrst] . "
" Let's give a free sample to your friends first . "
" 我们来吧 给 一个 自由的 样本 到 你的 朋友们 第一的 . "

“我们先给你的朋友们送些免费样品吧。”

" [fer] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][best] ['kʌstəmərz] .
" Fair enough , they're going to be among our best customers .
" 公平的 足够的 , 它们是 去 到 是 之中 我们的 最好的 顾客 .

“好吧，他们将会是我们最好的客户之一。”

" ['kreɪmɚ] [wɑːtʃt] [ɪn] ['hɔːrɪfaɪd] [dɪs'gʌst] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [ænd; ənd]
" Cramer watched in horrified disgust as the others were summoned and
" 克莱默 观看 在 惊恐万分 厌恶 作为 这 其他的 是 被召唤 和
['wɪlɪŋli] [pæst] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊli] - ['kɑːnʃəs] ['ekstəsi] .
willingly passed over into the fully - conscious ecstasy .
心甘情愿 通过了 超过 进入 这 完全 - 有意识的 狂喜 .

“克莱默惊恐地看着其他人被召唤过来，并心甘情愿地进入完全清醒的狂喜状态。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] ['hɔːrər] ?
But **why** **the** **horror** **?**
但 为什么 这 恐怖 ?

但为什么会有恐怖元素?

[waɪ] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] ?
Why **the** **disgust** **?**
为什么 这 厌恶 ?

为什么会有这种厌恶感?

[hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
he **demanded** **of** **himself** **.**
他 要求 的 他自己 .

他对自己提出了很高的要求。

[waɪ] [kən'dem] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['spesɪmən] ['ænəˌlaɪzər] [ʃoʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊlli]
Why **condemn** **something** **that** **even** **the** **Specimen** **Analyzer** **showed** **to** **be** **wholly**
为什么 谴责 某物 那 甚至 这 标本 分析器 显示 到 是 完全
[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ?
beneficial **?**
有利 ?

为什么要谴责连样本分析仪都证明完全有益的东西呢?

[hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] [ðə; ði] ['tændʒəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] ; [ðer; ðər] [hæd; həd] [tuː; tə]
He **couldn't** **find** **the** **tangible** **reason** **but** **that** **didn't** **matter** **;** **there** **had** **to**
他 不能 寻找 这 有形 原因 但 那 没有 事情 ; 那里 有 到
[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ['sʌmwer] .
be **something** **wrong** **somewhere** **.**
是 某物 错误的 某处 .

他找不到确凿的原因，但这并不重要；肯定是哪里出了问题。

" [stɪl] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Still** **not** **with** **it** **?**
" 仍然 不是 和 它 ?

"还是不明白吗？"

" ['hɑːrtli] [æskt] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **Hartley** **asked** **after** **a** **while** **.**
" 哈特利 问 后 一个 尽管 .

过了一会儿，哈特利问道。

" [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [nɑːt] ['bɑːðər] [kwaɪt] [jet] . "
" **I'd** **just** **as** **soon** **not** **bother** **quite** **yet** **.** **"**
" ID 只是 作为 很快 不是 打扰 相当 然而 . "

"我宁愿现在就别费这个劲。"

" [wel] , [juː; jʊ] [duː] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['mɪsɪŋ] , " [ʃ'rʌgd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Well** **,** **you** **do** **know** **what** **you're** **missing** **,** **"** **shrugged** **the** **Captain** **.**
" 出色地 , 你 做 知道 什么 你是 丢失的 , " 耸了耸肩 这 队长 .

"嗯，你知道你错过了什么，"船长耸了耸肩。

" [maɪ] [proʊ'beɪʃəneri] [raɪts] [dəunt] [gɪv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ðɪs] .
" **My** **Probationary** **rights** **don't** **give** **the** **privilege** **to** **insist** **on** **this** **.**
" 我的 试用期 权利 不 给 这 特权 到 坚持 在 这 .

"我的缓刑权利并不赋予我坚持这样做的特权。"

[æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'θɔːrəti] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ]
As **I** **told** **you** **,** **complaining** **to** **authority** **wouldn't** **change** **anything**
作为 我 讲述 你 , 抱怨 到 权威 不会 改变 任何事物

正如我之前跟你说过的那样，向有关部门投诉也改变不了任何事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɪgɪst] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
but **now** **I'll** **give** **you** **the** **biggest** **reason** **why** **.**
但 现在 患病的 给 你 这 最大 原因 为什么 .

但现在我要告诉你其中最重要的原因。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] [keɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'liːvɪŋ] [jʊr; jər] ['stɔːri] ,
Even **in** **the** **highly** **unlikely** **case** **of** **their** **believing** **your** **story** **,**
甚至 在 这 高度 不太可能 案件 的 他们的 相信 你的 故事 ,

即使他们真的相信了你的故事（这种情况发生的概率极低），

[ðeɪ] ['kudnt] [muːv] [ə'genst] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeid] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] .
they **couldn't** **move** **against** **me** **because** **they'd** **know** **it** **wouldn't** **matter** **.**
他们 不能 移动 反对 我 因为 他们会 知道 它 不会 事情 .

他们不敢对我采取行动，因为他们知道这样做毫无意义。

[fɜːrst][aɪ'd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɜːrd][gɑːt] [aʊt] [ə'baʊt][dʒɜːrm] - [dʒɔɪ] .
First **I'd** **see** **to** **it** **that** **word** **got** **out** **about** **germ** **-** **joy** **.**
第一的 ID 看 到 它 那 单词 得到 出去 关于 细菌 - 喜悦 .

首先，我要让"细菌的快乐"这个消息传出去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][krɑːft][ɑːn][ðə; ði][mɑːrz] [rʌn] [ðæt] [kæn; kən] ['diːtʊr] ['ɪntuː][ðə; ði]
There **are** **hundreds** **of** **craft** **on** **the** **Mars** **run** **that** **can** **detour** **into** **the**
那里 是 数百 的 工艺 在 这 火星 跑步 那 能 車輛改道 进入 这
['æstərɔɪd] [belt] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [wʌns] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] .
asteroid **belt** **and** **pick** **up** **a** **supply** **once** **they** **know** **what** **to** **look** **for** **.**
小行星 腰带 和 挑选 向上 一个 供应 一次 他们 知道 什么 到 看 为了 .

火星航线上有数百艘飞船，一旦知道要寻找什么，它们就可以绕道进入小行星带并获取补给。

[lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['freɪtər] [ðæt] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['buːtlegɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [naʊ] — [ðɛəd]
Look **at** **all** **the** **freighters** **that** **do** **a** **little** **bootlegging** **on** **the** **side** **now** **—** **there'd**
看 在 全部 这 货轮 那 做 一个 小的 私酒贩卖 在 这 边 现在 — 那里
[biː; bi][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [siːl] [ɔːf] [ðæt] [sə'plaɪ] . "
be **no** **way** **to** **seal** **off** **that** **supply** **.** **"**
是 不 方式 到 海豹 离开 那 供应 . "

看看现在那些偷偷摸摸做走私生意的货船吧——根本没办法切断这条补给线。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , " ['kreɪmɝ] [ə'griːd] .
" **I** **can** **see** **that** **,** **"** **Cramer** **agreed** **.**
" 我 能 看 那 , " 克莱默 同意 .

"我明白了，"克莱默同意道。

" [aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [rɪ'fɔːrmɪŋ] ['eniθɪŋ] .
" **I'm** **not** **interested** **in** **reforming** **anything** **.**
" 我是 不是 感兴趣的 在 改革 任何事物 .

"我对任何改革都不感兴趣。"

[aɪ][dʒʌst][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrsənəli] [ɪn'vɑːlvd] . "
I **just** **don't** **want** **to** **be** **personally** **involved** **.** **"**
我 只是 不 想 到 是 亲自 涉及 . "

我就是不想亲自参与其中。

" ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , " ['hɑːrtli] [sed] ['θɔːtfəli] .
" **Perfectly** **all** **right** **,** **"** **Hartley** **said** **thoughtfully** **.**
" 完美 全部 正确的 , " 哈特利 说 深思熟虑 .

"完全没问题，"哈特利若有所思地说。

" [iːtʃ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts] .
" **Each** **man** **to** **his** **own** **tastes** **.**
" 每个 男人 到 他的 自己的 口味 .

各有所好。

" [ðen] [hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈbɪznəs] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] .

"	**Then**	**he**	**moved**	**away**	**to**	**discuss**	**business**	**arrangements**	**with**	**his**	**host**	**.**
"	然后	他	已搬	离开	到	讨论	商业	安排	和	他的	主持人	.

然后他走开去和他的主人商谈生意安排。

[haʊ] [duː][aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ?

How	**do**	**I**	**get**	**out**	**of**	**here**	**?**
如何	做	我	得到	出去	的	这里	?

我该如何离开这里?

[ˈkreɪmɚ] [ˈwʌndɚd] .

Cramer	**wondered**	**.**
克莱默	想知道	.

克莱默心想。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][aɪ][get] ['enibɑːdi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld]['stɔːri][frʌm; frəm]

And	**how**	**do**	**I**	**get**	**anybody**	**to**	**listen**	**,**	**to**	**believe**	**such**	**a**	**wild**	**story**	**from**
和	如何	做	我	得到	任何人	到	听	,	到	相信	这样的	一个	荒野	故事	从

[ə; eɪ] [proʊ'beɪʃəneri] ?

a	**Probationary**	**?**
一个	试用期	?

我该如何让别人听我讲这样一个离奇的故事，而我却是一个实习生?

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][best][tuː; tə] [strɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] ?

Or	**would**	**it**	**be**	**best**	**to**	**string**	**along**	**with**	**them**	**and**	**see**	**what**	**happens**	**?**
或者	会	它	是	最好的	到	细绳	沿着	和	他们	和	看	什么	发生	?

或者最好是先顺着他们走，看看会发生什么?

['traɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,

Trying	**all**	**the**	**while**	**to**	**hide**	**his**	**anxiety**	**,**
尝试	全部	这	尽管	到	隐藏	他的	焦虑	,

他一直试图掩饰自己的焦虑。

[hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['prɔːbləms] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][sə'luːʃ(ə)n] ,

he	**struggled**	**with**	**a**	**dozen**	**problems**	**that**	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**solution**	**,**
他	挣扎	和	一个	打	问题	那	似乎	到	有	不	解决方案	,

他苦苦思索着十几个似乎无解的问题。

[ðæt] [maɪt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [stʌf] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

that	**might**	**not**	**even**	**deserve**	**a**	**solution**	**if**	**the**	**stuff**	**were**	**as**	**harmless**	**as**	**it**
那	可能	不是	甚至	应得	一个	解决方案	如果	这	东西	是	作为	无害	作为	它

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːr] .

had	**shown**	**itself**	**to**	**be**	**so**	**far**	**.**
有	所示	本身	到	是	所以	远的	.

如果这种物质真像目前所表现出的那样无害，那么这个问题或许根本不值得解决。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

For	**the**	**present**	**,**	**he**	**had**	**to**	**appear**	**to**	**be**	**one**	**of**	**them**	**;**
为了	这	展示	,	他	有	到	出现	到	是	一	的	他们	;

目前，他必须装作是他们中的一员;

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] ,

just	**before**	**going**	**in**	**to**	**dinner**	**,**
只是	前	去	在	到	晚餐	,

就在准备去吃晚饭之前，

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flek] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm]

he	**asked**	**for**	**a**	**fleck**	**and**	**there**	**was**	**a**	**patter**	**of**	**applause**	**from**
他	问	为了	一个	斑点	和	那里	曾是	一个	语调	的	掌声	从

['evriwʌn] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊviəl][kraɪz][ʌv; əv] " [fɔːr; fər]['hiːz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] !

everyone	**with**	**jovial**	**cries**	**of**	**"**	**For**	**he's**	**a**	**jolly**	**good**	**fellow**	**!**
每个人	和	欢乐的	哭泣	的	"	为了	他是	一个	快乐的	好的	同伴	!

他要了一块，大家纷纷鼓掌，欢快地喊道："因为他是个好人！"

" [ænd; ənd] " [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] !

"	and	"	Now	you're	talking	!
"	和	"	现在	你是	说	!

“这才像话嘛！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'nuːd] [sens] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['klenlinəs] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv]

"	There	was	no	denying	the	renewed	sense	of	youthful	cleanliness	it	gave
"	那里	曾是	不	否认	这	更新	感觉	的	青春	清洁	它	给予

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“不可否认，这让他重新感受到了一种青春洋溢的洁净感。”

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [nɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒentli] [wɑːʃt] [daʊn] [tuː; tə] [dɑːn] [ʌv; əv]

as	if	every	nerve	of	his	body	had	been	gently	washed	down	to	dawn	of
作为	如果	每一个	神经	的	他的	身体	有	到过	轻轻地	洗过	向下	到	黎明	的

[laɪf] ['freʃnəs] .

life	freshness	.
生活	新鲜	.

仿佛他身体的每一根神经都被温柔地洗涤，焕发出生命黎明般的清新活力。

[ðə; ði][meɪn] [kɔːrs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [jiːst] [snoʊ] ['nektər] [leɪst] [wɪð; wɪθ] [rer] [kən'fekʃəneri] ['spaɪsɪz]

The	main	course	consisted	of	yeast	snow	nectar	laced	with	rare	confectionery	spices
这	主要的	课程	由……组成	的	酵母	雪	花蜜	系带	和	稀有的	糖果	香料

[ðæt] [broʊk] [ˌɛvə'nɛsəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['pælət] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌtəli] ['vænɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ]

that	broke	evanescently	on	the	palate	and	then	subtly	vanished	to	make	way
那	打破	转瞬即逝	在	这	味蕾	和	然后	微妙地	消失了	到	制作	方式

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋkt][sen'seɪʃ(ə)n] .

for	the	next	clearly	distinct	sensation	.
为了	这	下一个	清楚地	清楚的	感觉	.

主菜是酵母雪花蜜，其中加入了稀有的糖果香料，这些香料在口腔中短暂地绽放，然后悄然消失，为下一个清晰独特的感觉让路。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæsk][ʌv; əv] ['læftər] ['kreɪmɝ] ['draʊzɪli] [wɑːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃætərɪŋ]

Behind	his	own	mask	of	laughter	Cramer	drowsily	watched	all	the	other	chattering
在后面	他的	自己的	面具	的	笑声	克莱默	昏昏欲睡地	观看	全部	这	其他	喋喋不休

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

克莱默强忍着笑声，昏昏欲睡地看着其他人叽叽喳喳的脸。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər]['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['aɪˌbɔːlz] [ænd; ənd]['sɪlvər]

After	a	while	there	only	seemed	to	be	the	glitter	of	eyeballs	and	silver
后	一个	尽管	那里	仅有的	似乎	到	是	这	闪光	的	眼球	和	银

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] - [speɪst] [tiːθ] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]['nektər] ,

and	perfectly	-	spaced	teeth	sinking	into	nectar	,
和	完美	-	间隔	牙齿	下沉	进入	花蜜	,

过了一会儿，眼前似乎只剩下闪烁的眼球和银色的牙齿，以及整齐排列的牙齿浸入花蜜的景象。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['hɑːrtli] [ænd; ənd] ['niːlsən] [tuː; tə]

and	he	got	up	with	the	assistance	of	Hartley	and	Neilson	to
和	他	得到	向上	和	这	协助	的	哈特利	和	尼尔森	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ['sliːpɪli] ,

accompany	them	sleepily	,
陪伴	他们	昏昏欲睡地	,

在哈特利和尼尔森的搀扶下，他起身，睡眼惺忪地陪着他们。

[oʊ][soʊ] [jɔːn] - ['sliːpɪli] !

oh	so	yawn	-	sleepily	!
哦	所以	打哈欠	-	昏昏欲睡地	!

哦，好困啊！

[əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ruːm] . . . .
away to another room . . . .
离开 到 其他 房间 . . . .

去了另一个房间.....

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ˈfloʊtɪŋ] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈæstərɔɪd] , [ɪts] [rʌf] [saɪd] [ˈgloʊɪŋ] [ɪn]
He saw himself floating from afar toward the asteroid , its rougher side glowing in
他 锯 他自己 漂浮的 从 远方 朝向 这 小行星 , 它是 粗糙 边 发光 在
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

他看到自己从远处飘向那颗小行星，它粗糙的一面在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈflætər] [wʌn][ə; eɪ] [ˈseɪbl] [blæŋk] .
the flatter one a sable blank .
这 奉承 一 一个 黑貂 空白的 .

较扁平的那块是貂皮坯料。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈsloʊli] [θruː] [ə; eɪ] [ˈvɪskəs] [ˈætməsfɪr] , [wʌn][dʒɔɪnt] [ˈstɪkɪli] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði]
He moved slowly through a viscous atmosphere , one joint stickily shifting after the
他 已搬 缓慢地 通过 一个 粘稠的 气氛 , 一 联合的 粘着 转变 后 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

他缓慢地穿过粘稠的空气，关节一个接一个地粘着移动。

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [fleɪk] [ʌv; əv] [ˈwaɪtnəs] [ˈsetld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [inˈheild] .
An enormous flake of whiteness settled on his face and he inhaled .
一个 巨大的 薄片 的 白人 定居 在 他的 脸 和 他 吸入 .

一大片白色粉末落在他的脸上，他深吸了一口气。

[tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [ˈhæpi] , [ðɪs] [ˈkɑːntent] !
To be this happy , this content !
到 是 这 快乐的 , 这 内容 !

能拥有如此快乐、如此满足的心情！

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [æz; əz]['grædʒuəl][æz; əz][ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]
And again the movement around the surface as gradual as the turning of
和 再次 这 移动 大约 这 表面 作为 逐渐地 作为 这 转弯 的
[ðə; ði][ˈæstərɔɪd][ɪtˈself] .
the asteroid itself .
这 小行星 本身 .

而且，它的表面运动也像小行星本身的转动一样缓慢。

[ˈoʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [əˈgen] , [ˈnevər][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
Over and over again , never an end to it ,
超过 和 超过 再次 , 绝不 一个 结尾 到 它 ,

一遍又一遍，永无止境。

[waɪl] [əˈnʌðər] [fleɪk] [ˈdrɪftɪd] [ɪnˈeksərəbli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˌʌpˈtɜːrnd] [feɪs] .
while another flake drifted inexorably toward his upturned face .
尽管 其他 薄片 漂移 无情地 朝向 他的 翻转 脸 .

另一片雪花无情地飘向他仰起的脸。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈhæpinəs] .
And again that final happiness .
和 再次 那 最终的 幸福 .

最终，幸福再次降临。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˌɪmpərˈseptəbli] ,
He swung imperceptibly ,
他 摇摆 不易察觉地 ,

他几乎察觉不到地摆动了一下，

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstriːmd] [ɪn][æn; ən][ˈɑːrkɪŋ] [laɪn] [əˈlɔːŋ]

across	the	surface	of	his	new	home	as	it	streamed	in	an	arcing	line	along
穿过	这	表面	的	他的	新的	家	作为	它	流媒体	在	一个	弧形	线	沿着

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈɔːrbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæstərɔɪd] [belt] .

the	invisible	orbit	of	the	asteroid	belt	.
这	无形的	轨道	的	这	小行星	腰带	.

在他的新家园表面，它沿着小行星带看不见的轨道呈弧形流动。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈɪntərv(ə)l] [əˈnʌðər] [ˈfloʊtɪŋ] [fleɪk] .

And	always	at	the	right	interval	another	floating	flake	.
和	总是	在	这	正确的	间隔	其他	漂浮的	薄片	.

而且总会在恰当的时间间隔，又会有一片雪花飘落。

[wen] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdli][ˈwɑːntɪd][ænd; ənd][ˈtoʊtəli] [ʌnˈniːdid]

When	the	voices	came	to	him	they	were	hardly	wanted	and	totally	unneeded
什么时候	这	声音	来了	到	他	他们	是	几乎	通缉	和	完全	不需要的

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

当那些声音传到他耳边时，他几乎不想要它们，也完全不需要它们，但是，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈlɪs(ə)n] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][aɪˈdentɪfaɪd][ðer; ðər] [ˈoʊnərz]

although	he	did	not	listen	,	he	heard	them	and	even	identified	their	owners
虽然	他	做过	不是	听	,	他	听到	他们	和	甚至	已识别	他们的	所有者

.

:

.

虽然他没有听见，但他听到了，甚至认出了它们的主人。

" [ˈhiːz] [hʊkt] [naʊ] , " [ˈhɑːrtli] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

"	He's	hooked	now	,	"	Hartley	was	saying	.
"	他是	钩子	现在	,	"	哈特利	曾是	说	.

“他现在上瘾了，”哈特利说道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [ˈniːlsən] [ˈænsər] .

"	I	guess	so	,	"	Neilson	answered	.
"	我	猜测	所以	,	"	尼尔森	回答	.

“我想是的，”尼尔森回答道。

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt][ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] . "

"	But	it's	not	physiological	.	"
"	但	它是	不是	生理	.	"

“但这并非生理现象。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

幸福摇滚(The happiness rock)
第2/2页

" [huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" Who cares about that ?
" WHO 关心 关于 那 ?

谁会在乎这个?

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɑːnt][ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] — ['eni]['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n]
Psychologically he's going to want the stuff from now on — any sensible person
心理方面 他是 去 到 想 这 东西 从 现在 在 — 任何 明智的 人
[wʊd] .
would .
会 .

从心理上讲，他以后肯定会想要这些东西——任何一个理智的人都会想要。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wɪə(r)] ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪvər] , [dis'trɔiŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnhə'bɪʃənz] [ə'genst]
You know , we're actually doing him a favor , destroying his inhibitions against
你 知道 , 是 实际上 正在做 他 一个 偏爱 , 摧毁 他的 抑制 反对
['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['hɑːrmləs] . "
something so harmless . "
某物 所以 无害 . "

你知道吗，我们其实是在帮他，消除了他对这种无害事物的抵触情绪。

" [wɪtʃ] ['dʌznt] [kən'sɜːrn][ˌem 'iː][wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] . "
" Which doesn't concern me one way or the other . "
" 哪个 不 忧虑 我 一 方式 或者 这 其他 . "

“这对我来说无关紧要。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [niːtər] [dʒʌst][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [prə'beiʃənəz]
maybe it would have been neater just to get rid of him but Probationers
或许 它 会 有 到过 更整洁 只是 到 得到 摆脱 的 他 但 缓刑犯
[hæv; həv][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ˌeɪtʃ 'kjuː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [pɪrɪədz] .
have to report to HQ at the end of their punishment periods .
有 到 报告 到 总部 在 这 结尾 的 他们的 惩罚 时期 .

或许直接把他除掉会更简单，但缓刑人员必须在处罚期结束时向总部报到。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [goʊ][ɪn] [tə'deɪ] ['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
If he doesn't go in today there'll be an investigation and , believe me ,
如果 他 不 去 在 今天 将会 是 一个 调查 和 , 相信 我 ,
['niːlsən] ,
Neilson ,
尼尔森 ,

如果他今天不去，就会展开调查，相信我，尼尔森。

[ðeid] [treɪs] [daʊn] [maɪ] ['evri] ['muːvmənt] [ænd; ənd][get][æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪk][hoʊld][ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]
they'd trace down my every movement and get an electronic hold on me that I
他们会 痕迹 向下 我的 每一个 移动 和 得到 一个 电子的 抓住 在 我 那 我
['kudnt] [ʃeɪk] .
couldn't shake .
不能 摇 .

他们会追踪我的一举一动，并用电子手段控制我，让我无法摆脱。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] . "
The whole thing would come out . "
这 所有的 事物 会 来 出去 . "

整件事都会曝光。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ['spɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [biːnz] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
" A lot of good spilling our beans would do the government .
" 一个 很多 的 好的 溢出 我们的 豆子 会 做 这 政府 .

“如果我们能坦白一切，对政府会有很大的好处。”

['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [dʒʌst] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [dʒəːmz] . "
Someone else would just bring in the happy germs . "
某人 别的 会 只是 带来 在 这 快乐的 细菌 . "

其他人就会把那些快乐的细菌带进来。

" [jeə] , [bʌt; bət] [ðɪs] [nekst] ['mʌnθs] [ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kɪlɪŋ] .
" Yeah , but this next month's the time when we make our killing .
" 是的 , 但 这 下一个 月份 这 时间 什么时候 我们 制作 我们的 杀 .

“是啊，但下个月才是我们大赚一笔的时候。”

[heɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] . "
Hey , I think he's starting to wake up . "
嘿 , 我 思考 他是 开始 到 唤醒 向上 . "

嘿，我觉得他快醒了。

" [noʊ] , [prɑːb] —
" No , prob —
" 不 , 概率 —

“不，可能——”

" ['niːlsənz] ['ænsər] ['mʌmbld] [ɪt'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['floʊtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" Neilson's answer mumbled itself away and he found himself floating across the
" 尼尔森的 回答 喃喃自语 本身 离开 和 他 成立 他自己 漂浮的 穿过 这
[flæt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,
flat face of the asteroid ,
平坦的 脸 的 这 小行星 ,

尼尔森的回答含糊不清地消失了，他发现自己正漂浮在小行星平坦的表面上。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hjuːdʒ] [fleɪk] [tuː; tə] [dɪ'send] . . . .
waiting for the next huge flake to descend . . . .
等待 为了 这 下一个 巨大的 薄片 到 下降 . . . .

等待下一片巨大的雪花飘落.....

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'weɪk] .
And then he was really awake .
和 然后 他 曾是 真的 醒 .

然后他就彻底清醒了。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevɪli] - [pædɪd]
He discovered that he was leaning against the back of a heavily - padded
他 发现 那 他 曾是 倾斜 反对 这 后退 的 一个 重度 - 带衬垫
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

他发现自己正靠在一张厚厚的软垫椅背上。

[ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [gest] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
alone in a guest bedroom .
独自的 在 一个 客人 卧室 .

独自一人待在客房里。

[əˈproʊtʃɪŋ] [ˈfʊtsteps] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [per] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈheɪstɪli] [ʃʌt]
Approaching **footsteps** **told** **him** **the** **pair** **was** **returning** **and** **he** **hastily** **shut**
接近 脚步声 讲述 他 这 一对 曾是 返回 和 他 草草 关闭
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his **eyes** **.**
他的 眼睛 .

靠近的脚步声告诉他，那两个人回来了，他赶紧闭上了眼睛。

[ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerfəli] [ˈmænɪdʒd] .
This **had** **to** **be** **carefully** **managed** **.**
这 有 到 是 小心 管理 .

这件事必须谨慎处理。

" [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [əˈbaʊt] [naʊ] , " [sed] [ˈniːlsən] .
" **Ought** **to** **be** **waking** **up** **about** **now** **,** **"** **said** **Neilson** **.**
" 应该 到 是 醒来 向上 关于 现在 , " 说 尼尔森 .

“现在应该醒了，”尼尔森说。

[ˈkreɪmɚ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈstretʃɪŋ] , [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz][lɪdz][ænd; ənd] [blɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] .
Cramer **started** **stretching** **,** **then** **rubbed** **his** **lids** **and** **blinked** **at** **the** **light** **.**
克莱默 开始 伸展 , 然后 摩擦 他的 盖子 和 眨眼 在 这 光 .

克莱默开始伸懒腰，然后揉了揉眼皮，对着灯光眨了眨眼。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [flek] , " [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" **Give** **me** **a** **fleck** **,** **"** **he** **pleaded** **.**
" 给 我 一个 斑点 , " 他 恳求 .

“给我一小块吧，”他恳求道。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] .
" **Just** **a** **little** **bit** **.**
" 只是 一个 小的 少量 .

“就一点点。”

" [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtli] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] .
" **The** **two** **of** **them** **nodded** **to** **one** **another** **and** **Hartley** **leaned** **forward** **.**
" 这 二 的 他们 点头 到 一 其他 和 哈特利 倾斜 向前 .

两人互相点头示意，哈特利向前倾身。

" [teɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːzər] , [wɪl] . "
" **Takes** **a** **little** **while** **to** **get** **it** **out** **of** **the** **freezer** **,** **Will** **.** **"**
" 需要 一个 小的 尽管 到 得到 它 出去 的 这 冰箱 , 将要 . "

“威尔，从冰箱里拿出来需要一点时间。”

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈpetʃələntli] .
" **I** **want** **it** **now** **,** **"** **he** **said** **petulantly** **.**
" 我 想 它 现在 , " 他 说 任性地 .

“我现在就要，”他任性地说。

[ˈhɑːrtli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ə; eɪ] [ˈkɑːmrædli] [skwiːz] .
Hartley **gave** **his** **shoulder** **a** **comradely** **squeeze** **.**
哈特利 给予 他的 肩膀 一个 同志 挤 .

哈特利友好地捏了捏他的肩膀。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [naʊ] , [eɪ] ?
" **One** **of** **the** **gang** **now** **,** **eh** **?**
" 一 的 这 帮派 现在 , 嗯 ?

“现在你也是我们这伙人中的一员了，是吧？”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [juːl] [get][ˌaɪ ˈtiː] .
Come **along** **and** **you'll** **get** **it** **.**
来 沿着 和 你会 得到 它 .

来吧，你就能明白了。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ˌeɪtʃ 'kjuː] . "
You have to report to HQ . "
你 有 到 报告 到 总部 . "

你必须向总部汇报。

" [aɪ][hæv; həv][faɪv] [deɪz] [proʊ'beɪʃəneri] .
" I have five days Probationary .
" 我 有 五 天 试用期 .

"我有五天的试用期。"

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkraɪə'dʒenɪk] ['friːzər]
" He got up and followed them a little unsteadily to the cryogenic freezer
" 他 得到 向上 和 随后 他们 一个 小的 不稳定地 到 这 低温 冰箱
[ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] .
in another room .
在 其他 房间 .

他起身，有些不稳地跟着他们来到另一个房间的低温冷冻柜旁。

" [faɪv] [deɪz] [ɑːr; ər][ʌp] , " ['hɑːrtli] [ɪk'spleɪnd] .
" Five days are up , " Hartley explained .
" 五 天 是 向上 , " 哈特利 解释 .

"五天时间到了，"哈特利解释说。

" [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] , ['iːv(ə)n][wɜːr; wər] ['sliːpi] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ʌp][tuː; tə]
" You've been doing a lot of sleeping , even were sleepy when you got up to
" 你已经 到过 正在做 一个 很多 的 睡眠 , 甚至 是 困 什么时候 你 得到 向上 到
[iːt] . "
eat . "
吃 . "

"你睡了很多觉，甚至起床吃饭的时候都犯困。"

" [dəunt][ˌʌndər'stænd] . "
" Don't understand . "
" 不 理解 . "

"我不明白。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['æftər][juː; jʊ][get]['aʊər; ɑːr] [snɪf] . "
" I'll tell you after you get our sniff . "
" 患病的 告诉 你 后 你 得到 我们的 嗅 . "

"等你闻到我们的味道之后，我再告诉你。"

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] [naʊ] .
" Yes , that's what I want now .
" 是的 , 那就是 什么 我 想 现在 .

"是的，这就是我现在想要的。"

" [wʌn]['taɪni] [flek] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ]['hoʊldər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgərneɪl] ['perɪŋ] .
" One tiny fleck came out on a holder the size of a fingernail paring .
" 一 微小的 斑点 来了 出去 在 一个 持有者 这 尺寸 的 一个 指甲 削皮 .

"指甲盖大小的物件上掉下来一小块碎片。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [tek'niːks] [fɔːr; fər] ['hændlɪŋ]
It was frightening how quickly they had developed techniques for handling
它 曾是 令人恐惧 如何 迅速地 他们 有 发达 技术 为了 处理
[ðə; ði] [stʌf] .
the stuff .
这 东西 .

他们处理这种物质的技术发展之快，令人震惊。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fæst] !
" Take it fast !
" 拿 它 快速地 !

"快点拿！"

" ['niːlsən] ['ʃaʊtɪd] .
" **Neilson** **shouted** **.**
" 尼尔森 喊叫 .

尼尔森喊道。

" [ðæt] [dʒɜːrm] ['kɑːləniːz] [wɜːrθ] ['eɪti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
" **That** **germ** **colony's** **worth** **eighty** **dollars**
" 那 细菌 殖民地的 值得 八十 美元

"那批细菌菌落值八十美元。"

[ænd; ənd] [its] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [fæst] .
and **it's** **breaking** **down** **fast** **.**
和 它是 打破 向下 快速地 .

它正在迅速损坏。

[juː; jʊ][wəʊnt][get] [ə'nʌðər] .
You **won't** **get** **another** **.**
你 惯于 得到 其他 .

你不会再有第二个了。

" ['kreɪmɚ] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['kwɪkli] [breθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
" **Cramer** **leaned** **forward** **to** **quickly** **breath** **it** **in** **.**
" 克莱默 倾斜 向前 到 迅速地 气息 它 在 .

克莱默向前倾身，迅速吸了一口气。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][eks'heɪld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪts]['mædʒɪk] .
By **the** **time** **he** **exhaled** **it** **was** **already** **working** **its** **magic** **.**
经过 这 时间 他 呼气 它 曾是 已经 在职的 它是 魔法 .

等他呼气的时候，它已经开始发挥作用了。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][smaɪld][wɪð; wɪθ]['hæŋdɔːg] ['grætɪtuːd] .
He **straightened** **up** **and** **smiled** **with** **hangdog** **gratitude** **.**
他 拉直 向上 和 微笑 和 垂头丧气的 感激 .

他直起身子，露出一副委屈的感激笑容。

" [oʊ] , [ðæts] [gʊd] ! "
" **Oh** **,** **that's** **good** **!** **"**
" 哦 , 那就是 好的 ! "

"哦，那太好了！"

" [hæd; həd][tuː; tə][get][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['hɑːrtli] [sed] .
" **Had** **to** **get** **you** **used** **to** **it** **,** **"** **Hartley** **said** **.**
" 有 到 得到 你 用过的 到 它 , " 哈特利 说 .

"得让你慢慢习惯，"哈特利说。

" ['oʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [kept] [juː; jʊ] ['sliːpi] — [juːl] [θæŋk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪ] . "
" **Only** **reason** **why** **we** **kept** **you** **sleepy** **—** **you'll** **thank** **us** **some** **day** **.** **"**
" 仅有的 原因 为什么 我们 保留 你 困 — 你会 感谢 我们 一些 天 . "

"我们让你一直睡着只有一个原因——总有一天你会感谢我们的。"

" [sʌm; səm] [deɪ] ?
" **Some** **day** **?**
" 一些 天 ?

"总有一天？"

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [naʊ] !
I **thank** **you** **now** **!**
我 感谢 你 现在 !

现在我非常感谢！

" ['niːlsən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frendli] ['hændʃeɪk] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kuːlli] [əb'zɜːrvənt] .
" **Neilson** **gave** **him** **a** **friendly** **handshake** **but** **his** **eyes** **were** **coolly** **observant** **.**
" 尼尔森 给予 他 一个 友好的 握手 但 他的 眼睛 是 冷静地 观察者 .

尼尔森友好地和他握手，但他的眼神却冷静而敏锐。

" [oʊ'keɪ] , " [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][fɔ:r; fər] ['hɑ:rtliz] ['benɪfɪt] .

"	**Okay**	,	"	**he**	**nodded**	**for**	**Hartley's**	**benefit**	.
"	好的	,	"	他	点头	为了	哈特利	益处	.

"好的,"他点点头，示意哈特利。

['hɑ:rtli] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

Hartley	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	.
哈特利	瞥了一眼	在	他的	手表	.

哈特利瞥了一眼手表。

" [ðə; ði] ['stʌfs] [ɔ:l] [gɔ:n] [baɪ] [naʊ] .

"	**The**	**stuff's**	**all**	**gone**	**by**	**now**	.
"	这	东西	全部	已消失	经过	现在	.

"东西现在都用完了。"

[ðeɪ] [kɑ:nt][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['tʃeˌkʌp] . "

They	**can't**	**find**	**a**	**thing**	**even**	**if**	**they**	**do**	**give**	**you**	**a**	**checkup**	.	"
他们	不能	寻找	一个	事物	甚至	如果	他们	做	给	你	一个	清理	.	"

即使做了检查，他们也查不出任何问题。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlɪkən] — "

"	**But**	**the**	**silicon**	**—**	**"**
"	但	这	硅	—	"

但是硅——"

" [nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] , " ['ni:lsən] [sed] .

"	**Not**	**a**	**trace**	**,**	**"**	**Neilson**	**said**	**.**
"	不是	一个	痕迹	,	"	尼尔森	说	.

"一点痕迹也没有,"尼尔森说。

" [ðɪs] [θɪŋ] ['i:v(ə)n] [breɪks] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk]['lev(ə)l] ,

"	**This**	**thing**	**even**	**breaks**	**up**	**on**	**the**	**atomic**	**level**	**,**
"	这	事物	甚至	休息	向上	在	这	原子	等级	,

"这东西甚至在原子层面都会分解,"

[teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɜ:rm] [deθ] [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][æn; ən]['aʊər][noʊ]['sɪlɪkən] . "

takes	**a**	**little**	**longer**	**than**	**the**	**germ**	**death**	**but**	**inside**	**an**	**hour**	**no**	**silicon**	**.**	**"**
需要	一个	小的	更长	比	这	细菌	死亡	但	里面	一个	小时	不	硅	.	"

比杀死细菌所需时间稍长，但一小时内硅就死掉了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʒ(ə)n] ['breɪkdaʊn] — "

"	**But**	**the**	**fission**	**breakdown**	**—**	**"**
"	但	这	裂变	分解	—	"

但是裂变崩溃——

" [dəunt][æsk][ˌem 'i:] , " ['ni:lsən] [ʃ'rʌgd] , " [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [wɜ:rk] [ðæt] [wei] .

"	**Don't**	**ask**	**me**	**,**	**"**	**Neilson**	**shrugged**	**,**	**"**	**it**	**doesn't**	**work**	**that**	**way**	**.**
"	不	问	我	,	"	尼尔森	耸了耸肩	,	"	它	不	工作	那	方式	.

"别问我,"尼尔森耸了耸肩，"事情不是那样运作的。"

[mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['enərdʒi] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][get]

Must	**have**	**something**	**to**	**do**	**with**	**the**	**beautiful**	**energy**	**charge**	**you**	**get**
必须	有	某物	到	做	和	这	美丽的	活力	收费	你	得到

[frʌm; frəm][dʒɜ:rm] - [dʒɔɪ] . "

from	**germ**	**-**	**joy**	**.**	**"**
从	细菌	-	喜悦	.	"

这肯定和从细菌感染中获得的那种美妙能量有关。"

" ['fi:lɪŋ] [klɪr] - ['hedɪd] ?

"	**Feeling**	**clear**	**-**	**headed**	**?**
"	感觉	清除	-	标题	?

"感觉头脑清醒吗？"

" ['hɑ:rtli] [æskt] .
" **Hartley** **asked** **.**
" 哈特利 问 .

哈特利问道。

" [ʃʊr] , [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [bæk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɔ:r] ['æftər][aɪ][rɪ'pɔ:rt] .
" **Sure** **,** **I'll** **be** **right** **back** **for** **some** **more** **after** **I** **report** **.**
" 当然 , 患病的 是 正确的 后退 为了 一些 更多的 后 我 报告 .

“好的，我汇报完后马上回来再来一些。”

" [hi:; hi] [went] [aʊt] , ['grɪnɪŋ] ['ɪnwərdli] .
" **He** **went** **out** **,** **grinning** **inwardly** **.**
" 他 去 出去 , 咧嘴笑 内心 .

他走了出去，内心暗自得意。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪkli] ['hæbɪt] - ['fɔ:miŋ] .
They **were** **right** **about** **one** **thing** **—** **it** **wasn't** **physiologically** **habit** **-** **forming** **.**
他们 是 正确的 关于 一 事物 — 它 不是 生理学 习惯 - 成型 .

他们的判断有一点是对的——它不会在生理上形成依赖性。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dʒʌst] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['di:fekt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]
And **he** **just** **did** **not** **have** **the** **kind** **of** **psychological** **defect** **for** **it** **to**
和 他 只是 做过 不是 有 这 种类 的 心理 缺点 为了 它 到
[bi:; bi] ['hæbɪt] - ['fɔ:miŋ] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .
be **habit** **-** **forming** **any** **other** **way** **.**
是 习惯 - 成型 任何 其他 方式 .

他并没有那种会以其他方式养成习惯的心理缺陷。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [speɪs] [ˌpaɪə'nɪr] [ˌeɪtʃ 'kju:] [hi:; hi] ['hændɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑ:rd] [æt; ət] [ðə; ði]
When **he** **reached** **Space** **Pioneer** **HQ** **he** **handed** **in** **his** **card** **at** **the**
什么时候 他 达到 空间 先锋 总部 他 递交 在 他的 卡片 在 这
[proʊ'beɪʃəneri] [desk] .
Probationary **desk** **.**
试用期 桌子 .

他到达太空先锋总部后，在试用期考核台交出了他的卡片。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['stoʊni] ['saɪləns] , [ðen] ['sʌd(ə)nli]
The **Major** **in** **charge** **looked** **him** **up** **and** **down** **in** **stony** **silence** **,** **then** **suddenly**
这 主要的 在 收费 看起来 他 向上 和 向下 在 石质的 沉默 , 然后 突然
[bɑ:rkt] ,
barked **,**
吠叫 ,

负责的少校面无表情地上下打量了他一番，然后突然厉声喝道：

" ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , ['mɪstər] ? "
" **Anything** **to** **say** **,** **Mister** **?** **"**
" 任何事物 到 说 , 先生 ? "

先生，您还有什么要说的吗?

" [jes] [sɜ:r] . [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['redʒɪstər] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪzəm] ['pɜ:rsənəli] . "
" **Yes** **sir** **.** **I** **want** **to** **register** **a** **complaint** **with** **General** **Chisholm** **personally** **.** **"**
" 是的 先生 . 我 想 到 登记 一个 抱怨 和 一般的 奇泽姆 亲自 . "

“是的，先生。我想亲自向奇泽姆将军投诉。”

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [bi:t] [red] .
" **His** **face** **turned** **beet** **red** **.**
" 他的 脸 转向 甜菜 红色的 .

他的脸涨得通红。

" [lʊk] , ['soʊldʒər] , [wɪə(r)][nɑːt] ['strɪktli] [ˌdʒiː 'aɪ][ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv] [red] [teɪp] .

"	**Look**	,	**soldier**	,	**we're**	**not**	**strictly**	**GI**	**in**	**this**	**outfit**	**out**	**of**	**love**	**of**	**red**	**tape**	**.**
"	看	,	士兵	,	是	不是	严格	胃肠道	在	这	全套服装	出去	的	爱	的	红色的	磁带	.

"听着，士兵，我们这身行头可不是因为喜欢繁文缛节才不严格遵守军规的。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['sɜːrvɪs] .

This	**is**	**a**	**dangerous**	**service**	**.**
这	是	一个	危险的	服务	.

这是一项危险的服务。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kə'mænd] ['evri] [taɪm] .

You	**have**	**to**	**follow**	**the**	**chain**	**of**	**command**	**every**	**time**	**.**
你	有	到	跟随	这	链	的	命令	每一个	时间	.

你必须时刻遵守指挥链。

" [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] .

"	**He**	**entered**	**a**	**black**	**mark**	**on**	**the**	**card**	**.**
"	他	进入	一个	黑色的	标记	在	这	卡片	.

他在卡片上做了个黑记号。

" [tel] [jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] [suː'pɪriər] . "

"	**Tell**	**your**	**immediate**	**superior**	**.**	**"**
"	告诉	你的	即时	优越的	.	"

"告诉你的直接上级。"

" ['hiːz] [ðə; ði][wʌn][aɪm] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'genst] , [sɜːr] . "

"	**He's**	**the**	**one**	**I'm**	**complaining**	**against**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	他是	这	一	我是	抱怨	反对	,	先生	.	"

"先生，我投诉的就是他。"

" [ðen] [goʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['dʒen(ə)rəl] ! "

"	**Then**	**go**	**see**	**the**	**Inspector**	**General**	**!**	**"**
"	然后	去	看	这	检查员	一般的	!	"

"那就去见监察长！"

" [ðə; ði][taɪm][læg] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪzəm] .

"	**The**	**time**	**lag**	**,**	**sir**	**,**	**it**	**would**	**take**	**too**	**long**	**to**	**reach**	**General**	**Chisholm**	**.**
"	这	时间	落后	,	先生	,	它	会	拿	也	长的	到	抵达	一般的	奇泽姆	.

"先生，时间差太大了，要联系到奇泽姆将军需要太长时间。"

" [ðə; ði]['meɪdʒər]['vaɪələntli] [pʌntʃt] [ə'nʌðər] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] .

"	**The**	**Major**	**violently**	**punched**	**another**	**mark**	**on**	**the**	**card**	**.**
"	这	主要的	暴力	拳击	其他	标记	在	这	卡片	.

"少校猛地在卡片上又打了一记重拳。"

" [waɪp] [ðə; ði][grɪn] [ɔːf] [jʊr; jər] [feɪs] , ['mɪstər] .

"	**Wipe**	**the**	**grin**	**off**	**your**	**face**	**,**	**Mister**	**.**
"	擦拭	这	咧嘴笑	离开	你的	脸	,	先生	.

先生，请把脸上的笑容收起来。

[wɒts] [soʊ] ['fʌni] ? "

What's	**so**	**funny**	**?**	**"**
是什么	所以	有趣的	?	"

有什么好笑的?

" [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pleɪnt] , [sɜːr] .

"	**That's**	**part**	**of**	**my**	**complaint**	**,**	**sir**	**.**
"	那就是	部分	的	我的	抱怨	,	先生	.

"先生，这正是我投诉的一部分。"

[aɪv] [bɪn] [drʌgd] [tuː; tə][dʒɔɪ] . "

I've	**been**	**drugged**	**to**	**joy**	**.**	**"**
我已经	到过	吸毒	到	喜悦	.	"

我被麻醉得快乐了。

" [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	I	really	ought	to	call	the	General	.
"	我	真的	应该	到	称呼	这	一般的	.

“我真应该给将军打个电话。”

[juːd] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪg'zæmp(ə)l] . "

You'd	make	a	perfect	punishment	example	.	"
你会	制作	一个	完美的	惩罚	例子	.	"

你简直就是个绝佳的惩罚榜样。

" [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][get][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Just	as	long	as	I	get	to	talk	to	the	General	,	sir	,	"	he	said	,
"	只是	作为	长的	作为	我	得到	到	讲话	到	这	一般的	,	先生	,	"	他	说	,

“只要能和将军谈谈就行了，长官，”他说。

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] [gɔːn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [stʌf] [kept] [hɪm; ɪm] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [gʊd] .

confidence	in	his	success	gone	even	if	the	evil	stuff	kept	him	feeling	so	good	.
信心	在	他的	成功	已消失	甚至	如果	这	邪恶的	东西	保留	他	感觉	所以	好的	.

即使那些邪恶的东西让他感觉良好，他对成功的信心也消失了。

" [weɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ruːm] .

"	Wait	in	the	outside	room	.
"	等待	在	这	外部	房间	.

“请在外面的房间里等候。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [foʊn] .

"	He	reached	for	a	phone	.
"	他	达到	为了	一个	电话	.

他伸手去拿电话。

" [huːz] [jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] [suː'pɪriər] ? "

"	Who's	your	immediate	superior	?	"
"	谁是	你的	即时	优越的	?	"

你的直接上级是谁?

" [skaʊt] ['kæptɪn] ['hɑːrtli] , [sɜːr] .

"	Scout	Captain	Hartley	,	sir	.
"	侦察	队长	哈特利	,	先生	.

“侦察兵队长哈特利，先生。”

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .

"	He	went	out	and	sat	down	on	the	edge	of	a	chair	.
"	他	去	出去	和	卫星	向下	在	这	边缘	的	一个	椅子	.

他走了出去，坐在椅子边上。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

No	,	it	wasn't	going	to	work	,	he	could	just	see	it	wasn't	.
不	,	它	不是	去	到	工作	,	他	可以	只是	看	它	不是	.

不，这行不通，他一眼就看出行不通。

[ðen] [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [straidɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

Then	the	Major	was	striding	out	and	shouting	,	"	Follow	me	,
然后	这	主要的	曾是	大步走	出去	和	喊叫	,	"	跟随	我	,

然后少校大步走出来，喊道：“跟我来，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['æktʃuəli] ['wɒnts][tuː; tə] [breɪk] [juː; jʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n] !

the	General	actually	wants	to	break	you	in	person	!
这	一般的	实际上	想要	到	休息	你	在	人	!

将军其实想亲自把你击垮!

" ['kreɪmɝ] [said] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][æn; ən]['eskəleɪtər] , [ðen] [pæst] [tuː] [rɪ'sepʃənɪsts]

"	Cramer	sighed	and	followed	him	up	an	escalator	,	then	past	two	receptionists
"	克莱默	叹了口气	和	随后	他	向上	一个	自动扶梯	,	然后	过去的	二	接待员

[ænd; ənd] [tuː] ['praɪvət] ['sekrətəriz] .

and	two	private	secretaries	.
和	二	私人的	秘书	.

克莱默叹了口气，跟着他上了自动扶梯，然后经过了两名接待员和两名私人秘书。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] .

The	Major	pointed	at	a	small	door	.
这	主要的	尖	在	一个	小的	门	.

少校指着一扇小门。

" [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] , ['soʊldʒər] .

"	You	go	in	on	your	own	,	soldier	.
"	你	去	在	在	你的	自己的	,	士兵	.

"士兵，你独自进去吧。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [stept] ['nɜːrvəsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ber]

"	He	turned	the	knob	and	stepped	nervously	into	a	room	which	was	bare
"	他	转向	这	旋钮	和	步	紧张地	进入	一个	房间	哪个	曾是	裸

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] - ['tɑːpt] [desk][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪzəm] [wʌz; wəz] ['siːtɪd]

except	for	a	glass	-	topped	desk	behind	which	General	Chisholm	was	seated
除了	为了	一个	玻璃	-	顶峰	桌子	在后面	哪个	一般的	奇泽姆	曾是	坐着

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [rɔːt] - ['aɪərn] [tʃerz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][desk] .

and	a	few	wrought	-	iron	chairs	facing	the	desk	.
和	一个	很少	锻	-	铁	椅子	面向	这	桌子	.

他转动门把手，紧张地走进一间空荡荡的房间，房间里只有一张玻璃桌面，奇泽姆将军就坐在桌子后面，桌子对面摆放着几把锻铁椅子。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wəːnt, weənt][ðer; ðər][bʌt; bət] [wʊd]

The	General	stared	at	him	as	if	he	weren't	there	but	would
这	一般的	凝视	在	他	作为	如果	他	不是	那里	但	会

[mə'tɪriəlaɪz] ['ʌndər] [prə'lɔːŋd] ['skruːtəni] .

materialize	under	prolonged	scrutiny	.
实现	在下面	延长	审查	.

将军盯着他，仿佛他并不存在，但只要长时间注视，他就会显现出来。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə'baʊt] , " ['tʃɪzəm] [sed] ,

"	Sit	down	and	tell	me	what	this	is	all	about	,	"	Chisholm	said	,
"	坐	向下	和	告诉	我	什么	这	是	全部	关于	,	"	奇泽姆	说	,

"坐下，告诉我这到底是怎么回事，"奇泽姆说道。

['reɪzɪŋ] [wʌn]['ɪndeks]['fɪŋgər][frʌm; frəm][ðə; ði][desk] .

raising	one	index	finger	from	the	desk	.
提高	一	指数	手指	从	这	桌子	.

抬起一根食指离开桌面。

['kreɪmɝ] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ,

Cramer	sucked	in	his	breath	and	the	story	came	pouring	out	,
克莱默	真烂	在	他的	气息	和	这	故事	来了	浇注	出去	,

克莱默倒吸一口气，故事一股脑地倾泻而出。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ɔːl][ðə; ði][taɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['moʊmənt]

faster	and	faster	all	the	time	as	if	he	were	racing	against	the	moment
快点	和	快点	全部	这	时间	作为	如果	他	是	赛车	反对	这	片刻

[wen] ['tʃɪzəm] [wʊd] [bɑːrk][fɔːr; fər]['saɪləns][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] .

when	Chisholm	would	bark	for	silence	and	bring	him	crashing	down	.
什么时候	奇泽姆	会	吠	为了	沉默	和	带来	他	崩溃	向下	.

他越跑越快，仿佛在和奇泽姆的咆哮赛跑，生怕被它吓得摔倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['stʌdiɪŋ] [fɜ:rst][wʌn]['kju:tɪkl] , [ðen] [ðə; ði] ['spi:kɚz] [feɪs] ,

But	the	General	said	nothing	,	studying	first	one	cuticle	,	then	the	speaker's	face	,
但	这	一般的	说	没有什么	,	学习	第一的	一	表皮	,	然后	这	演讲者的	脸	,

但将军一言不发，先是仔细端详了对方的指甲，然后又看了看说话者的脸。

[ðen] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][nekst]['kju:tɪkl] .

then	back	to	the	next	cuticle	.
然后	后退	到	这	下一个	表皮	.

然后回到下一个角质层。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [slæmd] [ɑ:n][æn; ən]['ɪntərkɑ:m][ænd; ənd] [sed] ,

Suddenly	he	slammed	on	an	intercom	and	said	,
突然	他	猛烈抨击	在	一个	对讲机	和	说	,

他突然猛地打开对讲机，说道：

" [get]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒoʊnəs][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rtəb(ə)l] [blʌd] [test] [rɪg] .

"	Get	Dr	.	Jonas	and	tell	him	to	bring	a	portable	blood	test	rig	.
"	得到	博士	.	乔纳斯	和	告诉	他	到	带来	一个	便携的	血	测试	钻井平台	.

"

"

"

“把乔纳斯医生叫来，让他带一台便携式血液检测仪来。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] ?

"	Then	you	believe	me	,	sir	?
"	然后	你	相信	我	,	先生	?

“那么你相信我，先生？”

" ['kreɪmɚ] [wʌz; wəz] [tu:] [stʌnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['seɪfli] ['saɪlənt] .

"	Cramer	was	too	stunned	to	remain	safely	silent	.
"	克莱默	曾是	也	目瞪口呆	到	保持	安全	沉默的	.

“克莱默震惊得说不出话来。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəunt] , ['mɪstər] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] [smoʊk] [fɔ:r; fər][noʊ]['faɪər] . "

"	Of	course	I	don't	,	Mister	,	but	there's	too	much	smoke	for	no	fire	.	"
"	的	课程	我	不	,	先生	,	但	有	也	很多	抽烟	为了	不	火	.	"

“当然不是，先生，但无事发生总是有原因的。”

" [ðə; ði]['sɪlɪkən] [treɪs] [meɪ] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ʌp] [naʊ] —

"	The	silicon	trace	may	not	show	up	now	—
"	这	硅	痕迹	可能	不是	展示	向上	现在	—

“硅痕迹现在可能还看不出来——

" [ə; eɪ] [smaɪl] [flæʃt] [ʌp] ['tʃɪzəmz] [feɪs] , [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .

"	A	smile	flashed	up	Chisholm's	face	,	then	disappeared	.
"	一个	微笑	闪光灯	向上	奇泽姆的	脸	,	然后	消失	.

奇泽姆脸上闪过一丝笑容，然后消失了。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ju:; jʊ] [teɪk] [wen] [ju:; jʊ] [tel] [sen'seɪʃən(ə)l] ['stɔ:riz] .

"	Those	are	the	chances	you	take	when	you	tell	sensational	stories	.
"	那些	是	这	机会	你	拿	什么时候	你	告诉	轰动一时	故事	.

“这就是讲述耸人听闻的故事所要承担的风险。”

" ['kreɪmɚz] [hɑ:rt] [sæŋk][wʌns] [mɔ:r] .

"	Cramer's	heart	sank	once	more	.
"	克莱默的	心	沉没	一次	更多的	.

克莱默的心再次沉了下去。

" [jes] , [sɜ:r] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][test] [mə'ʃi:n] ['roʊlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən]
" The specialist arrived with his test machine rolling behind him like an
" 这 专家 到达的 和 他的 测试 机器 滚动 在后面 他 喜欢 一个
[ə'bi:diənt] , ['lʌmbərɪŋ] ['mæstɪf] .
obedient , lumbering mastiff .
听话 , 伐木 獒 .

"这位专家带着他的测试机器来了，机器像一只听话的、笨拙的獒犬一样跟在他身后滚动。"

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['daɪəl][ɑ:n][hɪz; ɪz]['sɪgnət]
When he reached the center of the room he turned a dial on his signet
什么时候 他 达到 这 中心 的 这 房间 他 转向 一个 拨号 在 他的 印章
[rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [stɑ:pt] .
ring and the machine stopped .
戒指 和 这 机器 停止 .

当他走到房间中央时，他转动了戒指上的一个旋钮，机器就停了下来。

" [ðɪs] [jʌŋ] ['wɔ:rənt] ['ɑ:fɪsər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" This young warrant officer has given me an interesting account of his
" 这 年轻的 保证 官 有 给定 我 一个 有趣的 帐户 的 他的
['ri:s(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] ,
recent experiences which ,
最近的 经历 哪个 ,

这位年轻的准尉向我讲述了他最近的一些有趣经历，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌju: 'es] [bɪ'li:v] , [ɪn'klu:dɪd] ['bi:ɪŋ] [drʌgd] ['ɪntu:] [sli:p] [ænd; ənd]['semi] - [sli:p]
he would have us believe , included being drugged into sleep and semi - sleep
他 会 有 我们 相信 , 包括 存在 吸毒 进入 睡觉 和 半 - 睡觉
, " [sed] ['tʃɪzəm] .
, " said Chisholm .
, " 说 奇泽姆 .

奇泽姆说："他想让我们相信，这包括被下药麻醉到睡眠和半睡眠状态。"

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][test] [blʌd] ['sæmpəlz][fɔ:r; fər]['sɪlɪkən]['treɪsɪz] , [ɪn][fækt][ðə; ði] [hoʊl] ['gæmət]
" I want you to test blood samples for silicon traces , in fact the whole gamut
" 我 想 你 到 测试 血 样品 为了 硅 痕迹 , 在 事实 这 所有的 范围
[ʌv; əv] [tests] .
of tests .
的 测试 .

"我希望你们检测血液样本中的硅含量，实际上，要进行所有相关的检测。"

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒoʊnəs] - ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] [sæŋk] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ðen] [roʊz] .
" Dr . Jonas ' pointed chin sank toward his chest , then rose .
" 博士 . 乔纳斯 - 尖 下巴 沉没 朝向 他的 胸部 , 然后 玫瑰 .

乔纳斯博士的尖下巴垂向胸前，然后又抬起来。

" [jes] , ['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪzəm] .
" Yes , General Chisholm .
" 是的 , 一般的 奇泽姆 .

"是的，奇泽姆将军。"

" [hi:; hi] [pʊld] [ʌp] ['kreɪmɚz] [left] [sli:v] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [blʌd] - ['sʌkər] [tu:b] [wɪtʃ] [klɪkt]
" He pulled up Cramer's left sleeve and applied a blood - sucker tube which clicked
" 他 拉 向上 克莱默的 左边 袖子 和 应用 一个 血 - 傻瓜 管子 哪个 点击
[ɔ:f][drɑ:ps][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] ['fɪfti] [ænd; ənd] [stɑ:pt] .
off drops until it reached fifty and stopped .
离开 滴 直到 它 达到 五十 和 停止 .

"他拉起克莱默的左袖子，接上一根吸血管，吸血管滴滴答答地滴着，直到滴到五十滴就停了下来。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][set][ðə; ði] ['frækʃəneɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs][ɑ:n][ˌɔ:tə'mætɪk][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz]

The	doctor	set	the	fractionating	apparatus	on	automatic	and	approached	his
这	医生	放	这	分馏	设备	在	自动的	和	接近	他的

[su:'pi:ri:ɚz] [tʃer] [tu:; tə][seɪ] ,

superior's	chair	to	say	,
上级的	椅子	到	说	,

医生将分馏装置设置为自动模式，然后走到上级的椅子前说道：

" [aɪ]['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'deɪtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlɪkən]['kɑ:mpaʊnd] , [sɜ:r] .

"	I	hardly	think	a	person	could	be	sedated	with	a	silicon	compound	,	sir	.
"	我	几乎	思考	一个	人	可以	是	镇静剂	和	一个	硅	化合物	，	先生	.

先生，我很难相信可以用硅化合物使人昏迷。

" ['tʃɪzəm] ['dʒestʃəd] [fɔ:r; fər]['kreɪmɚ][tu:; tə][rɪ'meɪn]['saɪlənt] .

"	Chisholm	gestured	for	Cramer	to	remain	silent	.
"	奇泽姆	做手势	为了	克莱默	到	保持	沉默的	.

奇泽姆示意克莱默保持沉默。

" [ɔ:l] [raɪt] , [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ɪts][rʌn] , [hɪəz] [ə; eɪ]

"	All	right	,	while	we're	waiting	for	your	machine	to	complete	its	run	,	here's	a
"	全部	正确的	,	尽管	是	等待	为了	你的	机器	到	完全的	它是	跑步	,	这里是	一个

['pjʊrli] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]['prɑ:bləm] .

purely	hypothetical	problem	.
纯粹	假想	问题	.

“好的，在我们等待你的机器完成运行的这段时间里，这里有一个纯粹假设性的问题。”

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['sɪlɪkən] - [beɪst] [bæk'tɪriə] — "

Imagine	a	silicon	-	based	bacteria	—	"
想象	一个	硅	-	基于	细菌	—	"

想象一下一种硅基细菌——

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒoʊnəs] [ɪk'skleɪmd] .

"	Dr	.	Jonas	exclaimed	.
"	博士	.	乔纳斯	惊呼	.

乔纳斯博士惊呼道。

" [aɪ] [sed] [ə; eɪ]['sɪlɪkən] - [beɪst] [bæk'tɪriə] .

"	I	said	a	silicon	-	based	bacteria	.
"	我	说	一个	硅	-	基于	细菌	.

“我说的是一种硅基细菌。”

[ˌaɪ 'ti:] ['reɪzɪz] ['hju:mən][mə'tæbəlɪzəm] [wen] [əb'zɔ:rbd] ['ɪntu:][ðə; ði] [blʌd] [stri:m] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]

It	raises	human	metabolism	when	absorbed	into	the	blood	stream	in	the	form	of
它	提高	人类	代谢	什么时候	吸收	进入	这	血	溪流	在	这	形式	的

[ə; eɪ]['taɪni][frɔ:st] [fleɪk] ,

a	tiny	frost	flake	,
一个	微小的	霜	薄片	,

它以微小的霜片形式被血液吸收后，可以提高人体新陈代谢。

[ə; eɪ] [fleɪk] [hu:z] ['veri] [ə'tɑ:mɪk] ['strʌktʃər] [breɪks] [daʊn] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [skeɪl] [wɪ'ðaʊt]

a	flake	whose	very	atomic	structure	breaks	down	the	elements	scale	without
一个	薄片	谁	非常	原子	结构	休息	向下	这	元素	规模	没有

[ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['nu:kliər] ['fɪʒ(ə)n] [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪriəs] [dɪs'rʌpʃn] . "

the	explosive	force	of	nuclear	fission	or	any	other	kind	of	serious	disruption	.	"
这	爆炸物	力量	的	核	裂变	或者	任何	其他	种类	的	严肃的	中断	.	"

这种薄片的原子结构本身就能打破元素尺度，而不会像核裂变那样产生爆炸力，也不会造成任何其他类型的严重破坏。

" [aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] ! "

"	I'd	say	the	whole	thing's	impossible	,	sir	!	"
"	ID	说	这	所有的	事物	不可能的	,	先生	!	"

"先生，我觉得这完全不可能！"

" [bʌt; bət] [lets] [dʒʌst] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] . "

"	But	let's	just	suppose	it	is	not	.	"
"	但	我们来吧	只是	认为	它	是	不是	.	"

"但我们假设事实并非如此。"

" [ðen] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][proʊ'siːd][ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði][laɪf]['saɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Then	I'd	have	to	proceed	on	the	assumption	that	the	life	cycle	of	the
"	然后	ID	有	到	继续	在	这	假设	那	这	生活	循环	的	这

[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l][fɔːrm] [pə'mits] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]['enərdʒi] ['stɔːrɪdʒ] ,

hypothetical	form	permits	it	to	reach	a	high	threshold	of	energy	storage	,
假想	形式	许可证	它	到	抵达	一个	高的	临界点	的	活力	贮存	,

那么我就必须假设这种假想形态的生命周期允许它达到较高的能量存储阈值，

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['enərdʒi][ɪz] ['smuːðli] [rɪ'liːst] [waɪl] [ðə; ði][rest] [ə'tʃiːvz] [ə; eɪ] [nuː] ['bæləns]

part	of	which	energy	is	smoothly	released	while	the	rest	achieves	a	new	balance
部分	的	哪个	活力	是	顺利	发布	尽管	这	休息	实现	一个	新的	平衡

[æz; əz][ðə; ði]['sɪlɪkən] [træns'mjuːts] ['ɪntuː]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['lesər] [weɪt] . "

as	the	silicon	transmutes	into	elements	of	lesser	weight	.	"
作为	这	硅	嬗变	进入	元素	的	较少	重量	.	"

其中一部分能量被平稳释放，而其余部分则随着硅转化为重量较轻的元素而达到新的平衡。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi]

"	Sounds	like	a	reasonable	explanation	for	something	unreasonable	,	doctor	,	"	he
"	声音	喜欢	一个	合理的	解释	为了	某物	不合理	,	医生	,	"	他

['stɪfli] [əb'zɜːrvd] .

stiffly	observed	.
僵硬地	观察到	.

"听起来像是对不合理的事情的一种合理解释，医生，"他生硬地说道。

" [jʊr; jər] [tests] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [naʊ] .

"	Your	tests	should	be	ready	now	.
"	你的	测试	应该	是	准备好	现在	.

你的测试结果应该已经准备好了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒoʊnəs] [lʊkt] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [teɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

"	Dr	.	Jonas	looked	satisfied	as	he	pulled	the	tape	from	the	machine
"	博士	.	乔纳斯	看起来	使满意	作为	他	拉	这	磁带	从	这	机器

.

.

.

乔纳斯博士从机器里抽出磁带时，看起来很满意。

" [noʊ]['sɪlɪkən] .

"	No	silicon	.
"	不	硅	.

不含硅。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , ['fraʊnɪŋ] .

"	He	stopped	,	frowning	.
"	他	停止	,	皱眉	.

他停了下来，皱起了眉头。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mæsɪv] [bɑːr'bɪtʃərət] ['doʊsɪdʒɪz] .

"	But	there	is	indication	of	massive	barbiturate	dosages	.
"	但	那里	是	指示	的	大量的	巴比妥	剂量	.

但有迹象表明使用了大量的巴比妥类药物。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [drʌgd] !
This man has been drugged !
这 男人 有 到过 吸毒 !

这个人被下药了!

[ðer; ðər] ['ʃʊdənt] [bi:; bi]['eni] ['læstɪŋ] ['dæmɪdʒ] — ['hi:z][ə; eɪ] ['helθi] ['spesɪmən][ɔ:l] [raɪt] — [bʌt; bət]
There shouldn't be any lasting damage — he's a healthy specimen all right — but
那里 不应该 是 任何 持久 损害 — 他是 一个 健康 标本 全部 正确的 — 但
[hu:'evər] [dɪd] [ðɪs] ['wɔznt] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['welfer] ,
whoever did this wasn't worrying about his welfare ,
谁 做过 这 不是 令人担忧 关于 他的 福利 ,

应该不会留下什么后遗症——他身体很健康——但不管是谁干的，显然都不关心他的安危。

['dʒen(ə)rəl] . "
General . "
一般的 . "

一般的。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒoʊnəs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] .
" Thank you , Dr . Jonas , you may go now .
" 感谢 你 , 博士 . 乔纳斯 , 你 可能 去 现在 .

"谢谢你，乔纳斯博士，你可以走了。"

" [hi:; hi] ['kæʒuəli] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" He casually leaned back in his chair .
" 他 随意地 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

他随意地向后靠在椅子上。

" [ðɪs] [ɪz][tɑ:p]['si:krət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" This is Top Secret for the present .
" 这 是 顶部 秘密 为了 这 展示 .

"目前这是最高机密。"

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sʌltɪŋ] [ju:; jʊ]['leɪtər][ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] . "
I will be consulting you later on this matter . "
我 将要 是 咨询 你 之后 在 这 事情 . "

稍后我会就此事征求您的意见。

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['dʒoʊnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
" But as soon as Jonas and his equipment were gone the General
" 但 作为 很快 作为 乔纳斯 和 他的 设备 是 已消失 这 一般的
[spræŋ] ['ɪntu:]['fræntɪk]['ækʃ(ə)n] .
sprang into frantic action .
弹簧 进入 疯狂的 行动 .

"但乔纳斯和他的装备一离开，将军就立刻采取了疯狂的行动。"

" [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] , ['mɪstər] . "
" You're under arrest , Mister . "
" 你是 在下面 逮捕 , 先生 . "

"先生，你被捕了。"

" [sɜ:r] ! "
" Sir ! "
" 先生 ! "

"先生！ "

" [prə'tektɪv] [ə'rest] — [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [ə'naʊnst] [ðæt] [weɪ] .
" **Protective arrest — although it won't be announced that way .**
" 保护的 逮捕 — 虽然 它 惯于 是 宣布 那 方式 .

"保护性逮捕——虽然不会以这种方式宣布。"

[noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [raɪt] [naʊ] .
No time for explanations right now .
不 时间 为了 解释 正确的 现在 .

现在没时间解释。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['æstərɔɪd] .
Give me the precise reading and time for that asteroid .
给 我 这 精确的 阅读 和 时间 为了 那 小行星 .

请告诉我那颗小行星的精确读数和时间。

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['æktɪveɪtɪd] [ə; eɪ] ['kiːbɔːrd] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]
" When he had the information he activated a keyboard at one side of
" 什么时候 他 有 这 信息 他 活性 一个 键盘 在 一 边 的
[hɪz; ɪz] [desk] [wɪtʃ] [fed] [ðə; ðɪ] ['ɔːrəri] [kəm'pjuːtər] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] .
his desk which fed the orrery computer several miles away .
他的 桌子 哪个 美联储 这 天体运行仪 电脑 一些 英里 离开 .

"当他掌握了信息后，他启动了办公桌一侧的键盘，将信息传输到几英里外的天文仪计算机。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftər] [hiː; hi] [pʌntʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['deɪtə] ,
A few seconds after he punched in the data ,
一个 很少 秒 后 他 拳击 在 这 数据 ,

他输入数据几秒钟后，

[ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪg'zækt] ['prez(ə)nt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['æstərɔɪd] .
the reply came back with the exact present location of the asteroid .
这 回复 来了 后退 和 这 精确的 展示 地点 的 这 小行星 .

回复中提供了小行星的确切当前位置。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [wɪtʃ] ['loʊɝd] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]
He immediately threw a switch which lowered the lights and simultaneously
他 立即地 扔 一个 转变 哪个 降低 这 灯 和 同时地
[splæʃt] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ɑːn] [ɔːl] [ʌv; əv] [wʌn] [blæŋk] [wɔːl] .
splashed a map of the solar system on all of one blank wall .
溅起 一个 地图 的 这 太阳的 系统 在 全部 的 一 空白的 墙 .

他立即拨动开关，灯光调暗，同时在一面空白的墙上投射出一幅太阳系地图。

[ðə; ðɪ] [mæp] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] ['kæpʃ(ə)n] [ˌpaɪə'nɪr] [lə'dʒɪstɪk] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['leɪbld] [pɔɪnts]
The map carried the caption Pioneer Logistic and showed a dozen labelled points
这 地图 携带 这 标题 先锋 物流 和 显示 一个 打 标签 积分
['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪstəmz] ['ɪnər] [ænd; ənd] ['miːdiən] ['riːtʃɪz] .
scattered throughout the system's inner and median reaches .
疏散 自始至终 这 系统的 内 和 中位数 到达 .

地图上标有"先锋物流"字样，并显示了散布在系统内部和中部区域的十几个带标签的点。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [waɪl] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [rest] .
A few were moving very slowly while others appeared to be at rest .
一个 很少 是 移动 非常 缓慢地 尽管 其他的 出现 到 是 在 休息 .

有些动物移动非常缓慢，而另一些则似乎处于静止状态。

['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnəts] ['kerf(ə)l] ['skruːtəni] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['mʌtərɪŋ] , "
After a minute's careful scrutiny the General leaped to his feet , muttering , "
后 一个 分钟 小心 审查 这 一般的 跳跃 到 他的 脚 , 喃喃自语 , "
[gʊd] ,
Good ,
好的 ,

将军仔细审视了一分钟后，猛地站起身来，低声说道："很好。"

[gʊd] , ['heɪzəltən] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] [ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] .

good	,	Hazelton	can	get	there	in	four	hours	.
好的	,	黑兹尔顿	能	得到	那里	在	四	小时	.

很好，黑兹尔顿四个小时就能到。

" ['staːtiŋ] [hɪz; ɪz] ['sendər] , [hiː; hi] [brɔːt] [ɑːn] ['mesɪdʒ] ['sentər] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] : " [get]

"	Starting	his	sender	,	he	brought	on	Message	Center	and	commanded	:	"	Get
"	开始	他的	发件人	,	他	带来	在	信息	中心	和	命令	:	"	得到

[ˌem 'iː] ['ædmərəl] ['heɪzəltən] [ɑːn] [ðə; ði] [staːr] - ['siːkər] .

me	Admiral	Hazelton	on	the	Star	-	Seeker	.
我	上将	黑兹尔顿	在	这	星星	-	寻觅者	.

“他启动了发送器，打开了消息中心，并命令道：‘把黑兹尔顿海军上将叫到星际探索者号上来。

[tɑːp] [praɪ'ɔːrəti] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] [fiːld] ['ɑːfɪsər] [laɪn] .

Top	Priority	Instant	Action	Field	Officer	Line	.
顶部	优先事项	立即的	行动	场地	官	线	.

最高优先级即时行动现场警员热线。

" ['kreɪmɝ] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sloʊər] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['tʃænlz] ,

"	Cramer	,	accustomed	to	slower	transmission	channels	,
"	克莱默	,	习惯	到	慢点	传播	频道	,

“克莱默习惯了较慢的传输频道，

[wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [heɪzəltənz] [vɔɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

was	startled	by	the	speed	with	which	Hazelton's	voice	came	into	the	room	.
曾是	惊慌	经过	这	速度	和	哪个	黑兹尔顿	嗓音	来了	进入	这	房间	.

哈泽尔顿的声音突然传进房间，吓了他一跳。

" ['stændɪŋ] [baɪ] , ['dʒen(ə)rəl] . "

"	Standing	by	,	General	.	"
"	常设	经过	,	一般的	.	"

“将军，待命。”

" ['ædmərəl] , [hæv; həv] [jʊr; jər] ['deɪli] [koʊd] [bʊk] ['hændi] ? "

"	Admiral	,	have	your	daily	code	book	handy	?	"
"	上将	,	有	你的	日常的	代码	书	便利	?	"

“上将，你的每日密码本在手边吗？”

" [raɪt] [hɪr] . "

"	Right	here	.	"
"	正确的	这里	.	"

“就在这里。”

" [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [kəm'pliːt] ['gɑːrb(ə)l] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	Put	her	on	today's	complete	garble	in	precisely	ten	seconds	.
"	放	她	在	今天的	完全的	断章取义	在	恰恰	十	秒	.

“让她在十秒钟之内听完今天这堆乱七八糟的话。”

" [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['koʊdər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	He	set	his	own	coder	and	waited	.
"	他	放	他的	自己的	程序员	和	等待	.

他设置了自己的程序，然后等待。

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

['heɪzəltən] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['klɪrli] ? "

Hazelton	,	are	you	receiving	me	clearly	?	"
黑兹尔顿	,	是	你	接收	我	清楚地	?	"

黑兹尔顿，你听清楚了吗?

" ['pɜ:rfɪktli] , ['tʃɪzəm] . "
" **Perfectly , Chisholm . "**
" 完美 , 奇泽姆 . "

"完全正确，奇泽姆。"

" [ɔ:l] [raɪt] , [naʊ] ['noʊbɑ:di] [els] [kæn; kən] ['fɑ:loʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" **All right , now nobody else can follow what I'm going to tell you .**
" 全部 正确的 , 现在 无人 别的 能 跟随 什么 我是 去 到 告诉 你 .

"好了，现在其他人就听不懂我接下来要说什么了。"

[ɪ'mi:diətli] [ʃɪft] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] - . - . - [ɪn]['æstərɔɪd]['kwɑ:drənt] , ['sʌbsekʃn] - .
Immediately shift course for 325 . 83 . 21 in asteroid quadrant , subsection 38 .
立即地 转移 课程 为了 - . - . - 在 小行星 象限 , 小节 - .

立即改变航向，前往小行星象限第 38 小节的 325.83.21。

" [ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [skwɔ:k] [keɪm] ['hɜ:rtl] [ə'krɔ:s] [speɪs] .
" **A protesting squawk came hurtling across space .**
" 一个 抗议 发牢骚 来了 疾驰 穿过 空间 .

一声抗议的尖叫声划破夜空。

" [fɜ:rst] [gɪv] [jʊr; jər]['pi:p(ə)l][maɪ]['ɔ:rdərz] , [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
" **First give your people my orders , then I'm going to tell you why .**
" 第一的 给 你的 人们 我的 订单 , 然后 我是 去 到 告诉 你 为什么 .

"先把我的命令传达给你的人，然后我再告诉你为什么。"

" ['kreɪmɚ] [geɪpt] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [stɑ:rt][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .
" **Cramer gaped as he heard his superior start to repeat his story .**
" 克莱默 张开的 作为 他 听到 他的 优越的 开始 到 重复 他的 故事 .

"克莱默听到他的上司开始重复他的故事，顿时目瞪口呆。"

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst][hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] !
The General must have believed it !
这 一般的 必须 有 相信 它 !

将军肯定相信了！

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['heɪzəltən] [broʊk][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] " [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
Ten minutes later Hazelton broke in with a final " Oh , my God !
十 分钟 之后 黑兹尔顿 打破 在 和 一个 最终的 " 哦 , 我的 上帝 !

十分钟后，黑兹尔顿突然插话道："哦，我的天哪！"

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] , [ðen] [hi:; hi] [sed] ,
" **For a while only his heavy breathing could be heard , then he said ,**
" 为了 一个 尽管 仅有的 他的 重的 呼吸 可以 是 听到 , 然后 他 说 ,

"过了一会儿，只能听到他沉重的呼吸声，然后他说：

" ['tʃɪzəm] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [its] [ðə; ði][wɜ:rst]['soʊʃ(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Chisholm , if there's anything to this it's the worst social catastrophe of the**
" 奇泽姆 , 如果 有 任何事物 到 这 它是 这 最差 社会的 灾难 的 这
['sentʃəri] ! "
century ! "
世纪 ! "

"奇泽姆，如果这件事属实，那将是本世纪最严重的社会灾难！"

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I know it .**
" 我 知道 它 .

"我知道这。

['kɑ:ntækt][ˌem 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sæmp(ə)l]['ænəlaizd] .
Contact me as soon as you have a sample analyzed .
接触 我 作为 很快 作为 你 有 一个 样本 分析 .

样品分析完成后请尽快与我联系。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ][ɪn][sɪks]['aʊərz][ɔːr][soʊ] — [ðɪs] - [biː; bi]['oʊpən][æt; ət]

You	should	be	able	to	manage	in	six	hours	or	so	—	this	line'll	be	open	at
你	应该	是	有能力的	到	管理	在	六	小时	或者	所以	—	这	-	是	打开	在

[ɔːl] [taɪmz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

all	times	from	now	on	.
全部	时代	从	现在	在	.

你应该可以在六个小时左右完成——从现在开始，这条线路将24小时开放。

[ɔːf] .

Off	.
离开	.

离开。

" ['tʃɪzəm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət]['kreɪmɝ] .

"	Chisholm	came	back	to	the	desk	and	looked	steadily	at	Cramer	.
"	奇泽姆	来了	后退	到	这	桌子	和	看起来	稳步	在	克莱默	.

奇泽姆回到办公桌前，目光坚定地盯着克莱默。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [hæv; həv][ˌem 'iː]['goʊɪŋ][fɑːr][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [pre'stiːʒ] [lɪm] . "

"	You	sure	have	me	going	far	out	on	a	prestige	limb	.	"
"	你	当然	有	我	去	远的	出去	在	一个	声望	肢	.	"

“你这话可真让我冒了很大的风险，冒了很大的风险。”

" [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɔːl] ['grætɪtuːd] .

"	I	never	expected	anybody	to	believe	me	,	sir	,	"	he	replied	,	all	gratitude	.
"	我	绝不	预期的	任何人	到	相信	我	,	先生	,	"	他	回复	,	全部	感激	.

“我从未想过会有人相信我，先生，”他感激地回答道。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt][bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

"	I	still	don't	but	we	can't	take	any	chances	.
"	我	仍然	不	但	我们	不能	拿	任何	机会	.

“我仍然不确定，但我们不能冒任何风险。”

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] .

I	know	something	has	to	be	going	on	.
我	知道	某物	有	到	是	去	在	.

我知道肯定有什么事发生了。

[juː; jʊ] [siː] , ['kæptɪn] ['hɑːrtli] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['jestərdeɪ] . "

You	see	,	Captain	Hartley	resigned	from	the	service	yesterday	.	"
你	看	,	队长	哈特利	辞职	从	这	服务	昨天	.	"

你看，哈特利上尉昨天已经辞职了。

" [bʌt; bət]['hiːz] [stɪl] ['ʌndər][jʊr; jər] [kə'mænd] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , ['iznt][hiː; hi] ? "

"	But	he's	still	under	your	command	for	three	months	,	isn't	he	?	"
"	但	他是	仍然	在下面	你的	命令	为了	三	几个月	,	不是	他	?	"

“但他还要听你指挥三个月，不是吗？”

" [noʊ] , ['hiːz][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] .

"	No	,	he's	a	free	agent	.
"	不	,	他是	一个	自由的	代理人	.

“不，他是自由球员。”

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ][ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

He	entered	a	Categorical	Resignation	.
他	进入	一个	分类	辞职	.

他已正式辞职。

[ðæt] [miːnz] ['hiːz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['benɪfɪts] [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - ['jɪrz] ['stændɪŋ]

That	means	he's	giving	up	all	benefits	accruing	to	a	man	of	25	years	standing
那	方法	他是	给予	向上全部		好处	累积	到	一个	男人	的	-	年	常设

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] . "

but	his	resignation	is	immediately	effective	.	"
但	他的	辞职	是	立即地	有效的	.	"

这意味着他将放弃所有工作满25年应享有的福利，但他的辞职立即生效。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] [θruː] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['tʃænlz] . "

"	You	could	still	arrange	for	his	arrest	through	the	civil	channels	.	"
"	你	可以	仍然	安排	为了	他的	逮捕	通过	这	民用	频道	.	"

“你仍然可以通过民事途径安排逮捕他。”

" [aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eni] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['prezɪdənt] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ'diːə] , [aɪ] [noʊ] [aɪ]

"	I	doubt	whether	any	continental	president	would	care	for	that	idea	,	I	know	I
"	我	怀疑	无论	任何	大陆	总统	会	关心	为了	那	主意	,	我	知道	我

[dəunt] .

don't	.
不	.

“我怀疑任何一位大陆总统是否会喜欢这个想法，反正我是不喜欢。”

[jʊr; jər]['fɔːrmər] ['kæptənz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [mæn] ,

Your	former	Captain's	a	very	shrewd	man	,
你的	以前的	船长的	一个	非常	精明	男人	,

你以前的船长是个非常精明的人。

[hiː; hi] [nuː] [wiːd] [siː] [haʊ] ['helpləs] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] [θruː]

he	knew	we'd	see	how	helpless	we	are	—	I	only	hope	that	you're	lying	through
他	知道	我们会	看	如何	无助	我们	是	—	我	仅有的	希望	那	你是	说谎	通过

[jʊr; jər] [tiːθ] ! "

your	teeth	!	"
你的	牙齿	!	"

他知道我们会发现自己有多么无助——我只希望你是在撒谎！

" [ɪf] [aɪ][dəunt][rɪ'tɜːrn] [suːn] , ['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪzəm] , ['hiːl] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] . "

"	If	I	don't	return	soon	,	General	Chisholm	,	he'll	suspect	something	.	"
"	如果	我	不	返回	很快	,	一般的	奇泽姆	,	地狱	怀疑	某物	.	"

“如果我再不回来，奇泽姆将军，他会起疑心的。”

" [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Again	,	it	doesn't	matter	very	much	.
"	再次	,	它	不	事情	非常	很多	.

“再说一遍，这其实无关紧要。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	He	sat	down	and	rubbed	his	chin	.
"	他	卫星	向下	和	摩擦	他的	下巴	.

他坐了下来，揉了揉下巴。

" [ɪf] [wiː; wi][let][juː; jʊ][goʊ] [bæk] ,

"	If	we	let	you	go	back	,
"	如果	我们	让	你	去	后退	,

“如果我们让你回去，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːd] [let] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðeə(r)] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ðer; ðər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ?

do	you	think	he'd	let	you	see	how	they're	organizing	their	operation	?
做	你	思考	他会	让	你	看	如何	它们是	组织	他们的	手术	?

你觉得他会让你看看他们是如何组织行动的吗？

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] ,

True	,	it	would	be	more	convenient	for	him	if	,	for	a	few	more	days	,
真的	,	它	会	是	更多的	方便的	为了	他	如果	,	为了	一个	很少	更多的	天	,

没错，如果他能再待几天，对他来说会更方便一些。

[wi:; wi] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['letɪŋ]
we wouldn't be investigating him — that's why he took the chance of letting
我们 不会 是 调查 他 — 那就是 为什么 他 采取 这 机会 的 出租
[ju:; jʊ] [rɪ'pɔ:rt] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [proʊ'beɪʃəneri] [hʌnt] .
you report back here and avoided the Probationary hunt .
你 报告 后退 这里 和 避免 这 试用期 打猎 .

我们不会调查他——这就是他冒险让你回来汇报并躲过缓刑调查的原因。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ju:l] [wɑ:nt] ['fɜ:rðər] ['doʊsɪdʒɪz][ænd; ənd]
To his way of thinking , chances are that you'll want further dosages and
到 他的 方式 的 思维 , 机会 是 那 你会 想 更远 剂量 和
[ki:p] ['kwaɪət] .
keep quiet .
保持 安静的 .

按照他的想法，你很可能会想要追加剂量，并且保持沉默。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][ɪk'spoʊz][ju:; jʊ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [ðæt] [stʌf] [wen] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l]['sækrɪfaɪs]
But why should we expose you further to that stuff when the possible sacrifice
但 为什么 应该 我们 暴露 你 更远 到 那 东西 什么时候 这 可能的 牺牲
[ɪn'vɑ:lvd] [wəʊnt] [gɪv] [ˌju: 'es] ['eni] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? "
involved won't give us any more information ? "
涉及 惯于 给 我们 任何 更多的 信息 ? "

但是，既然可能造成的牺牲并不会给我们带来更多信息，我们为什么要让你进一步接触这些东西呢?

" [ðen] [jʊə(r)] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" Then you're just going to surrender the point ,
" 然后 你是 只是 去 到 投降 这 观点 ,

"那你就等于放弃了这一分。"

[let][hɪm; ɪm]['ri:əlaɪz][ju:; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd][wəʊnt][du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? "
let him realize you know and won't do anything about it ? "
让 他 意识到 你 知道 和 惯于 做 任何事物 关于 它 ? "

让他明白你知道这件事却不会采取任何行动?

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

"不完全是。"

[ðə; ði][best][wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz] [ki:p] [hɪm; ɪm][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ə'baʊt][ju:; jʊ] .
The best we can do is keep him uncertain about you .
这 最好的 我们 能 做 是 保持 他 不确定 关于 你 .

我们能做的最好的就是让他对你感到不确定。

[ə'fɪʃəli] ,
Officially ,
官方 ,

官方说法是:

[ju:v] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] [ˌɪnsə'bɔ:rdɪnət] [bɪ'heɪvjər] [baɪ][ə; eɪ][ˌmɑ:rtn'et]['dʒen(ə)rəl] [hu:z] [dɪ'saɪdɪd]
you've been arrested for insubordinate behavior by a martinet General who's decided
你已经 到过 被捕 为了 不服从 行为 经过 一个 严酷 一般的 谁是 决定
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
to make a horrible example of you .
到 制作 一个 可怕 例子 的 你 .

你因不服从命令而被一位严厉的将军逮捕，他决定拿你杀鸡儆猴。

['sʌmwʌn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [krɑːft] ['hedɪŋ]

Someone	looking	like	you	is	going	to	be	seen	entering	a	punishment	craft	heading
某人	寻找	喜欢	你	是	去	到	是	已见	进入	一个	惩罚	工艺	标题

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [məˈnɑːtəni] [rʌn] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['sætlˌaɪts] [əˈraʊnd] ['jʊrənəsˌjʊˈreɪnəs] .

for	a	monotony	run	to	check	the	automatic	satellites	around	Uranus	.
为了	一个	单调	跑步	到	查看	这	自动的	卫星	大约	天王星	.

将会有人看到一个长得像你的人进入一艘惩罚飞船，前往执行一项单调乏味的任务，检查天王星周围的自动卫星。

[ðæts] [ðə; ði] ['stuːpɪd] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] — [wɪə(r)] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['bærəl] .

That's	the	stupid	best	we	can	do	—	we're	over	a	barrel	.
那就是	这	愚蠢的	最好的	我们	能	做	—	是	超过	一个	桶	.

这就是我们能做的最愚蠢的办法了——我们已经走投无路了。

" [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [dʌg] ['ɪntuː] ['kreɪmɝz] .

"	His	sharp	eyes	suddenly	dug	into	Cramer's	.
"	他的	锋利的	眼睛	突然	挖	进入	克莱默的	.

“他锐利的目光突然紧紧盯着克莱默。”

" [juːl] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪsəˈleɪʃn] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['aʊərz] .

"	You'll	be	in	isolation	quarters	for	the	next	few	hours	.
"	你会	是	在	隔离	四分之一	为了	这	下一个	很少	小时	.

“接下来的几个小时，你将被隔离在单独的房间里。”

[aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [juːl] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [ðæt] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz] [ɔːl] [məˈlɪʃəs]

I	only	hope	that	you'll	deserve	to	stay	there	,	that	your	story	is	all	malicious
我	仅有的	希望	那	你会	应得	到	停留	那里	,	那	你的	故事	是	全部	恶意

['nɑːnsens] !

nonsense	!
废话	!

我只希望你配得上待在那里，希望你的故事全是恶意捏造的谎言！

" ['kreɪmɝz] [wʌz; wəz] ['eskɔːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [sel] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['ɔːdioʊ] - ['vɪʒʊəlz] ,

"	Cramer	was	escorted	to	a	small	cell	where	there	were	no	audio	-	visuals	,
"	克莱默	曾是	护送	到	一个	小的	细胞	在哪里	那里	是	不	声音的	-	视觉效果	,

['oʊnli] [oʊld] - ['fæʃnd] ['prɪntɪd] [bʊks] .

only	old	-	fashioned	printed	books	.
仅有的	老的	-	造型	打印	图书	.

“克莱默被押送到一间小牢房，里面没有视听设备，只有老式的印刷书籍。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

He	picked	up	a	few	of	them	,
他	挑选	向上	一个	很少	的	他们	,

他捡起了其中几个。

[stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ['peɪdʒɪz] [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ðen] [bɪ'gæn]

stared	at	the	title	pages	without	knowing	what	he	was	reading	,	then	began
凝视	在	这	标题	页面	没有	会心	什么	他	曾是	阅读	,	然后	开始

[tuː; tə] [peɪs] [hɪz; ɪz] [sel] .

to	pace	his	cell	.
到	步伐	他的	细胞	.

他盯着书的扉页，却不知道自己在读什么，然后开始在牢房里踱步。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [dʒɜːrm] ['sæmp(ə)l] ?

What	if	they	didn't	find	a	germ	sample	?
什么	如果	他们	没有	寻找	一个	细菌	样本	?

如果他们没找到细菌样本呢?

['æftər] [ɔːl] , ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] ['evər] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [stʌf] [bɪ'fɔːr] .

After	all	,	nobody	had	ever	spotted	the	stuff	before	.
后	全部	,	无人	有	曾经	斑	这	东西	前	.

毕竟，之前从来没有人发现过这种东西。

[noʊ] , [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

No	**,**	**they**	**knew**	**what**	**to**	**look**	**for**	**now**	**and**	**that**	**made**	**a**	**difference**	**.**
不	,	他们	知道	什么	到	看	为了	现在	和	那	制成	一个	不同之处	.

不，他们现在知道该寻找什么了，这起到了作用。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

But	**maybe**	**it**	**didn't**	**in**	**this**	**case**	**.**
但	或许	它	没有	在	这	案件	.

但也许这次并非如此。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [soʊ] ['helpləs] ?

And	**what**	**made**	**them**	**feel**	**so**	**helpless**	**?**
和	什么	制成	他们	感觉	所以	无助	?

是什么让他们感到如此无助?

[wʌt] [geɪv] ['hɑːrtli] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [diːps] ?

What	**gave**	**Hartley**	**that**	**much**	**of**	**an**	**advantage**	**over**	**a**	**General**	**of**	**the**	**Space**	**Deeps**	**?**
什么	给予	哈特利	那	很多	的	一个	优势	超过	一个	一般的	的	这	空间	深水	?

是什么让哈特利对太空深渊的一位将军拥有如此大的优势?

['nʌθɪŋ] ['ædɪd] [ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði]['kreɪzi] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['tʃɪzəmz] ['ɑːfɪs] .

Nothing	**added**	**up**	**and**	**it**	**seemed**	**he**	**had**	**been**	**shuffling**	**the**	**crazy**	**pieces**
没有什么	额外	向上	和	它	似乎	他	有	到过	洗牌	这	疯狂的	件

for	**a**	**week**	**when**	**they**	**came**	**to**	**take**	**him**	**back**	**to**	**Chisholm's**	**office**	**.**
为了	一个	星期	什么时候	他们	来了	到	拿	他	后退	到	奇泽姆的	办公室	.

一切都说不通，似乎他已经胡乱拼凑了一个星期，然后他们才把他带回奇泽姆的办公室。

[ðə; ði] [klɑːk] , [ðoʊ] , [toʊld][hɪm; ɪm]['oʊnli] [eɪt] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] .

The	**clock**	**,**	**though**	**,**	**told**	**him**	**only**	**eight**	**hours**	**had**	**passed**	**.**
这	钟	,	尽管	,	讲述	他	仅有的	八	小时	有	通过了	.

然而，时钟显示才过了八个小时。

[ə'nʌðər] [mæn][wʌz; wəz][ɪn] ['tʃɪzəmz] ['ɑːfɪs] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] — ['ʃelbi] ['dʒɑːnsən] ,

Another	**man**	**was**	**in**	**Chisholm's**	**office**	**now**	**and**	**he**	**recognized**	**him**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**came**	**in**	**—**	**Shelby**	**Johnson**	**,**
其他	男人	曾是	在	奇泽姆的	办公室	现在	和	他	认可	他	作为	很快	作为	他	来了	在	—	谢尔比	约翰逊	,

这时，奇泽姆的办公室里还有另一个人，他一进来奇泽姆就认出了他——谢尔比·约翰逊。

['prezɪdənt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

President	**of**	**North**	**America**	**.**
总统	的	北	美国	.

北美总裁。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	**newcomer**	**nodded**	**grimly**	**as**	**they**	**were**	**introduced**	**to**	**each**	**other**	**.**
这	新人	点头	阴沉地	作为	他们	是	介绍	到	每个	其他	.

新来者在彼此介绍时神情严肃地点了点头。

" ['prezɪdənt] ['dʒɑːnsən][ɪz] [hɪr] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] , [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['entrəns] , " ['tʃɪzəm] [ɪk'spleɪnd] .

"	**President**	**Johnson**	**is**	**here**	**incognito**	**,**	**came**	**by**	**a**	**private**	**entrance**	**,**	**"**	**Chisholm**	**explained**	**.**
"	总统	约翰逊	是	这里	隐姓埋名	,	来了	经过	一个	私人的	入口	,	"	奇泽姆	解释	.

"约翰逊总统是秘密来的，他走的是私人入口，"奇泽姆解释说。

" [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['eniwer] . "
" You're not to mention this anywhere . "
" 你是 不是 到 提到 这 任何地方 . "

"你不准在任何地方提起这件事。"

" [ə; eɪ]['riːəl] [mes] !
" A real mess !
" 一个 真实的 混乱 !

真是乱成一团!

" ['dʒɑːnsən] [ɪk'skleɪmd] .
" Johnson exclaimed .
" 约翰逊 惊呼 .

约翰逊惊呼道。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [fɔːr'wɔːrnɪŋ] .
" But at least there was someone decent enough to give us forewarning .
" 但 在 至少 那里 曾是 某人 体面的 足够的 到 给 我们 预警 .

"但至少还有个好心人提前提醒我们。"

[ðɪs] ['stʌfs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [noʊ]['hæŋoʊvər] ,
This stuff's supposed to be so effective , no hangover ,
这 东西 据称 到 是 所以 有效的 , 不 宿醉 ,

据说这东西效果特别好，不会宿醉。

[noʊ] [noʊn] ['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] — [waɪ] ['dɪdnt][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtliz]
no known damage to the system — why didn't you go along with Hartley's
不 已知 损害 到 这 系统 — 为什么 没有 你 去 沿着 和 哈特利
['riːzənɪŋ] ? "
reasoning ? "
推理 ? "

系统未发现任何损坏——为什么你不接受哈特利的理由?

" [ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][bæd] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [ɪ'fekt] , ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ðæt] [tʃiːp] . "
" There has to be some bad long - range effect , nothing comes that cheap . "
" 那里 有 到 是 一些 坏的 长的 - 范围 影响 , 没有什么 来 那 便宜的 . "

"肯定会有一些不良的长期影响，没有什么东西是轻而易举就能造成的。"

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] .
" I only hope you're right .
" 我 仅有的 希望 你是 正确的 .

我只希望你是对的。

" ['dʒɑːnsənz] [greɪ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['foʊkəst] [fɑːr][ɔːf] .
" Johnson's grey eyes seemed to be focussed far off .
" 强生 灰色的 眼睛 似乎 到 是 专注的 远的 离开 .

约翰逊的灰色眼睛似乎凝视着远方。

" ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['dæmɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] . "
" Otherwise the social damage will be terrible . "
" 否则 这 社会的 损害 将要 是 糟糕的 . "

"否则，社会损害将是巨大的。"

" ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][hæz; həz] [bɪn] [kən'fɜːrmd] , " [sed] ['tʃɪzəm] .
" Everything you told me has been confirmed , " said Chisholm .
" 一切 你 讲述 我 有 到过 确认的 , " 说 奇泽姆 .

"你告诉我的所有事情都得到了证实，"奇泽姆说。

" [skaʊts] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [bætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tests] [kən'fɜːrm] [ðæt] [its]
" **Scouts** **had** **no** **trouble** **finding** **a** **batch** **and** **the** **tests** **confirm** **that** **it's**
" 童子军 有 不 麻烦 寻找 一个 批 和 这 测试 确认 那 它是
['siːmɪŋli] ['hɑːrmləs] ,
seemingly **harmless** **,**
似乎 无害 ,

"侦察员们很轻松地就找到了一批，测试也证实它似乎无害。"

[breɪks] [daʊn] [kəm'pliːtli] . "
breaks **down** **completely** **." **
休息 向下 完全地 ."

彻底崩溃了。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ə'rest] ['hɑːrtli] ? "
" **Then** **why** **don't** **you** **arrest** **Hartley** **?** **"**
" 然后 为什么 不 你 逮捕 哈特利 ? "

"那你为什么不逮捕哈特利？"

" [ðæt] [wʊd] [dʒʌst] [spred] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)n]['fæstər] .
" **That** **would** **just** **spread** **knowledge** **of** **this** **even** **faster** **.**
" 那 会 只是 传播 知识 的 这 甚至 快点 .

"那样只会让这种知识传播得更快。"

['hiːz] ['prɑːbəbli] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] [ænd; ənd][kæn; kən][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['aʊər; ɑːr]
He's **probably** **seen** **to** **it** **that** **will** **happen** **and** **can** **hold** **it** **over** **our**
他是 大概 已见 到 它 那 将要 发生 和 能 抓住 它 超过 我们的
['hedz] . "
heads **." **
头部 ."

他很可能已经安排好了这件事，并可以以此要挟我们。

" ['kaʊntər] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprɑːpə'gændə] [ə'fensɪv] , ['haɪlaɪtɪŋ] [ðə; ði]['iːvəlz] . "
" **Counter** **the** **thing** **with** **a** **propaganda** **offensive** **,** **highlighting** **the** **evils** **." **
" 柜台 这 事物 和 一个 宣传 进攻 , 突出显示 这 罪恶 ."

"用宣传攻势反击，突出其罪恶之处。"

" [wʌt] ['iːvəlz] ?
" **What** **evils** **?**
" 什么 罪恶 ?

什么罪恶?

[jʌŋ] [mæn] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [broʊk] [ɪn] ,
Young **man** **,** **"** **the** **President** **broke** **in** **,**
年轻的 男人 , " 这 总统 打破 在 ,

"年轻人，"总统插话道。

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [skerd] [ɔːf][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [soʊ] ['hɑːrmləs] ?
" **Who's** **going** **to** **be** **scared** **off** **from** **something** **that** **sounds** **so** **harmless** **?**
" 谁是 去 到 是 害怕的 离开 从 某物 那 声音 所以 无害 ?

"谁会被听起来如此无害的东西吓到呢？"

[tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði] [sə'plaɪz] ['iːzəli] [rɪ'plɛnɪʃəbəl] [ænd; ənd] ['testɪŋ]
Two **things** **are** **working** **against** **us** **—** **the** **supply's** **easily** **replenishable** **and** **testing**
二 事物 是 在职的 反对 我们 — 这 供应的 容易地 可补充 和 测试
[ɪ'kwɪpmənts] [mʌtʃ] [tuː] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][pʊt]['oʊvər]['eni] [waɪt] [laɪz] . "
equipment's **much** **too** **common** **for** **us** **to** **put** **over** **any** **white** **lies** **." **
设备的 很多 也 常见的 为了 我们 到 放 超过 任何 白色的 谎言 ."

有两个因素对我们不利——物资很容易补充，而且检测设备太常见了，我们没法撒任何谎。

" [stɪl] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Still** **hard** **for** **you** **to** **understand** **,** **isn't** **it** **?**
" 仍然 难的 为了 你 到 理解 , 不是 它 ?

"你还是很难理解，对吧？"

" ['tʃɪzəm] [said] .
" **Chisholm** **sighed** **.**
" 奇泽姆 叹了口气 .

奇泽姆叹了口气。

" ['kreɪmɚ] , [ə; eɪ] ['terəbli] [bɪg] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pæsɪv]
" **Cramer** **,** **a** **terribly** **big** **percentage** **of** **the** **population** **has** **become** **passive**
" 克莱默 , 一个 可怕 大的 百分比 的 这 人口 有 变得 被动的
[ænd; ənd] [bɔ:rd] ,
and **bored** **,**
和 无聊的 ,

克莱默说："很大一部分人已经变得消极和无聊。"

[dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['i:zi] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .
just **looking** **for** **some** **easy** **diversion** **.**
只是 寻找 为了 一些 简单的 导流 .

只是想找点轻松的消遣。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:][dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l]['kænsər][frʌm; frəm] ['spredɪŋ]
We **have** **all** **we** **can** **do** **just** **to** **keep** **this** **social** **cancer** **from** **spreading**
我们 有 全部 我们 能 做 只是 到 保持 这 社会的 癌症 从 传播
[wɪ'ðaʊt] [dʒɜ:rm] - [dʒɔɪ] .
without **germ** **-** **joy** **.**
没有 细菌 - 喜悦 .

我们竭尽所能，就是在不传播病菌的前提下，阻止这种社会毒瘤蔓延。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ['mætərz] [kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .
With **it** **,** **matters** **can** **get** **out** **of** **hand** **.**
和 它 , 事情 能 得到 出去 的 手 .

这样一来，事情就可能失控。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] ['ɔ:təmeɪtɪd] [ænd; ənd] ['welθi] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪz][ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][get][baɪ] [ɪf]
And **I** **don't** **care** **how** **automated** **and** **wealthy** **a** **society** **is** **it** **can't** **get** **by** **if**
和 我 不 关心 如何 自动化 和 富裕 一个 社会 是 它 不能 得到 经过 如果
[wi:; wi] [dɪ'veləp] [ðæt] [bɪg][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][nɑ:n] - ['θɪŋkɪŋ] ['fri:ˌloʊdɚz] . "
we **develop** **that** **big** **a** **burden** **of** **non** **-** **thinking** **freeloaders** **.** **"**
我们 发展 那 大的 一个 负担 的 非 - 思维 蹭吃蹭喝的人 . "

我不在乎一个社会多么自动化、多么富裕，如果我们培养出如此庞大的不思考的寄生虫群体，这个社会就无法正常运转。

" ['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪzəm] ['iznt] [ˌhoʊl'hɑ:rtɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] [aɪv] [ə'dɑ:ptɪd][bʌt; bət] — "
" **General** **Chisholm** **isn't** **wholeheartedly** **with** **the** **plan** **I've** **adopted** **but** **—** **"**
" 一般的 奇泽姆 不是 竭诚 和 这 计划 我已经 已采用 但 — "

"奇泽姆将军并不完全赞同我制定的计划，但是——"

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['betər] [tu:; tə] [sə'dʒest] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
" **But** **I** **haven't** **a** **thing** **better** **to** **suggest** **,** **Mr** **.** **President** **,** **"** **the** **General**
" 但 我 还没有 一个 事物 更好的 到 建议 , 先生 . 总统 , " 这 一般的
[kən'si:did] .
conceded **.**
承认 .

"但我实在想不出更好的建议了，总统先生，"将军承认道。

" [hu:] [dʌz] ?
" **Who** **does** **?**
" WHO 做 ?

谁会这么做?

[wel] , [ðə; ði][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][fju:] [wi:ks] [ɪz] [ðɪs] ,
Well **,** **the** **plan** **for** **the** **next** **few** **weeks** **is** **this** **,**
出色地 , 这 计划 为了 这 下一个 很少 周 是 这 ,

接下来几周的计划是这样的：

[tuː; tə] [kiːp] ['veri] [kloʊz] [sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv] ['hɑːrtliz] [æk'tɪvətiz] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənli] [kən'siːdɪŋ] [wiː; wi]

to	keep	very	close	surveillance	of	Hartley's	activities	without	openly	conceding	we
到	保持	非常	关闭	监视	的	哈特利	活动	没有	公然	让步	我们

[noʊ] [wʌt] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] .

know	what	he's	up	to	.
知道	什么	他是	向上	到	.

密切监视哈特利的活动，但又不公开承认我们知道他在做什么。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['diːfekt] [wɪl] [ʃoʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːzər] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]

We	have	to	hope	that	some	defect	will	show	up	in	a	user	even	though	the
我们	有	到	希望	那	一些	缺点	将要	展示	向上	在	一个	用户	甚至	尽管	这

[fɜːrst] [rɪ'pɔːrt] [sez] [noʊ] [wʌn] [siːz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['hæpən] .

first	report	says	no	one	sees	how	it	can	happen	.
第一的	报告	说道	不	一	看到	如何	它	能	发生	.

我们只能寄希望于某个用户会发现某种缺陷，尽管第一份报告称没有人知道这种缺陷是如何发生的。

" ['kreɪmɝ] [prəu'testid] .

"	Cramer	protested	.
"	克莱默	抗议	.

克莱默抗议道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	You're	going	to	let	him	get	away	with	it	!	"
"	你是	去	到	让	他	得到	离开	和	它	!	"

“你竟然要让他逍遥法外！”

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , " ['prezɪdənt] ['dʒɑːnsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	For	the	present	,	"	President	Johnson	nodded	.
"	为了	这	展示	,	"	总统	约翰逊	点头	.

“目前是这样，”约翰逊总统点了点头。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [mæn] .

"	We're	not	interested	in	punishing	a	particular	man	.
"	是	不是	感兴趣的	在	惩罚	一个	特别的	男人	.

“我们无意惩罚某个特定的人。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] - [roʊp] [hiː; hi] [niːdz] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] ,

We	have	to	give	him	all	the	joy	-	rope	he	needs	and	hope	that	he	,
我们	有	到	给	他	全部	这	喜悦	-	绳索	他	需求	和	希望	那	他	,

我们必须给他提供他需要的所有快乐，并希望他能.....

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] - [rʌn] ['juːzər] , ['sʌfəz] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] . "

as	the	longest	-	run	user	,	suffers	the	consequences	.	"
作为	这	最长	-	跑步	用户	,	遭受	这	结果	.	"

作为使用时间最长的用户，它将承受后果。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg] . "

"	I	could	keep	taking	it	myself	if	you	need	a	guinea	pig	.	"
"	我	可以	保持	采取	它	我	如果	你	需要	一个	几内亚	猪	.	"

“如果你需要一个小白鼠，我可以自己继续服用。”

" [ðə; ði] ['ræʃər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [sə'plaɪ] [ɪ'nʌf] ['gɪni] [pɪgz] , " [sed] [ðə; ði]

"	The	rasher	section	of	the	public	will	supply	enough	guinea	pigs	,	"	said	the
"	这	培根	部分	的	这	民众	将要	供应	足够的	几内亚	猪	,	"	说	这

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

“公众中那些比较宽容的人会提供足够的豚鼠，”将军说。

" [juːl] [steɪ] [hɪr] [æt; ət] [ˌeɪtʃ 'kjuː] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [kʌm] [ɪn] ,

"	You'll	stay	here	at	HQ	,	looking	over	all	the	reports	that	come	in	,
"	你会	停留	这里	在	总部	,	寻找	超过	全部	这	报告	那	来	在	,

“你将留在总部，负责审阅所有收到的报告。”

['mɪstər] . ['kreɪmɝ] , ['meɪbi] [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [help] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

Mr	.	Cramer	,	maybe	your	experience	will	help	somewhere	along	the	line	.
先生	.	克莱默	,	或许	你的	经验	将要	帮助	某处	沿着	这	线	.

克莱默先生，或许您的经验会在某些方面有所帮助。

[ɪf] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , ['nʌθɪŋ] [ʃoʊz] [ʌp] , [wiː; wi] [wɪl] [kræk] [daʊn] [ɑːn] ['hɑːrtli] ['eniweɪ] . "

If	,	after	a	few	weeks	,	nothing	shows	up	,	we	will	crack	down	on	Hartley	anyway	.	"
如果	,	后	一个	很少	周	,	没有什么	演出	向上	,	我们	将要	裂缝	向下	在	哈特利	反正	.	"

如果几周后仍然没有任何进展，我们还是会严厉打击哈特利。

" [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Not	that	it	will	do	much	good	,	"	said	the	President	.
"	不是	那	它	将要	做	很多	好的	,	"	说	这	总统	.

"但这不会有什么好处，"总统说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] , [tuː] , [niːd] ['aʊər; ɑːr]['moʊmənts][ʌv; əv] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	But	we	,	too	,	need	our	moments	of	purely	personal	satisfaction	.
"	但	我们	,	也	,	需要	我们的	时刻	的	纯粹	个人的	满意	.

但我们也需要纯粹的个人满足感。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['kreɪmɝ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['roʊbɑːt] - [rʌn] [swiːt] [haɪ] [ɪn][ˌeɪtʃ 'kjuː] ['taʊər] .

"	The	following	day	Cramer	was	given	a	robot	-	run	suite	high	in	HQ	Tower	.
"	这	下列的	天	克莱默	曾是	给定	一个	机器人	-	跑步	套房	高的	在	总部	塔	.

"第二天，克莱默被安排入住总部大楼高层的一间由机器人操控的套房。

[hɪz; ɪz]['hjuːmən]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][wɜːr; wər] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['toʊt(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [kliəz] [huː]

His	human	contacts	were	restricted	to	a	few	total	security	clears	who
他的	人类	联系方式	是	受限制的	到	一个	很少	全部的	安全	清除	WHO

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [tuː] ['delɪkət] [fɔːr; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

occasionally	brought	him	messages	too	delicate	for	transmission	on	the
偶尔	带来	他	消息	也	精美的	为了	传播	在	这

['bɪldɪŋz] [ɪn'tɜːrn(ə)l][net] .

building's	internal	net	.
建筑物的	内部的	网	.

他的人际交往仅限于少数几个拥有最高安全级别的人员，他们偶尔会给他带来一些过于敏感的信息，无法通过大楼的内部网络传输。

[ɪ'njʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] - ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]

Inured	to	the	isolation	-	training	of	the	spacenaut	,	he	was	not	disturbed	by
受伤	到	这	隔离	-	训练	的	这	-	,	他	曾是	不是	不安	经过

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .

the	lack	of	company	.
这	缺少	的	公司	.

由于习惯了宇航员的隔离训练，他并没有因为缺少陪伴而感到不安。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'raɪvd] [ðæt] [dɪd][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

But	within	two	days	a	message	arrived	that	did	disturb	him	.
但	之内	二	天	一个	信息	到达的	那	做过	打扰	他	.

但两天后，他收到了一条令他不安的消息。

[ðə; ði][stɑːr] - ['siːkər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['preʃəs] ['kæpsuːlz; 'kæpslz][ʌv; əv]['æstərɔɪd] [bæk'tɪriə] ,

The	Star	-	Seeker	,	returning	with	its	precious	capsules	of	asteroid	bacteria	,
这	星星	-	寻觅者	,	返回	和	它是	宝贵的	胶囊	的	小行星	细菌	,

星际探索者号带着珍贵的行星细菌胶囊返回。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [beɪs] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wʌn] [skaʊt] [huː] [hæd; həd]

was	still	a	week	from	Earth	base	and	already	one	scout	who	had
曾是	仍然	一个	星期	从	地球	根据	和	已经	一	侦察	WHO	有

['sʌmhaʊ] ['saːmpld][dʒɜːrm] - [dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['fɔːrsəbl] [rɪ'streɪnt] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get]

somehow	sampled	germ	-	joy	was	under	forcible	restraint	for	trying	to	get
不知何故	抽样	细菌	-	喜悦	曾是	在下面	强制的	克制	为了	尝试	到	得到

[ə'dɪʃən(ə)l] ['doʊsɪdʒɪz] .

additional	dosages	.
额外的	剂量	.

距离地球基地还有一周时间，一名侦察兵不知何故尝到了细菌快乐，却因为试图获取更多剂量而被强制约束。

['medɪk(ə)l][ə'næləsɪs] [ʃoʊd] [noʊ][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'dɪkʃ(ə)n] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['ɪndɪkeɪt] [sʌm; səm] ['pjʊrli]

Medical	analysis	showed	no	physiological	addiction	but	it	did	indicate	some	purely
医疗的	分析	显示	不	生理	瘾	但	它	做过	表明	一些	纯粹

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['kreɪvɪŋ] ['trɪgər] [baɪ] ['mɪrli] [wʌn][doʊs] .

psychological	craving	triggered	by	merely	one	dose	.
心理	渴望	触发	经过	仅仅	一	剂量	.

医学分析显示没有生理成瘾，但确实表明仅仅服用一次就会引发某种纯粹的心理渴求。

[ðə; ði] [skaʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst] [fleɪks] ['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər]

The	scout	was	not	moved	by	the	warnings	of	the	frost	flake's	possible	danger
这	侦察	曾是	不是	已搬	经过	这	警告	的	这	霜	薄片的	可能的	危险

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['baɪndɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

since	there	was	no	binding	proof	of	it	.
自从	那里	曾是	不	结合	证明	的	它	.

由于没有确凿的证据证明霜片可能存在危险，侦察兵并没有被霜片可能带来的危险警告所动摇。

['tʃɪzəm] [hæd; həd] ['skrɪbəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] :

Chisholm	had	scribbled	across	the	bottom	of	the	document	:
奇泽姆	有	潦草的	穿过	这	底部	的	这	文档	:

奇泽姆在文件底部潦草地写了些什么：

- [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['klæsɪk] [fɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfɪkəlti] ,

-	This	is	likely	to	become	the	classic	form	of	our	difficulty	,
-	这	是	可能	到	变得	这	经典的	形式	的	我们的	困难	,

“这很可能成为我们面临的典型难题。”

[ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [siː] ['hɔːrər] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] .

the	refusal	to	see	horror	unless	it	can	be	shown	.
这	拒绝	到	看	恐怖	除非	它	能	是	所示	.

除非能被展现出来，否则就拒绝面对恐怖。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [its] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [speɪs] ['sɜːrvɪs] [mæn] ! -

And	here	again	it's	happening	to	a	Space	Service	man	!	-
和	这里	再次	它是	发生	到	一个	空间	服务	男人	!	-

而这一次，太空服务人员又遭遇了同样的命运！

['kreɪmɝ] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðæt] .

Cramer	shuddered	at	that	.
克莱默	颤抖	在	那	.

克莱默听了这话不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] ['ɝːθs] ['mænpaʊər] .

The	Service	contained	the	cream	of	Earth's	manpower	.
这	服务	包含	这	奶油	的	地球的	人手	.

该机构汇集了地球上最优秀的人才。

[ɪf] [dʒɜːrm] - [dʒɔɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['wiknəsɪz] ,

If	germ	-	joy	could	bring	out	their	psychological	weaknesses	,
如果	细菌	-	喜悦	可以	带来	出去	他们的	心理	弱点	,

如果细菌带来的快乐能够暴露出他们的心理弱点，

[haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪstləs] , [bɔːrd] ['mæsɪz]

how	much	worse	the	effect	was	bound	to	be	among	the	listless	,	bored	masses
如何	很多	更糟	这	影响	曾是	边界	到	是	之中	这	蔫	,	无聊的	群众

!

!

!

对于那些百无聊赖、百无聊赖的大众来说，这种影响肯定会更加糟糕！

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn] ['hɑːrtliz] [æk'tɪvətiz] .

As	the	days	went	by	there	were	occasional	reports	on	Hartley's	activities	.
作为	这	天	去	经过	那里	是	偶然	报告	在	哈特利	活动	.

随着时间推移，偶尔会有关于哈特利活动的报道。

[wɪð; wɪθ] ['niːlsənz] [help] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənts] [hæd; həd] ['smuːðli] [iːzd] ['ɪntuː] ['meni] ['sektəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

With	Neilson's	help	his	agents	had	smoothly	eased	into	many	sectors	of	the
和	尼尔森的	帮助	他的	代理人	有	顺利	缓解	进入	许多	行业	的	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ʌp] [θruː]

scientific	underground	and	huge	quantities	of	money	were	moving	up	through
科学	地下	和	巨大的	数量	的	钱	是	移动	向上	通过

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['haɪərɑːrki] .

the	distribution	hierarchy	.
这	分配	等级制度	.

在尼尔森的帮助下，他的代理人顺利地渗透到科学地下世界的许多领域，大量的资金正沿着分配层级向上流动。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [spaɪ] [riːlz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [prə'dʒektər] ,

There	were	even	spy	reels	for	him	to	run	off	on	his	projector	,
那里	是	甚至	间谍	卷轴	为了	他	到	跑步	离开	在	他的	投影仪	,

他甚至还有专门用来在投影仪上播放间谍短片的素材。

[riːlz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [eks] - ['kæptɪn] ['lʊkɪŋ] [fæn'tæstɪkli] ['juːθfl] [ænd; ənd] [self] - ['sætɪsfaɪd] .

reels	which	showed	the	ex	-	Captain	looking	fantastically	youthful	and	self	-	satisfied	.
卷轴	哪个	显示	这	前任	-	队长	寻找	太棒了	青春	和	自己	-	使满意	.

视频片段显示，这位前船长看起来非常年轻，而且十分自信。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['bɪtərli] [aɪ'rɑːnɪk] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['kreɪmɚ] [ðæt] ['meɪbi] ['hɑːrtli]

Once	in	a	while	the	bitterly	ironic	thought	came	to	Cramer	that	maybe	Hartley
一次	在	一个	尽管	这	苦涩地	讽刺的是	想法	来了	到	克莱默	那	或许	哈特利

[wʌz; wəz] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

was	inadvertently	on	the	right	side	.
曾是	无意中	在	这	正确的	边	.

克雷默偶尔会冒出一个充满讽刺意味的想法：也许哈特利无意中站在了正确的一边。

[sə'poʊz] , [dʒʌst] [sə'poʊz] [ðæt] [dʒɜːrm] - [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [gʊd] [fɔːr; fər] [hjuː'mænəti] !

Suppose	,	just	suppose	that	germ	-	joy	was	actually	good	for	humanity	!
认为	,	只是	认为	那	细菌	-	喜悦	曾是	实际上	好的	为了	人类	!

假设，假设细菌带来的快乐实际上对人类有益！

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mænɪfest] ['iːv(ə)n] [ɪf]

More	than	ever	he	longed	for	some	evil	effect	to	become	manifest	even	if
更多的	比	曾经	他	渴望	为了	一些	邪恶的	影响	到	变得	显现	甚至	如果

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [hiː; hi] ,

it	meant	he	,
它	意思是	他	,

他比以往任何时候都更渴望某种邪恶的后果显现出来，即使这意味着他自己，

[hɪm'self] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['strɪkən] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

himself	,	should	be	stricken	by	it	.
他自己	,	应该	是	受打击的	经过	它	.

他自己应该会因此而受到打击。

[ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] ['tʃɪzəmz] ['ɑ:fɪs] [wer] ['sevrəl] ['saɪəntɪsts] [wɜ:r; wər]
Eventually **he** **was** **summoned** **to** **Chisholm's** **office** **where** **several** **scientists** **were**
最终 他 曾是 被召唤 到 奇泽姆的 办公室 在哪里 一些 科学家 是
['gæðərd] .
gathered **.**
聚集 .

最终他被叫到奇泽姆的办公室，那里聚集了几位科学家。

[ðə; ði] [fi:d] [laɪnz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][kəm'pju:tər][hæd; həd] [bɪn] [set][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][hi:; hi]
The **feed** **lines** **for** **a** **Medical** **Computer** **had** **been** **set** **up** **there** **and** **he**
这 喂养 线条 为了 一个 医疗的 电脑 有 到过 放 向上 那里 和 他
[wʌz; wəz][pʊt] [θru:] [ə'nʌðər] ['rɪgərəs] ['tʃeˌkʌp] .
was **put** **through** **another** **rigorous** **checkup** **.**
曾是 放 通过 其他 严格的 清理 .

那里已经架设了医疗计算机的馈线，他又接受了一次严格的检查。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒoʊnəs] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
At **the** **end** **of** **a** **half** **-** **hour** **Dr** **.** **Jonas** **threw** **up** **his** **hands** **and**
在 这 结尾 的 一个 一半 - 小时 博士 . 乔纳斯 扔 向上 他的 双手 和
[sed] ,
said **,**
说 ,

半小时后，乔纳斯博士举起双手说道：

" [jʊə(r)] [ɪn]['pɜ:rfɪkt] [helθ] .
" **You're** **in** **perfect** **health** **.**
" 你是 在 完美的 健康 .

"你的身体非常健康。"

[stɪl] [noʊ]['æftər] [ɪ'fekts] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ðɛrəl] ['evər][bi:; bi]['eni] .
Still **no** **after** **effects** **—** **I** **don't** **think** **there'll** **ever** **be** **any** **.**
仍然 不 后 效果 — 我 不 思考 将会 曾经 是 任何 .

目前还没有任何后遗症——我想应该不会有任何后遗症。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi] ?
How **could** **there** **be** **?**
如何 可以 那里 是 ?

怎么可能有呢?

" ['tʃɪzəm] [kən'sɪdərd] ['kreɪmɚ]['ɔ:lmoʊst] [rɪ'zentfəli] .
" **Chisholm** **considered** **Cramer** **almost** **resentfully** **.**
" 奇泽姆 经过考虑的 克莱默 几乎 怨恨地 .

奇泽姆几乎是带着怨恨的目光看待克莱默。

" [jʊə(r)] [tu:] [dæmd] ['helθi] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [gʊd] !
" **You're** **too** **damned** **healthy** **for** **our** **own** **good** **!**
" 你是 也 该死的 健康 为了 我们的 自己的 好的 !

"你太健康了，这对我们自己不利！"

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɪlɪps] [hɪr] [hæz; həz] ['i:kwəli] [bæd] [nu:z] — ['hi:z][ə; eɪ][ˌbaɪoʊ'fɪzəsɪst] .
Dr **.** **Phillips** **here** **has** **equally** **bad** **news** **—** **he's** **a** **biophysicist** **.**
博士 . 菲利普斯 这里 有 同样地 坏的 消息 — 他是 一个 生物物理学家 .

菲利普斯博士带来的消息同样糟糕——他是一位生物物理学家。

" ['fɪlɪps] , [ə; eɪ] ['skɪni] , [dɑ:rk] - ['herd] [mæn] , [traɪd][tu:; tə][smaɪl] [θru:] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv]
" **Phillips** **,** **a** **skinny** **,** **dark** **-** **haired** **man** **,** **tried** **to** **smile** **through** **his** **look** **of**
" 菲利普斯 , 一个 瘦骨嶙峋的 , 黑暗的 - 头发 男人 , 尝试 到 微笑 通过 他的 看 的
[bɪ'wɪldərmənt] .
bewilderment **.**
困惑 .

菲利普斯身材瘦削，黑发，他努力掩饰自己的困惑，挤出一丝微笑。

" [wiːv] [ˌæbsəˈluːtli] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['testɪŋ] ['gæmət][ɑːn][ðə; ði] [stʌf] [stɑːr] - ['siːkər] [brɔːt]
" We've absolutely run through the testing gamut on the stuff Star - Seeker brought
" 我们已经 绝对地 跑步 通过 这 测试 范围 在 这 东西 星星 - 寻觅者 带来
[bæk] .
back .
后退 .

"我们已经对星际探索者号带回的物品进行了全方位的测试。"

['ʌltrə] - [haɪ] [maɪ'krɑːskəpi] [ʃoʊz] [noʊ][ˌɑːr en 'eɪ][ɔːr] [ˌdiː en 'eɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['froʊz(ə)n]['sæmpəlz] ,
Ultra - high microscopy shows no RNA or DNA in our frozen samples ,
极端主义者 - 高的 显微镜 演出 不 RNA 或者脱氧核糖核酸 在 我们的 冷冻 样品 ,

超高分辨率显微镜检查显示，我们的冷冻样本中没有RNA或DNA。

[ɪn][fækt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][dʒə'netɪk] ['pætərn] — [jet] [wiː; wi] [noʊ] [its] [ə'laɪv] !
in fact nothing to carry the genetic pattern — yet we know it's alive !
在 事实 没有什么 到 携带 这 基因 图案 — 然而 我们 知道 它是 活 !

事实上，它没有任何可以携带遗传模式的东西——但我们知道它是活的！

[wiːv] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv]['koʊpɪŋ][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] ,
We've no way of coping with something so radically different ,
我们已经 不 方式 的 应对 和 某物 所以 根本 不同的 ,

我们根本无法应对如此截然不同的事物。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [breɪks] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [skeɪl] [soʊ] ['piːsfəli] .
something that breaks all the way down the atomic scale so peacefully .
某物 那 休息 全部 这 方式 向下 这 原子 规模 所以 和平地 .

某种物质能够如此平静地分解到原子尺度。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kən'troʊld] [baɪ][sʌm; səm][sʌb] - [ə'tɑːmɪk] ['pætərn] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es] .
It can only be controlled by some sub - atomic patterns unknown to us .
它 能 仅有的 是 受控 经过 一些 子 - 原子 图案 未知 到 我们 .
"
"
"

它只能由我们尚不了解的某些亚原子结构控制。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [proʊb] [ˌaɪ 'tiː] [sʌb] - [ə'tɑːmɪkli] ? " [æskt] ['kreɪmɝ] .
" There's no way to probe it sub - atomically ? " asked Cramer .
" 有 不 方式 到 探测 它 子 - 原子级 ? " 问 克莱默 .

"难道没有办法进行亚原子级别的探测吗？"克莱默问道。

" [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [faɪn] [ə; eɪ]['levə(ə)l] .
" Not at this fine a level .
" 不是 在 这 美好的 一个 等级 .

"还没达到这种精细的程度。"

[wʌt] ['meθədz] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ðer; ðər]['æftər][ðə; ði]['sɪlɪkən] [breɪks]
What methods we have show nothing exceptional there after the silicon breaks
什么 方法 我们 有 展示 没有什么 非凡的 那里 后 这 硅 休息
[daʊn] .
down .
向下 .

我们现有的方法表明，硅分解后并没有什么特别之处。

" [hiː; hi] [fraund] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .
" He frowned in a dreamy sort of way .
" 他 皱眉 在 一个 梦幻般的 种类 的 方式 .

他眉头微微皱起，眼神迷离。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪniːəst][ˌsʌbə'tɑːmɪk]['bɪts][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['mɪstəri] ,
" A lot of the tiniest subatomic bits are still a total mystery ,
" 一个 很多 的 这 最小的 亚原子 比特 是 仍然 一个 全部的 神秘 ,

"许多最小的亚原子粒子仍然是个谜。"

[tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ˌænə'lɪtɪk] [tuːlz] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] .

too	small	for	our	analytic	tools	to	grapple	with	.
也	小的	为了	我们的	分析	工具	到	抓钩	和	.

规模太小，我们的分析工具无法处理。

[ɪf] [ðɪs] [stʌf] [wʊd] [ˌriːə'pɪr] [ɪn] [sʌm; səm] ['ænəˌlaɪzəbl] [fɔːrm] [naʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [æn; ən]

If	this	stuff	would	reappear	in	some	analyzable	form	now	we	could	learn	an
如果	这	东西	会	再现	在	一些	可分析的	形式	现在	我们	可以	学习	一个

['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ˌʌn'noʊn] [ɪntə'rækʃnz] .

awful	lot	about	those	unknown	interactions	.
可怕	很多	关于	那些	未知	互动	.

如果这些物质现在能以某种可分析的形式重新出现，我们就能了解很多关于这些未知相互作用的信息。

[fæt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðoʊ] ! "

Fat	chance	of	that	,	though	!	"
胖的	机会	的	那	,	尽管	!	"

可能性微乎其微！

" [wiːl] [weɪt] [ə'nʌðər] [wiːk] , " [sed] ['tʃɪzəm] , " [ðen] , [ɪf] ['nʌθɪŋz] ['hæpənd] ,

"	We'll	wait	another	week	,	"	said	Chisholm	,	"	then	,	if	nothing's	happened	,
"	出色地	等待	其他	星期	,	"	说	奇泽姆	,	"	然后	,	如果	没什么。	发生	,

“我们再等一周，”奇泽姆说，“如果一周后什么事都没发生，

[wiːl] [pʊl] ['hɑːrtli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [ɪn] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wəʊnt] [end] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

we'll	pull	Hartley	and	his	crew	in	and	hope	the	public	won't	end	up	in	his
出色地	拉	哈特利	和	他的	全体人员	在	和	希望	这	民众	惯于	结尾	向上	在	他的

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

我们会把哈特利和他的团伙拉进来，希望公众最终不会站在他那边。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['regjələr] ['jʊzər] [ɔːl'redi] .

There	are	probably	several	thousand	regular	users	already	.
那里	是	大概	一些	千	常规的	用户	已经	.

目前可能已经有几千名固定用户了。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['saɪəntɪsts] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['stʌfs] [ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

We	already	have	a	few	scientists	saying	the	stuff's	all	right	,	that	we	should
我们	已经	有	一个	很少	科学家	说	这	东西	全部	正确的	,	那	我们	应该

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪts] [juːz] ! "

encourage	its	use	!	"
鼓励	它是	使用	!	"

已经有几位科学家表示这东西没问题，我们应该鼓励使用它！

" ['ɪdiəsi] , " [əb'zɜːrvd] ['fɪlɪps] ['sædli] , " [ɪz] [noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] [haɪ] ['aɪ'kjuːz] .

"	Idiocy	,	"	observed	Phillips	sadly	,	"	is	no	respecter	of	high	IQ's	.
"	白痴	,	"	观察到	菲利普斯	令人遗憾的是	,	"	是	不	尊重者	的	高的	智商	.

“愚蠢，”菲利普斯悲伤地说道，“不会因为智商高就区别对待。”

" [ðə; ði] [wiːk] [went] [baɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sloʊli] [ɪn] ['kreɪmɝz] ['taʊər] [swiːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

"	The	week	went	by	more	and	more	slowly	in	Cramer's	tower	suite	and	all	the
"	这	星期	去	经过	更多的	和	更多的	缓慢地	在	克莱默的	塔	套房	和	全部	这

[rɪ'pɔːrts] ['oʊnli] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [dʒɜːrm] -

reports	only	confirmed	the	General's	forebodings	about	the	spread	of	germ	-
报告	仅有的	确认的	这	将军的	不祥的预感	关于	这	传播	的	细菌	-

['dʒɔɪz] [ə'piːl] .

joy's	appeal	.
快乐的	上诉	.

在克莱默的塔楼套房里，一周的时间过得越来越慢，所有的报道都证实了将军对细菌快乐蔓延的预感。

['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [bætʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dis'tribju:tiŋ][ˌaɪ 'ti:]
Someone **else** **had** **somehow** **brought** **in** **a** **batch** **and** **was** **distributing** **it**
某人 别的 有 不知何故 带来 在 一个 批 和 曾是 分发 它
[θru:] [ə; eɪ] [nu:] ,
through **a** **new** **,**
通过 一个 新的 ,

有人不知从哪里弄来了一批，并通过一个新的渠道进行分发，

[kəm'pli:tli] [ˌɪndɪ'pendənt] [set] - [ʌp] .
completely **independent** **set** **-** **up** **.**
完全地 独立的 放 - 向上 .

完全独立的设置。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [veɪg] ['ru:məz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['sʌbstəns] [ðæt] - [ðeɪ]
And **everywhere** **there** **were** **vague** **rumors** **of** **a** **beneficial** **substance** **that** **'** **they**
和 到处 那里 是 模糊的 谣言 的 一个 有利 物质 那 - 他们
- ,
'
- **,**
- ,

到处都有关于一种有益物质的模糊传言，据说“他们”.....

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəli] [kənˌspɪrə'tɔ:riəl] - [ðeɪ] - [ʌv; əv] [ʌndɪ'faɪnəbl] ['haɪər] [ə'θɔ:rəti] , [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ]
the **eternally** **conspiratorial** **'** **they** **'** **of** **undefinable** **higher** **authority** **,** **were** **keeping**
这 永恒 阴谋 - 他们 - 的 无法定义的 更高 权威 , 是 保持
[frʌm; frəm]['pɑ:pjələr][ju:z] .
from **popular** **use** **.**
从 受欢迎的 使用 .

那个永远充满阴谋、身份不明的“他们”被阻止使用。

[ðen] , [ɑ:n][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] , ['kreɪmɚ] [hæd; həd][ðə; ði] [ræʃ] .
Then **,** **on** **the** **seventh** **day** **,** **Cramer** **had** **the** **rash** **.**
然后 , 在 这 第七 天 , 克莱默 有 这 皮疹 .

第七天，克莱默身上出现了皮疹。

[ˌaɪ 'ti:] [en'sɜ:kəld] ['oʊnli][ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][bʌt; bət][ðə; ði] [red] [splɔtʃɪz] [itʃt] [soʊ]
It **encircled** **only** **the** **wrist** **of** **his** **left** **hand** **but** **the** **red** **splotches** **itched** **so**
它 包围 仅有的 这 手腕 的 他的 左边 手 但 这 红色的 斑点 痒 所以
['vaɪələntli] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ti:m] .
violently **that** **he** **immediately** **called** **in** **the** **medical** **team** **.**
暴力 那 他 立即地 称为 在 这 医疗的 团队 .

虽然皮疹只出现在他左手腕上，但那些红色的斑点奇痒无比，他立刻叫来了医疗队。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['dɑ:ktɚz] [ə'raɪvd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [səb'saɪdɪŋ] .
By **the** **time** **the** **doctors** **arrived** **it** **was** **already** **subsiding** **.**
经过 这 时间 这 医生 到达的 它 曾是 已经 消退 .

医生赶到时，病情已经开始缓解了。

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [splɑ:tʃ] ['eriə] , [ðoʊ] ,
A **sample** **from** **the** **splotch** **area** **,** **though** **,**
一个 样本 从 这 斑点 区域 , 尽管 ,

然而，从污渍区域采集的样本显示：

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [treɪs] [ʌv; əv]['sɪlɪkən][bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk'tɪriə] .
showed **a** **significant** **trace** **of** **silicon** **but** **none** **of** **the** **bacteria** **.**
显示 一个 重要的 痕迹 的 硅 但 没有任何 的 这 细菌 .

检测结果显示含有大量硅，但未检测到细菌。

" ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [rɪ'fɔ:rmd] !
" **Somehow** **the** **element** **reformed** **!**
" 不知何故 这 元素 改革后的 !

“不知何故，元素重组了！”

" ['fɪlɪps] [ɪk'skleɪmd] .
" **Phillips** **exclaimed** .
" 菲利普斯 惊呼 .

菲利普斯惊呼道。

" [wɪə(r)] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkθruː] !
" **We're** **approaching** **the** **breakthrough** **!**
" 是 接近 这 突破 !

我们即将取得突破!

" ['kreɪmɚ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [splɔtʃiz] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː] [ðəm'selvz] , ['fɪrfəli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]
" **Cramer** **watched** **the** **splotches** **shrink** **into** **themselves** **,** **fearfully** **wondering** **what** **the**
" 克莱默 观看 这 斑点 收缩 进入 他们自己 , 恐惧地 好奇 什么 这
[nekst] [feɪz] [wʊd] [biː; bi] .
next **phase** **would** **be** **.**
下一个 阶段 会 是 .

克莱默看着那些斑点逐渐缩小，恐惧地想知道接下来会发生什么。

[bʌt; bət] , [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðɪs] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['bɪtərli] ['ænti] - [klaɪ'mæktɪk][fɔːr; fər][ðə; ði]
But **,** **an** **hour** **later** **,** **this** **turned** **out** **to** **be** **bitterly** **anti** **-** **climactic** **for** **the**
但 , 一个 小时 之后 , 这 转向 出去 到 是 苦涩地 反对 - 高潮 为了 这
[ə'sembld] [gruːp] .
assembled **group** **.**
组装 团体 .

但一个小时后，对于在场的众人来说，这却出乎意料地令人失望。

[ə; eɪ][ˌjʊrə'næləsɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['sɪlɪkən]
A **urinalysis** **showed** **that** **his** **body** **had** **thrown** **off** **an** **amount** **of** **silicon**
一个 尿液分析 显示 那 他的 身体 有 抛掷 离开 一个 数量 的 硅
['rʌfli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [fleɪks]
roughly **equivalent** **to** **the** **amount** **he** **must** **have** **taken** **in** **through** **the** **flakes**
大致 相等的 到 这 数量 他 必须 有 已采取 在 通过 这 薄片
.
:
.

尿液分析显示，他体内排出的硅含量大致相当于他通过硅片摄入的硅含量。

" [lʊks] [laɪk] [juːv] [pæst] [θruː] [jʊr; jər]['kraɪsɪs] , " ['dʒoʊnəs] [sed] .
" **Looks** **like** **you've** **passed** **through** **your** **crisis** **,** " **Jonas** **said** **.**
" 看起来 喜欢 你已经 通过了 通过 你的 危机 , " 乔纳斯 说 .

"看来你已经度过了危机，"乔纳斯说。

" [jʊə(r)] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪp] [ə'gen] .
" **You're** **in** **perfect** **shape** **again** **.**
" 你是 在 完美的 形状 再次 .

你又恢复到完美状态了。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɔːl] [lʊkt] [krʌʃt] [bʌt; bət][ðer; ðər] [muːd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'nɔɪəns] [wen]
" **The** **scientists** **all** **looked** **crushed** **but** **their** **mood** **changed** **to** **annoyance** **when**
" 这 科学家 全部 看起来 碎 但 他们的 情绪 已更改 到 烦恼 什么时候
[ðeɪ] [sɔː] ['kreɪmɚz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [grɪn] .
they **saw** **Cramer's** **enthusiastic** **grin** **.**
他们 锯 克莱默的 热情的 咧嘴笑 .

"科学家们看起来都很沮丧，但当他们看到克莱默热情洋溢的笑容时，他们的情绪变成了恼怒。"

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Don't** **you** **see** **?** " **he** **said** **.**
" 不 你 看 ? " 他 说 .

"你难道看不出来吗？"他说道。

" [ɪf] [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːrtli] [tuː] .

"	If	this	happened	to	me	,	it	should	be	happening	to	Hartley	too	.
"	如果	这	发生	到	我	,	它	应该	是	发生	到	哈特利	也	.

"如果这种事发生在我身上，那么也应该发生在哈特利身上。"

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [snɪf] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][aɪ][dɪd] ,

He	got	his	first	sniff	only	a	little	while	after	I	did	,
他	得到	他的	第一的	嗅	仅有的	一个	小的	尽管	后	我	做过	,

他比我晚不久也闻到了第一口香味。

[soʊ][ðə; ði][ˌɪŋkjuˈbeɪʃ(ə)n] ['pɪriːədz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! "

so	the	incubation	period's	the	same	for	him	!	"
所以	这	孵化	时期	这	相同的	为了	他	!	"

所以他的潜伏期也一样！

" [ən'les] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] ['hiːz]['teɪkən][ɪn] [sɪns] [ðen] ['æktʃuəli] [kən'fəːz] [ɪ'mjuːnəti] , " ['fɪlɪps]

"	Unless	the	large	amount	he's	taken	in	since	then	actually	confers	immunity	,	"	Phillips
"	除非	这	大的	数量	他是	已采取	在	自从	然后	实际上	授予	免疫	,	"	菲利普斯

['mʌtəd] .

muttered	.
低声说道	.

"除非他从那时起获得的巨额财富真的赋予了他豁免权，"菲利普斯嘟囔道。

['kreɪmɚz] [feɪs] [fel] [bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sistid] .

Cramer's	face	fell	but	he	persisted	.
克莱默的	脸	跌倒	但	他	持续	.

克莱默脸色沉了下来，但他坚持了下来。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt][wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [dəunt][wiː; wi] ? "

"	We	have	to	find	out	one	way	or	the	other	,	don't	we	?	"
"	我们	有	到	寻找	出去	一	方式	或者	这	其他	,	不	我们	?	"

"我们总得弄清楚这件事，不是吗？"

" [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	No	doubt	about	that	!
"	不	怀疑	关于	那	!

这一点毋庸置疑！

" ['fɪlɪps] [kɔːld] ['tʃɪzəmz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	Phillips	called	Chisholm's	office	and	explained	what	had	happened	.
"	菲利普斯	称为	奇泽姆的	办公室	和	解释	什么	有	发生	.

菲利普斯打电话给奇泽姆的办公室，解释了发生的事情。

" [ðen] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊld][hɪm; ɪm] , ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [æt; ət]

"	Then	the	operation's	on	,	"	the	General	told	him	,	happy	to	be	acting	at
"	然后	这	运营	在	,	"	这	一般的	讲述	他	,	快乐的	到	是	表演	在

[læst] .

last	.
最后的	.

"那么行动就开始了，"将军告诉他，终于可以采取行动了，他很高兴。

" ['hɑːrtliz] [æt; ət] ['niːlsənz] [pleɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] .

"	Hartley's	at	Neilson's	place	and	we	have	to	get	him	.
"	哈特利	在	尼尔森的	地方	和	我们	有	到	得到	他	.

"哈特利在尼尔森家，我们得把他弄过来。"

[brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði][test] [ɪ'kwɪpmənt] [juːl] [niːd] .

Bring	along	all	the	test	equipment	you'll	need	.
带来	沿着	全部	这	测试	设备	你会	需要	.

请带上所有需要的测试设备。

" [wen] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][væst] ['penthaʊs] [ə'pɑːrtmənt] [ðeɪ] [faʊnd] ['noʊbɑːdi] [ə'raʊnd] .
" **When they broke into the vast penthouse apartment they found nobody around .**
" 什么时候 他们 打破 进入 这 广阔的 顶层公寓 公寓 他们 成立 无人 大约 .

“当他们闯入那间巨大的顶层公寓时，发现周围空无一人。”

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [wʌn] ['empti] ['tʃeɪmbər] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['nɜːrvəs] .
As they went through one empty chamber after another , they became increasingly nervous .
作为 他们 去 通过 一 空的 房间 后 其他 , 他们 成为 日益 紧张的 .

当他们穿过一间又一间空房间时，他们变得越来越紧张。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [bɪn] ['θɜːrəli] [steɪkt] [aʊt] , " ['tʃɪzəm] [fjuːmd] .
" **The building's been thoroughly staked out , " Chisholm fumed .**
" 这 建筑物的 到过 彻底 已抵押 出去 , " 奇泽姆 怒气冲冲 .

“这栋楼已经被彻底监视过了，”奇泽姆怒气冲冲地说。

" [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] ['hæznt] [left] [ðɪs] [flɔːr] .
" **We know he hasn't left this floor .**
" 我们 知道 他 还没有 左边 这 地面 .

“我们知道他还没有离开过这一层。”

" [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['tʃeɪmbər] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **Then , in the last chamber , they found him .**
" 然后 , 在 这 最后的 房间 , 他们 成立 他 .

“然后，他们在最后一个房间里找到了他。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [kaʊtʃ] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] ,
He was lying on a silken couch , breathing heavily ,
他 曾是 说谎 在 一个 丝 长椅 , 呼吸 重度 ,

他躺在丝绸沙发上，呼吸沉重。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] ['vɪzəb(ə)l] [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] [splɔtʃiz] .
and when they came closer they saw that all visible parts of his body were covered with angry splotches .
和 什么时候 他们 来了 更近 他们 锯 那 全部 可见的 部分 的 他的 身体 是 涵盖 和 生气的 斑点 .

当他们走近时，发现他身上所有可见的部位都布满了愤怒的斑点。

" [get] [ðə; ði] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] ['goʊɪŋ] , " [bɑːrkt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
" **Get the cameras going , " barked the General .**
" 得到 这 相机 去 , " 吠叫 这 一般的 .

“打开摄像机！”将军厉声说道。

" [noʊ] , [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " ['hɑːrtli] [gɑːspt] ,
" **No , do something for me , " Hartley gasped ,**
" 不 , 做 某物 为了 我 , " 哈特利 倒吸一口气 ,

“不，帮我个忙，”哈特利喘着气说。

['sterɪŋ] [ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ðer; ðər] .
staring in horror at his hands as if waiting for something to appear there .
凝视 在 恐怖 在 他的 双手 作为 如果 等待 为了 某物 到 出现 那里 .

他惊恐地盯着自己的双手，仿佛在等待有什么东西从那里出现。

" [ɔːl] [ræn] [ə'weɪ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" **All ran away , all of them .**
" 全部 跑 离开 , 全部 的 他们 .

“他们都跑了，全都跑了。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [splɔtʃiz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hænd][ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː]
" As they watched , the splotches on the back of each hand exploded into
" 作为 他们 观看 , 这 斑点 在 这 后退 的 每个 手 爆炸了 进入
['rʌnɪŋ] [sɔːz] .
running sores .
跑步 疮 .

"他们眼睁睁地看着，每只手背上的斑点都迅速恶化成溃烂的伤口。

[waɪl] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tʊk] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] , ['flaʊərɪŋ] [θɪŋz] ,
While an assistant took a sample from one of the evil , flowering things ,
尽管 一个 助手 采取 一个 样本 从 一 的 这 邪恶的 , 开花 事物 ,

当助手从其中一朵邪恶的开花植物上采集样本时，

['dʒoʊnəs][held][æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] ['bɑːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['mænz]['nɒstrəlz] .
Jonas held an anaesthetic bottle to the sinking man's nostrils .
乔纳斯 握住 一个 麻药 瓶子 到 这 下沉 男人的 鼻孔 .

乔纳斯把麻醉剂瓶子放在那个正在下沉的男人的鼻孔前。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnlɪ] [groʊn] [ðə; ði]['laʊdər] , [dɪ'mændɪŋ]
But it had no effect and he only groaned the louder , demanding
但 它 有 不 影响 和 他 仅有的 呻吟 这 更大声 , 要求
[səː'siːs] .
surcease .
停止 .

但这并没有起到任何作用，他只是呻吟得更大声了，要求停止。

[mɔːr] [sɔːz] ['oʊpənd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [nek] [waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] ['frenzɪdlɪ] [ə'tendid] [tuː; tə]
More sores opened up on the neck while most of the team frenziedly attended to
更多的 疮 打开 向上 在 这 脖子 尽管 最多 的 这 团队 疯狂地 参加 到
[ðə; ði]['ænəˌlaɪzər] .
the Analyzer .
这 分析器 .

当大部分队员都在疯狂地照料分析员时，他的脖子上又出现了更多伤口。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] ['kreɪmɝ] [wʌz; wəz]
One of them came up to the foot of the couch where Cramer was
一 的 他们 来了 向上 到 这 脚 的 这 长椅 在哪里 克莱默 曾是
['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪzəm] [ænd; ənd]['dʒoʊnəs][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
standing with Chisholm and Jonas and whispered to them :
常设 和 奇泽姆 和 乔纳斯 和 低声说道 到 他们 :

其中一人走到沙发脚边，克莱默正和奇泽姆、乔纳斯站在那里，他低声对他们说：

" [naʊ] [its] [ə; eɪ]['sɪlɪkən]['vaɪrəs][ænd; ənd] [its] [ɪn'djʊs] ['mæsɪv] [flæʃ] - ['kænsəz] !
" Now it's a silicon virus and it's inducing massive flash - cancers !
" 现在 它是 一个 硅 病毒 和 它是 诱导 大量的 闪光 - 癌症 !

"现在它变成了硅病毒，正在引发大规模的闪癌！"

" ['fɪlɪps] [wʌz; wəz] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn][sʌm; səm] [əb'struːs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði]
" Phillips was too absorbed in some abstruse calculation to look toward the
" 菲利普斯 曾是 也 吸收 在 一些 奥 计算 到 看 朝向 这
[kaʊtʃ] ['eni] [mɔːr] .
couch any more .
长椅 任何 更多的 .

"菲利普斯太专注于某种深奥的计算，以至于不再看向沙发了。"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['breɪkθruː] !
" What a breakthrough !
" 什么 一个 突破 !

"真是个突破！"

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	suddenly	exclaimed	.
"	他	突然	惊呼	.

他突然惊呼道。

" [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'stræpəleɪt] [ðə; ði] [ɪntə'rækʃnz] [naʊ] ! "

"	We'll	be	able	to	extrapolate	the	interactions	now	!	"
"	出色地	是	有能力的	到	推断	这	互动	现在	!	"

"我们现在可以推断出这些相互作用了！"

" ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

"	Any	danger	of	catching	anything	from	him	?
"	任何	危险	的	捕捉	任何事物	从	他	?

"会不会从他身上传染上什么疾病？"

" ['tʃɪzəm] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌljʊleɪtɪŋ] [mæs] .

"	Chisholm	asked	,	looking	at	the	pullulating	mass	.
"	奇泽姆	问	,	寻找	在	这	拉动	大量的	.

奇泽姆看着那团正在蠕动的生物问道。

['dʒoʊnəs] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [teɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Jonas	glanced	at	a	report	tape	that	had	been	handed	to	him	.
乔纳斯	瞥了一眼	在	一个	报告	磁带	那	有	到过	递交	到	他	.

乔纳斯瞥了一眼递给他的报告录像带。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [pɪk] [ʌp][ˌkɑːrsɪ'noʊməz] [ðæt] [weɪ] .

"	No	,	you	don't	pick	up	carcinomas	that	way	.
"	不	,	你	不	挑选	向上	癌	那	方式	.

"不，你不会那样发现癌变。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm] ['kreɪmɝz] [ɪk'spɪriəns] [tə'deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['vɪktɪm]['oʊnli] [ɪ'rʌpts] ['ɪntuː]

And	we	know	from	Cramer's	experience	today	that	the	victim	only	erupts	into
和	我们	知道	从	克莱默的	经验	今天	那	这	受害者	仅有的	爆发	进入

[ðɪs] [wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnteɪk] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'siːdɪd] .

this	when	a	certain	critical	intake	has	been	exceeded	.
这	什么时候	一个	肯定	批判的	摄入量	有	到过	超出	.

从克莱默今天的经历中我们知道，只有当受害者摄入的物质超过一定临界值时，才会爆发出这种情绪。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['faɪn(ə)l][gæsp][ænd; ənd] ['hɑːrtli] [laɪ] [ded] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði]['oʊnli]

"	There	was	one	final	gasp	and	Hartley	lie	dead	,	his	mouth	the	only
"	那里	曾是	一	最终的	喘气	和	哈特利	说谎	死的	,	他的	嘴	这	仅有的

[rɪ'meɪnɪŋ] ['rekəgnaɪzəbl] ['fiːtʃər] .

remaining	recognizable	feature	.
其余的	可识别的	特征	.

"哈特利最后喘息了一声，便倒地身亡，只剩下嘴巴还能辨认出他的特征。"

['tʃɪzəm] ['stiːld] [hɪm'self][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['hjuːmən] ['rekɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːbdʒek'tɪvəti]

Chisholm	steeled	himself	to	look	at	the	human	wreckage	with	the	objectivity
奇泽姆	钢铁般的意志	他自己	到	看	在	这	人类	残骸	和	这	客观性

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['kæm(ə)rə] .

of	the	nearby	camera	.
的	这	附近	相机	.

奇泽姆鼓起勇气，用附近摄像机的客观视角审视这片人间惨状。

" ['hɔːrəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['hæpənd] , [ɪf] [wiː; wi]

"	Horrible	,	but	it	would	have	been	worse	if	it	hadn't	happened	,	if	we
"	可怕	,	但	它	会	有	到过	更糟	如果	它	之前没有	发生	,	如果	我们

['dɪdnt] [hæv; həv] [ðɪs] [pruːf] .

didn't	have	this	proof	.
没有	有	这	证明	.

"太可怕了，但如果这件事没有发生，如果我们没有这些证据，情况会更糟。"

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hɔːrər] , ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [sloʊ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

A	different	kind	of	horror	,	social	and	slow	,	but	even	worse	.
一个	不同的	种类	的	恐怖	,	社会的	和	慢的	,	但	甚至	更糟	.

另一种恐怖，社会性的，节奏缓慢，但更加可怕。

[ðɪs] [weɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [daɪ] , [nɑːt][ðə; ðɪ] [reɪs] .

This	way	only	a	few	die	,	not	the	race	.
这	方式	仅有的	一个	很少	死	,	不是	这	种族	.

这样只会死少数人，而不是整个种族。

" ['kreɪmɚ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [foʊn] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] ['prezɪdənt] ['dʒɑːnsən] ,

"	Cramer	heard	the	General	pick	up	a	phone	and	ask	for	President	Johnson	,
"	克莱默	听到	这	一般的	挑选	向上	一个	电话	和	问	为了	总统	约翰逊	,

"克雷默听到将军拿起电话，找约翰逊总统，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['klæmər][ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] ['riːsɜːrtʃərz] ['getɪŋ] [ɑːn]

and	all	about	him	there	was	the	clamor	of	excited	researchers	getting	on
和	全部	关于	他	那里	曾是	这	叫嚣	的	兴奋的	研究人员	获得	在

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒɑːbz] .

with	their	jobs	.
和	他们的	工作	.

他周围到处都是兴奋的研究人员忙碌工作的喧闹声。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌgli] ['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [deθ] [kwaɪt] [jet]

But	he	could	not	turn	away	from	the	ugly	spectacle	of	this	death	quite	yet
但	他	可以	不是	转动	离开	从	这	丑陋的	奇观	的	这	死亡	相当	然而

,

,

,

但他还无法完全移开视线，不去关注这场丑陋的死亡景象。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [fiːl] ['eni] [ˌegzʌl'teɪʃn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] ['aʊtkʌm]

nor	could	he	feel	any	exultation	before	it	even	though	he	knew	this	outcome
也不	可以	他	感觉	任何	大喜	前	它	甚至	尽管	他	知道	这	结果

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] .

was	the	most	desirable	of	all	available	possibilities	.
曾是	这	最多	理想	的	全部	可用的	可能性	.

尽管他知道这是所有可能结果中最理想的，但他却无法感到一丝欣喜。

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [seɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] [diːps] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['kɑːmræd] [juː; jʊ][hæd; həd]

When	you	had	sailed	across	the	farther	deeps	with	one	comrade	you	had
什么时候	你	有	航行	穿过	这	更远	深水	和	一	同志	你	有

[tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [best][ɪn][hɪm; ɪm] ,

to	remember	him	for	whatever	had	been	best	in	him	,
到	记住	他	为了	任何	有	到过	最好的	在	他	,

当你和一位战友一起航行到遥远的深海之后，你必须记住他身上所有美好的品质。

[nɑːt][wɜːrst] .

not	worst	.
不是	最差	.

不算最糟。

[ðə; ðɪ] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神